

ቅዱስ ዮሐንስ እንደ ጻፈው

1 በመጀመሪያው ቃል ነበረ፤ ቃልም እግዚአብሔር ነገድ ነበረ፤ ቃልም ያው በእግዚአብሔር ነገድ ነበረ። ሁሉ በእርሱ ሆነ፤ ከሆነውም እንዳች ስንኳ በእርሱ አልሆነም። ሳይኖር ሕይወት ነበረች፤ ሕይወትም የሰው ብርሃን ነበረች። ሳይኖሩም በወለግ ይበራል፤ ወለግም አላሸነፈውም።

6 ከእግዚአብሔር የተሳካ ሰው ዮሐንስ የሚባል አንድ ሰው ነበረ፤ ሁሉ በእርሱ በኩል እንዲያምኑ ይህ ስለ ብርሃን ይመስክር ነገድ ለምስክር መጣ። ስለ ብርሃን ሊመስክር መጣ እንጂ፤ እርሱ ብርሃን አልነበረም።

9 ለሰው ሁሉ የሚያበራው እውነተኛው ብርሃን ወደ ዓለም ይመጣ ነበር። በዓለም ነበረ፤ ዓለምም በእርሱ ሆነ፤ ዓለምም አላወቀውም። የእርሱ ወደ ሆነው መጣ፤ የገዛ ወገኖቹም አልተቀበሉትም። ለተቀበሉት ሁሉ ግን፤ በሰው ለሚያምኑት ለእነርሱ የእግዚአብሔር ልጆች ይሆኑ ከገደ ሥልጣንን ሰጣቸው። ለእነርሱም ከእግዚአብሔር ተወለዱ እንጂ ከደም ወይም ከሥጋ ፈቃድ ወይም ከወንድ ፈቃድ አልተወለዱም።

14 ቃልም ሥጋ ሆነ፤ ጸጋንና እውነትንም ተመልቶ በእኛ አደረ፤ አንድ ልጅም ከአባቱ ነገድ እንዳለው ክብር የሆነው ክብሩን አየን። የዮሐንስ ስለ እርሱ መስክረ እንዲሁም ብሎ ጮኹ፡- ከእኔ በኋላ የሚመጣው እርሱ ከእኔ በፊት ነበረና ከእኔ ይልቅ የከበረ ሆኖ አልፎ ስለ እርሱ ያልሁት ይህ ነበረ። ለእኛ ሁላችን ከሙላቱ ተቀብለን በጸጋ ላይ ጸጋ ተሰጥቶናልና ሕገ በሙሴ ተሰጥቶ ነበርና፤ ገጸጋና እውነት ግን በእየሱስ ክርስቶስ ሆነ። ሆኖም ቢሆን እግዚአብሔርን ያየው አንድ ስንኳ

፩Or "through him. And without him not one thing came into being that has come into being. ፪In him was life" ፫Or "He was the true light that enlightens everyone coming into the world" ፬Or "to his own home" ፭Or "the Father's only Son" ፮Other ancient authorities read "It is an only Son, God," or "It is the only Son"

The Word Became Flesh

1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. 2 He was in the beginning with God. 3 All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being 4 in him was life, and the life was the light of all people. 5 The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it.

6 There was a man sent from God, whose name was John. 7 He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. 8 He himself was not the light, but he came to testify to the light. 9 The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.

10 He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. 11 He came to what was his own, and his own people did not accept him. 12 But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, 13 who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God.

14 And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth. 15 (John testified to him and cried out, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.'") 16 From his fullness we have all received, grace upon grace. 17 The law indeed was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. 18 No one has ever seen God. It is God the only Son, who is close to the

የለም፤ በአባቱ እቅፍ ያለ አንድ ልጅ እርሱ ተረከው።

19 አይሁድም፡- አንተ ግን ነህ? ብለው ይጠይቁት ከገደ ከኢየሩሳሌም ካህናትንና ሌዎውያንን በላኩበት ጊዜ፤ የዮሐንስ ምስክርነት ይህ ነው። ጌታ ከረም አልካደምም እኔ ክርስቶስ አይደለሁም ብሎ መስክረ። ጌታ እንኳን ግን ነህ? አልያስ ነህ? ብለው ጠየቁት። አይደለሁም አለ። ነቢዩ ነህ? አይደለሁም ብሎ መለሰ። ጌታ እንኳን ነህ? ለላኩን መልስ እንድንሰጥህ ስለራሴ ምን ትላለህ? አሉት። ጌታ ሰም፡- ነቢዩ ኢሳይያስ እንዳለ፡- የጌታን መንገድ አትኑ ብሎ በምድረ በዳ የሚጮኹ ሰው ድምፅ እኔ ነኝ አለ።

24-25 የተላኩትም ከፈሪሳውያን ነበሩና፡- እንኳን አንተ ክርስቶስ ወይም ኤልያስ ወይም ነቢዩ ካይደለህ፤ ስለ ምን ታጠምቃለህ? ብለው ጠየቁት። ጌታ ሰም፡- እኔ በውኃ አጠምቃለሁ፤ ዳሩ ግን እናንተ የማታውቁት በመካከላችሁ ቆምክል፤ ሃእኔ የሚጣውን ጠፍር ልፈታ የማይገባኝ፤ ከእኔ በኋላ የሚመጣው ከእኔ ይልቅ የሚከብር ይህ ነው አላቸው። ጌታ ይህ ነገር ዮሐንስ ያጠምቅበት በነበረው በዮርዳኖስ ግድ በቢታንያ በቤተ ራባ ሆነ።

29 በገንዘብ ዮሐንስ ኢየሱስን ወደ እርሱ ሲመጣ አይቶ እንዲህ አለ፡- እነሆ የዓለምን ኃጢአት የሚያስወግድ የእግዚአብሔር በገ። ጌታን ሰው ከእኔ በኋላ ይመጣል፤ ከእኔም በፊት ነበርና ከእኔ ይልቅ የከበረ ሆኖአል ብዬ ስለ እርሱ ያልሁት ይህ ነው። ጌታም አላውቀውም ነበር፤ ዳሩ ግን ለእስራኤል ይገለጥ ነገድ ስለዚህ በውኃ እያጠመቅሁ እኔ መጣሁ። ጌታ ጌታንም እንዲህ ብሎ መስክረ፡- መንፈስ ከሰማይ እንደ ርገብ ሆኖ ሲወርድ አየሁ፤ ጌታንም አላውቀውም ነበር፤ ዳሩ ግን በውኃ አጠምቅ ነገድ የላኩኝ እርሱ፡-

/Gk "bosom" ፫Or "the Christ"

Father's heart, who has made him known.

The Testimony of John the Baptist

19 This is the testimony given by John when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?" 20 He confessed and did not deny it, but confessed, "I am not the Messiah." 21 And they asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No." 22 Then they said to him, "Who are you? Let us have an answer for those who sent us. What do you say about yourself?" 23 He said, "I am the voice of one crying out in the wilderness, 'Make straight the way of the Lord,'"

as the prophet Isaiah said. 24 Now they had been sent from the Pharisees. 25 They asked him, "Why then are you baptizing if you are neither the Messiah nor Elijah, nor the prophet?" 26 John answered them, "I baptize with water. Among you stands one whom you do not know, 27 the one who is coming after me; I am not worthy to untie the thong of his sandal." 28 This took place in Bethany across the Jordan where John was baptizing.

The Lamb of God

29 The next day he saw Jesus coming toward him and declared, "Here is the Lamb of God who takes away the sin of the world! 30 This is he of whom I said, 'After me comes a man who ranks ahead of me because he was before me.' 31 I myself did not know him; but I came baptizing with water for this reason, that he might be revealed to Israel." 32 And John testified, "I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it remained on him. 33 I myself did not know him, but the one who sent me to

* በእርሱ ላይም ኖረ።

መንፈስ ሲወርድበትና ሲኖርበት የምታየው ተመሳሳይ ቅዱስ የሚያጠምቅ እርሱ ነው አለኝ። ፳፯ እኔም አይቻለሁ እርሱም የእግዚአብሔር ልጅ እንደ ሆነ መስክረክለሁ።

35 በገንዘብ ደግሞ የሐንሰ ከደቀ መዛሙርቱም ሁለት ቆመው ነበር። ፳፰ ኢየሱስም ሲሄድ ተመልክቶ፡- እነሆ የእግዚአብሔር በግ አለ። ፳፱ ሁሉም ደቀ መዛሙርት ሲናገር ሰምተው ኢየሱስን ተከተሉት። ፳፲ ኢየሱስም ዘወር ብሎ ሲከተሉትም አይቶ፡- ምን ትፈልጋላችሁ? አላቸው። ፳፯ እነርሱም፡- ረቢ፣ ወይት ትናራለህ? አሉት፤ ትርጓሜው መምህር ሆይ ግለት ነው። ፳፻ መጥታችሁ እዩ አላቸው። መጥተው የሚኖር በትን አዩ፣ በዚያም ቀን በእርሱ ዘንድ ዋሉ፤ አሥር ሰዓት ያህል ነበረ። ፴፱ ከየሐንሰ ዘንድ ሰምተው ከተከተሉት ከሁሉቱ አንዱ የሰምቶን ጲጥሮስ ወንድም እንድርያስ ነበረ። ፴፲ እርሱ አስቀድሞ የራሱን ወንድም ስምቶን አገኘውና፡- መሢሕን አገኝተናል አለው፤ ትርጓሜውም ክርስቶስ ግለት ነው። ፴፮ ወደ ኢየሱስም አመጣው። ኢየሱስም ተመልክቶ፡- አንተ የዮና ልጅ ስምቶን ነህ፤ አንተ ኬፋ ትባላለህ አለው፤ ትርጓሜው ጲጥሮስ ግለት ነው።

44 በገንዘብ ኢየሱስ ወደ ገሌላ ሲወጣ ወደደተ ፊልጶስም አገኘና፡- ተከተለኝ አለው። ፴፭ ፊልጶስም ከእንድርያስና ከጲጥሮስ ከተማ ከጤተ ሳይዳ ዳር። ፴፮ ፊልጶስ ናትናኤልን አገኝቶ፡- መሲሕን ነገሥትም ስለ እርሱ የጻፉትን የዮናና ልጅ የናዘራቱን ኢየሱስን አገኝተዋል አለው። ፵ ናትናኤልም፡- ከናዘራት መልካም ነገር ሲወጣ ይችላል? አለው። ፴፯ ፊልጶስ፡- መጥተህ እይ አለው። ፴፰ ኢየሱስ ናትናኤልን ወደ እርሱ ሲመጣ አይቶ ስለ እርሱ፡- ተንኩል የሌለበት በእውነት የእስራኤል ሰው እነሆ አለ። ፵ ናትናኤ

baptize with water said to me, 'He on whom you see the Spirit descend and remain is the one who baptizes with the Holy Spirit.' ፳፯ And I myself have seen and have testified that this is the Son of God.^h

The First Disciples of Jesus

35 The next day John again was standing with two of his disciples, and as he watched Jesus walk by, he exclaimed, "Look, here is the Lamb of God!" The two disciples heard him say this, and they followed Jesus. When Jesus turned and saw them following, he said to them, "What are you looking for?" They said to him, "Rabbi" (which translated means Teacher), "where are you staying?" He said to them, "Come and see." They came and saw where he was staying, and they remained with him that day. It was about four o'clock in the afternoon. One of the two who heard John speak and followed him was Andrew, Simon Peter's brother. He first found his brother Simon and said to him, "We have found the Messiah" (which is translated Anointed). He brought Simon to Jesus, who looked at him and said, "You are Simon son of John. You are to be called Cephas" (which is translated Peter^k).

Jesus Calls Philip and Nathanael

43 The next day Jesus decided to go to Galilee. He found Philip and said to him, "Follow me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael and said to him, "We have found him about whom Moses in the law and also the prophets wrote, Jesus son of Joseph from Nazareth." Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." When Jesus saw Nathanael coming toward him, he said of him, "Here is truly an Israelite in whom there is no deceit!" Nathanael asked him, "Where did you get to know me?" Jesus answered, "I saw you under the fig tree before Philip called you." Nathanael

^hOther ancient authorities read "is God's chosen one" ⁱOr "Christ" ^jGk "him" ^kFrom the word for "rock" in Aramaic ("kepha") and Greek ("petra"), respectively

ልም፡- ከወደት ታውቀኛለህ? አለው። ኢየሱስም መልሶ፡- ፊልጶስ ሳይጠራህ፣ ከበለስ በታች ሳለህ፣ አየሁህ አለው። ወናትናኤልም መልሶ፡- መምህር ሆይ፣ አንተ የእግዚአብሔር ልጅ ነህ፤ አንተ የእስራኤል ንጉሥ ነህ አለው። ፳፲ ኢየሱስም መልሶ፡- ከበለስ በታች አየሁህ ስላልሁህ አመኘን? ከዚህ የሚበልጥ ነገር ታያለህ አለው። ፳፯ እውነት እውነት እላችኋለሁ፣ ሰማይ ሲከፈት የእግዚአብሔርም መላእክት በሰው ልጅ ላይ ሲወጡና ሲወርዱ ታያላችሁ አለው።

2 ¹በሦስተኛውም ቀን በገሌላ ቃና ሰርግ ነበረ፣ የኢየሱስም እናት በዚያ ዝረገገ፤ ፳፯ ኢየሱስም ደግሞ ደቀ መዛሙርቱም ወደ ሰርግ ታደሙ። ፳፱ ወይን ጠጅም ባለቀ ጊዜ የኢየሱስ እናት፡- የወይን ጠጅ እኮ የላቸውም አለችው። ፴ ኢየሱስም፡- አንቺ ሲት፣ ከአንቺ ጋር ምን አለኝ? ጊዜዬ ገና አልደረሰም አላት። ፴፯ እናቱም ለአገልጋዮቹ፡- የሚላችሁን ሁሉ አድርጉ አለቻችሁ። ፴፰ አይሁድም እንደሚያደርጉት የግንጾት ልግድ ስድስት የድንጋይ ጋኖች በዚያ ተቀምጠው ነበር፣ እያንዳንዳቸውም ሁለት ወይም ሦስት እንስራ ይይዙ ነበር። ፴፱ ኢየሱስም፡- ጋኖቹን ውኃ መሰብሰብ አላቸው። እስከ አፋቸውም መሰብሰብ አላቸው። እስከ አፋቸውም ሞሉ አቸው። ፵ አሁን ቀድታችሁ ለአሳዳሪው ሰጡት እላችሁ፤ ሰጡትም። ፵፩ አሳዳሪውም የወይን ጠጅ የሆነውን ውሃ በቀመስ ጊዜ ከወደት እንደ መጣ አላውቅም፤ ውኃውን የቀዱት አገልጋዮች ግን ያውቁ ነበር፤ አሳዳሪው መሸራረውን ጠርቶ፡- ፵፪ ሰው ሁሉ አስቀድሞ መልካሙን የወይን ጠጅ ያቀርባል፣ ከሰከሩም በኋላ መኖኛውን፤ አንተስ መልካሙን የወይን ጠጅ እስከ አሁን አቀይተሃል አለው። ፵፫ ኢየሱስ ይህን የምልክቶች መጀመሪያ በገሌላ ቃና አደረገ፤ ከቡሩንም ገለጠ፣ ደቀ መዛሙርቱም በእርሱ አመኑ።

replied, "Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!" Jesus answered, "Do you believe because I told you that I saw you under the fig tree? You will see greater things than these." And he said to him, "Very truly, I tell you, you will see heaven opened and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

The Wedding at Cana

2 ¹On the third day there was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. When the wine gave out, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." And Jesus said to her, "Woman, what concern is that to you and to me? My hour has not yet come." His mother said to the servants, "Do whatever he tells you." Now standing there were six stone water jars for the Jewish rites of purification, each holding twenty or thirty gallons. Jesus said to them, "Fill the jars with water." And they filled them up to the brim. He said to them, "Now draw some out, and take it to the chief steward." So they took it. When the steward tasted the water that had become wine, and did not know where it came from (though the servants who had drawn the water knew), the steward called the bridegroom and said to him, "Everyone serves the good wine first, and then the inferior wine after the guests have become drunk. But you have kept the good wine until now." Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.

¹Both instances of the Greek word for "you" in this verse are plural

ግላም በልጅ እንዲደን ነው እንጂ፤ በግላም እንዲፈረድ እግዚአብሔር ወደ ግላም አልላከውምና።¹⁸ በእርሱ በሚያምን አይፈረድበትም፤ በማያምን ግን በአንዱ በእግዚአብሔር ልጅ ስም ሰላላ መነ አሁን ተፈረዶበታል።¹⁹ ብርሃንም ወደ ግላም ስለ መጣ ሰዎችም ሥራቸው ከፋ ነበርና ከብርሃን ይልቅ ዉለግን ስለ ወደዱ ፍርዱ ይህ ነው።²⁰ ከፋ የሚያደርግ ሁሉ ብርሃንን ይጠላልና፤ ሥራውም እንዳይገለጥ ወደ ብርሃን አይመጣም፤²¹ እውነትን የሚያደርግ ግን ሥራው በእግዚአብሔር ተደርጎ እንደ ሆነ ይገለጥ ዘንድ ወደ ብርሃን ይመጣል።

22 ከዚህ በኋላ ኢየሱስ ከደቀ መዛሙርቱ ጋር ወደ ይሁዳ እገር መጣ፤ በዚያም ከእነርሱ ጋር ተቀምጦ ያጠምቅ ነበር።²² የፊርድም ደግሞ በሳሌም አቅራቢያ በጻፍን በዚያ ብዙ ውኃ ነበርና ያጠምቅ ነበር፤²³ እየመጡም ይጠመቁ ነበር የሐንስ ገና ወደ ወላጅ አልተዉመረም ነበርና።

25 ስለዚህም በየሐንስ ደቀ መዛሙርትና በአይሁድ መካከል ስለ ግንጻት ክርክር ሆነ።²⁵ ወደ የሐንስም መጥተው፡- መምህር ሆይ፤ በየርዳናስ ማዶ ከአንተ ጋር የነበረው እንተም የመሰከርህለት፤ እነሆ፤ እርሱ ያጠምቃል ሁሉም ወደ እርሱ ይመጣሉ አሉት።²⁷ የሐንስ መለስ፤ እንዲህ ሲል፡- ከሰማይ ካልተሰጠው ሰው እንዳት ሊቀበል አይችሉም።²⁸ እናንተ፡- እኔ ከርስቶስ አይደለሁም፤ ነገር ግን፡- ከእርሱ በፊት ተልኬለሁ እንዳልሁ ራሳችሁ ትመሰክሩልኛላችሁ።²⁹ መሸራይቅ ያለችው እርሱ መሸራ ነው፤ ቆሞ የሚሰማው ሚዚው ግን በመሸራው ድምጽ እጅግ ደስ ይለዋል። እንግዲህ ይህ ደስ ታዩ ተፈጻመ።³⁰ እርሱ ሊልቅ እኔ ግን ላንስ ያሰፈልጋል።

¹Some interpreters hold that the quotation concludes with verse 15 ²Other ancient authorities read “the Jews” ³Or “the Christ” ⁴Some interpreters hold that the quotation continues through verse 36

17 “Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.¹⁸ Those who believe in him are not condemned; but those who do not believe are condemned already, because they have not believed in the name of the only Son of God.¹⁹ And this is the judgment, that the light has come into the world, and people loved darkness rather than light because their deeds were evil.²⁰ For all who do evil hate the light and do not come to the light, so that their deeds may not be exposed.²¹ But those who do what is true come to the light, so that it may be clearly seen that their deeds have been done in God.”

Jesus and John the Baptist

22 After this Jesus and his disciples went into the Judean countryside, and he spent some time there with them and baptized.²³ John also was baptizing at Aenon near Salim because water was abundant there; and people kept coming and were being baptized ²⁴—John, of course, had not yet been thrown into prison.

25 Now a discussion about purification arose between John’s disciples and a Jew.²⁶ They came to John and said to him, “Rabbi, the one who was with you across the Jordan, to whom you testified, here he is baptizing, and all are going to him.”²⁷ John answered, “No one can receive anything except what has been given from heaven.²⁸ You yourselves are my witnesses that I said, ‘I am not the Messiah,’ but I have been sent ahead of him.’²⁹ He who has the bride is the bridegroom. The friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices greatly at the bridegroom’s voice. For this reason my joy has been fulfilled.³⁰ He must increase, but I must decrease.”

31 ከላይ የሚመጣው ከሁሉ በላይ ነው፤ ከምድር የሚሆነው የምድር ነው የምድርንም ይናገራል። ከሰማይ የሚመጣው ከሁሉ በላይ ነው።²² የየውንና የሰማውንም ይህን ይመሰክራል፤ ምስክሩንም የሚቀበለው የሰም።²³ ምስክሩን የተቀበለ እግዚአብሔር እውነተኛ እንደ ሆነ አተመ።²⁴ እግዚአብሔር የላከው የእግዚአብሔርን ቃል ይናገራል፤ እግዚአብሔር መንፈሱን ሰፍሮ አይሰጥምና።²⁵ አባት ልጁን ይወዳል ሁሉንም በእጁ ሰጥቶታል።²⁶ በልጁ የማያምን ግን የእግዚአብሔር ቅጣ በእርሱ ላይ ይኖራል እንጂ ሕይወትን አያይም።

4¹ እንግዲህ፡- ኢየሱስ ከየሐንስ ይልቅ ደቀ መዛሙርት ያደርጋል ያጠምቅ ግል ማለትን ረራሳውያን እንደ ሰሙ ጌታ ባወቀ ጊዜ፤² ይሁዳን ትቶ ወደ ገሊላ ደግሞ ሄደ፤ ዳሩ ግን ደቀ መዛሙርቱ እንጂ ኢየሱስ ራሱ አላጠመቀም።³ በሰማርያም ሊያልፍ ግድ ሆነ፤ ስለዚህ ያዕቆብ ስልጅ ለየሲፍ ሰሰጠው ስፍራ አጠገብ ወደምትሆን ሲካር ወደምትባል የሰማርያ ከተማ መጣ፤ ስለዚያም የያዕቆብ ጉድጓድ ነበረ። ኢየሱስም መንገድ ከመሄድ ደክሞ በጉድጓድ አጠገብ እንዲህ ተቀመጠ፤ ጊዜውም ስድስት ሰዓት ያህል ነበረ።

7 ከሰማርያ አንዲት ሴት ውኃ ልትቀዳ መጣች። ኢየሱስም፡- ውኃ አጠጪኝ አላት፤ ዐደቀ መዛሙርቱ ምግብ ሊገዙ ወደ ከተማ ሄደው ነበርና። ስለዚህ ሳም ራዊቲቱ፡- አንተ የይሁዳ ሰው ስትሆን ሳም ራዊት ሴት ከምሆን ከእኔ መጠጥ እንዴት ትለምናለህ? አላችው፤ አይሁድ ከሳም ራዊት ጋር አይተባበሩም ነበርና።¹⁰ ኢየሱስ መለሰ፡- የእግዚአብሔርን ስጦታና፡- ውኃ አጠጪኝ የሚልኸ ማን መሆኑን ስታውቁ፤ አንቺ ትለምኝው ነበርኸ የሕይወትም ውኃ ይሰጥኸ ነበር አላት።¹¹ ሴቲቱ፡- ጌታ ሆይ፤ መቅጄ የለህም

The One Who Comes from Heaven

31 The one who comes from above is above all; the one who is of the earth belongs to the earth and speaks about earthly things. The one who comes from heaven is above all.²² He testifies to what he has seen and heard, yet no one accepts his testimony.²³ Whoever has accepted his testimony has certified²⁴ this, that God is true.²⁵ He whom God has sent speaks the words of God, for he gives the Spirit without measure.²⁶ The Father loves the Son and has placed all things in his hands.²⁶ Whoever believes in the Son has eternal life; whoever disobeys the Son will not see life, but must endure God’s wrath.

Jesus and the Woman of Samaria

4¹ Now when Jesus² learned that the Pharisees had heard, “Jesus is making and baptizing more disciples than John”³ — although it was not Jesus himself but his disciples who baptized — ³he left Judea and started back to Galilee.⁴ But he had to go through Samaria.⁵ So he came to a Samaritan city called Sychar, near the plot of ground that Jacob had given to his son Joseph.⁶ Jacob’s well was there, and Jesus, tired out by his journey, was sitting by the well. It was about noon.

7 A Samaritan woman came to draw water, and Jesus said to her, “Give me a drink.”⁸ (His disciples had gone to the city to buy food.)⁹ The Samaritan woman said to him, “How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?” (Jews do not share things in common with Samaritans.)¹⁰ Jesus answered her, “If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, ‘Give me a drink,’ you would have asked him, and he would have given you living water.”¹¹ The woman said to him, “Sir, you have no bucket, and the well is deep. Where do

³Gk “set a seal to” ⁴Other ancient authorities read “the Lord” ⁵Other ancient authorities lack this sentence

* በልጁ የሚያምን የህላም ሕይወት አለው፤

ጉድጓዱም ጥልቅ ነው፤ እንግዲህ የሕይወት ውኃ ከወይት ታቸላለህ? ¹²በእውነት አንተ ይህን ጉድጓድ ከሰጠን ከአባታችን ከያዕቆብ ትበልጣለህ? ራሱም ልጆቹም ከባቶቹም ከዚህ ጠጠተዋል አለችው። ¹³እያሱሰም መልሶ፡- ከዚህ ውኃ የሚጠጣ ሁሉ እንደ ገና ይጠጣል፤ ¹⁴እኔ ከምሰጠው ውኃ የሚጠጣ ሁሉ ግን ለዘላለም አይጠጣም። እኔ የምሰጠው ውኃ በእርሱ ውስጥ ለዘላለም ሕይወት የሚረዳልቅ የውኃ ምንጭ ይሆናል እንጂ አላት። ¹⁵ሴቲቱ፡- ጌታ ሆይ፣ እንዳልጠጣ ውኃም ልቀዳ ወይዘህ እንዳልመጣ ይህን ውኃ ስጠኝ አለችው።

¹⁶እያሱሰም፡- ሂጂና ባልሽን ጠርተሽ ወይዘህ ነዬ አላት። ¹⁷ሴቲቱ መልሳ፡- ባል የለኝም አለችው። አያሱሰም፡- ባል የለኝም በግለትሽ መልካም ተናገርሽ፤ ¹⁸እምስት ባሉች ነበሩሽና፡ አሁን ከአንቺ ጋር ያለው ባልሽ አይደለም፤ በዚህስ እውነት ተናገርሽ አላት። ¹⁹ሴቲቱ፡- ጌታ ሆይ፣ አንተ ነቢይ እንደ ሆንህ አያሉሁ። ጸሐጊዎቻችን በዚህ ተራራ ሰገዱ፤ እናንተ፡- ሰው ሊሰግድበት የሚገባው ስፍራ በአያሱሰም ነው ትላላችሁ አለችው። ²¹አያሱሰም እንዲህ አላት፡- አንቺ ሴት፣ እመኘኛት፣ በዚህ ተራራ ወይም በአያሱሰም ለአብ የማትሰግዱበት ጊዜ ይመጣል። ²²እናንተስ ለማታውቁት ትሰግዳላችሁ፤ እኛ መዳን ከአይሁድ ነውና ለምናውቀው እንሰግዳለን። ²³ነገር ግን በእውነት የሚሰግዱ ሰአብ በመንፈስና በእውነት የሚሰግዱበት ጊዜ ይመጣል አሁንም ሆኖአል፤ አብ ሊሰግዱለት እንደ እነዚህ ያሉትን ይቆጥሩ፤ ²⁴እግዚአብሔር መንፈስ ነው፣ የሚሰግዱለትም በመንፈስና በእውነት ሊሰግዱለት ያስፈልጋቸዋል። ²⁵ሴቲቱ፡- ክርስቶስ የሚባል መሲሕ እንዲመጣ አውቃለሁ፤ እርሱ ሲመጣ ሁሉን ይንገረናል አለ

^aThe Greek word for “you” here and in verses 21 and 22 is plural

you get that living water? ¹²Are you greater than our ancestor Jacob, who gave us the well, and with his sons and his flocks drank from it?” ¹³Jesus said to her, “Everyone who drinks of this water will be thirsty again, ¹⁴but those who drink of the water that I will give them will never be thirsty. The water that I will give will become in them a spring of water gushing up to eternal life.” ¹⁵The woman said to him, “Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or have to keep coming here to draw water.”

¹⁶Jesus said to her, “Go, call your husband, and come back.” ¹⁷The woman answered him, “I have no husband.” Jesus said to her, “You are right in saying, ‘I have no husband’; ¹⁸for you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true!” ¹⁹The woman said to him, “Sir, I see that you are a prophet. ²⁰Our ancestors worshiped on this mountain, but you^a say that the place where people must worship is in Jerusalem.” ²¹Jesus said to her, “Woman, believe me, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. ²²You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. ²³But the hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such as these to worship him. ²⁴God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth.” ²⁵The woman said to him, “I know that Messiah is coming” (who is called Christ). “When he comes,

ችው። ²⁶እያሱሰ፡- የምናገርሽ እኔ እርሱ ነኝ አላት።

²⁷በዚያም ጊዜ ደቀ መዛሙርቱ መጡና ከሌት ጋር በመነገር ተደኑል፤ ነገር ግን፡- ምን ትረዳለህ? ወይም፡- ስለ ምን ትናገራለህ? ያለ ማንም አልነበረም። ²⁸ሴቲቱም እንስራዋን ትታ ወደ ከተማ ሄደች ለሰዎቹም፡- ጋያደረግሁትን ሁሉ የገረኝን ሰው ኑና እዩ፤ እንጂ እርሱ ክርስቶስ ይሆንን? አለች። ጸሐጊዎቿ ወጥተው ወደ እርሱ ይመጡ ነበር።

³¹ይህም ሲሆን ላለ ደቀ መዛሙርቱ፡- መምህር ሆይ፣ ብላ ብለው ለመኑት። ³²እርሱ ግን፡- እናንተ የማታውቁት የምሰጣው መብል ለእኔ አለኝ አላችው። ጸሐጊዚህ ደቀ መዛሙርቱ፡- የሚሰጣው አንዳች ሰው አምጥቶለት ይሆንን? ተባባሉ። ³⁴አያሱሰም እንዲህ አላችው፡- የእኔስ መብል የለኝም ረቃድ አደርግ ዘንድ ሥራውንም አፈጸም ዘንድ ነው። ³⁵እናንተ፡- ገና አራት ወር ቀርቶ አልመከርም ይመጣል ትሉ የለምን? እነሆ ላላችኋለሁ፣ ጋያደችሁን አንሁ አዝመራውም አሁን እንደ ነጣ እርሻውን ተመልከቱ። ³⁶የሚያጭድ ደመወዝን ይቀበላል፣ የሚዘራና የሚያጭድም አብረው ደስ እንዲላቸው ለዘላለም ሕይወት ፍራን ይሰበሰባል። ³⁷አንዱ ይዘራ እንዲያጭዳል የሚለው ቃል በዚህ እውነት ሆኖአልና። ³⁸እኔም እናንተ ያልደከማችሁበትን ታጭዱ ዘንድ ሰደድኋችሁ፤ ሌሎች ደከሙ እናንተም በድካማችሁ ገባችሁ።

³⁹ሴቲቱም፡- ያደረግሁትን ሁሉ ነገረኝ ብላ ስለ መስከረችው ቃል ከዚያች ከተማ የሰግርያ ሰዎች ብዙ አመኑበት። ⁴⁰የሰግርያ ሰዎችም ወደ እርሱ በመጡ ጊዜ በእነርሱ ዘንድ እንዲኖር ለመኑት፤ በዚያም ሁለት ቀን ያህል ኖረ። ⁴¹ስለ ቃሉ ከፈተኞች ይልቅ ብዙ ሰዎች አመኑ፤ ⁴²ሴቲቱንም፡- አሁን

he will proclaim all things to us.” ²⁶Jesus said to her, “I am he,^b the one who is speaking to you.”

²⁷Just then his disciples came. They were astonished that he was speaking with a woman, but no one said, “What do you want?” or, “Why are you speaking with her?” ²⁸Then the woman left her water jar and went back to the city. She said to the people, ²⁹“Come and see a man who told me everything I have ever done! He cannot be the Messiah,^c can he?” ³⁰They left the city and were on their way to him.

³¹Meanwhile the disciples were urging him, “Rabbi, eat something.” ³²But he said to them, “I have food to eat that you do not know about.” ³³So the disciples said to one another, “Surely no one has brought him something to eat?” ³⁴Jesus said to them, “My food is to do the will of him who sent me and to complete his work. ³⁵Do you not say, ‘Four months more, then comes the harvest’? But I tell you, look around you, and see how the fields are ripe for harvesting. ³⁶The reaper is already receiving^d wages and is gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. ³⁷For here the saying holds true, ‘One sows and another reaps.’ ³⁸I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor.”

³⁹Many Samaritans from that city believed in him because of the woman’s testimony, “He told me everything I have ever done.” ⁴⁰So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. ⁴¹And many more believed because of his word. ⁴²They said to the woman, “It is no longer because of what you said

^bGk “I am” ^cOr “the Christ” ^dOr ³⁵... the fields are already ripe for harvesting. ³⁶The reaper is receiving”

የምናምን ስለ ቃልሽ አይደለም፤ እኛ ራሳችን ስምተነዋልና፤ እርሱም በእውነት ክርስቶስ የዓለም መድኃኒት እንደሆነ እናውቃለን ይሉአት ነበር።

43 ከሁለቱ ቀናችም በኋላ ከዚያ ወጥቶ ወደ ገሊላ ሄደ። ፋንቢይ በገዛ አገሩ እንዳይከበር ኢየሱስ ራሱ መስክር አልፏ። ፋወደ ገሊላም በመጣ ጊዜ፤ የገሊላ ሰዎች ራሳቸው ደግሞ ለበዓል መጥተው ነበርና በበዓል በኢየሱሱ ስም ያደረገውን ሁሉ ስላዩ ተቀበሉት።

46 ኢየሱስም ውጋውን የወይን ጠጅ ወዳደረገባት ወደ ገሊላ ቃና ዳግመኛ መጣ። በቅፍርናሆም ልጁ የታመመ በት ከንጉሥ ቤት አንድ ሹም ነበረ። ግእርሱም ኢየሱስ ከይሁዳ ወደ ገሊላ እንደ መጣ ሰምቶ ልጁ ሊሞት ስላለው ወደ እርሱ ሄደ ወርዶም እንዲፈውስለት ለመነው። ግስለዚህም ኢየሱስ፡- ምልክትና ድንቅ ነገር ካለቻችሁ ከቶ አታም ኑም አለው። ፋሹ መም፡- ጌታ ሆይ፤ ብላቴናህ ሳይሞት ውረድ አለው። ፋኢየሱስም፡- ሂድ፤ ልጅህ በሕይወት አለ አለው። ሰውዬውም ኢየሱስ የነገረውን ቃል አምኖ ሄደ። ግእርሱም ሲወርድ ሳለ ባሮቹ ተገናኙትና፡- ብላቴናህ በሕይወት አለ ብለው ነገሩት። ፋእርሱም በጎ የሆነበትን ሰዓት ጠየቃቸው፤ እነርሱም፡- ትናንት በሰዓት ሰዓት ንዳዱ ለቀቀው አሉት። ፋአባቱም ኢየሱስ፡- ልጅህ በሕይወት አለ ባለው በዚያ ሰዓት እንደ ሆነ አወቀ፤ እርሱም ከቤተ ሰዎቹ ሁሉ ጋር አመነ። ፋይህም ደግሞ ኢየሱስ ከይሁዳ ወደ ገሊላ መጥቶ ያደረገው ሁለተኛ ምልክት ነው።

5¹ ከዚህ በኋላ የአይሁድ በዓል ነበረ፤ ኢየሱስም ወደ ኢየሩሳሌም መጣ።

2 በኢየሩሳሌም በበጎች በር አጠገብ በዕብራይስጥ ቤተ ሳይዳ የምትባል አንዲት መጠመቂያ ነበረች፤ አምስትም መመላለሻ ነበረባት። ፋበእነዚህ ውስጥ

that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is truly the Savior of the world."

Jesus Returns to Galilee

43 When the two days were over, he went from that place to Galilee (for Jesus himself had testified that a prophet has no honor in the prophet's own country). 45 When he came to Galilee, the Galileans welcomed him, since they had seen all that he had done in Jerusalem at the festival; for they too had gone to the festival.

Jesus Heals an Official's Son

46 Then he came again to Cana in Galilee where he had changed the water into wine. Now there was a royal official whose son lay ill in Capernaum. 47 When he heard that Jesus had come from Judea to Galilee, he went and begged him to come down and heal his son, for he was at the point of death. 48 Then Jesus said to him, "Unless you see signs and wonders you will not believe." 49 The official said to him, "Sir, come down before my little boy dies." 50 Jesus said to him, "Go; your son will live." The man believed the word that Jesus spoke to him and started on his way. 51 As he was going down, his slaves met him and told him that his child was alive. 52 So he asked them the hour when he began to recover, and they said to him, "Yesterday at one in the afternoon the fever left him." 53 The father realized that this was the hour when Jesus had said to him, "Your son will live." So he himself believed, along with his whole household. 54 Now this was the second sign that Jesus did after coming from Judea to Galilee.

Jesus Heals on the Sabbath

5¹ After this there was a festival of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now in Jerusalem by the Sheep Gate there is a pool, called in Hebrew Beth-zatha, which has five porticoes. 3 In

¹Both instances of the Greek word for "you" in this verse are plural. ²That is, "Aramaic" ³Other ancient authorities read "Bethesda", others "Bethsaida"

የውጋውን መንቀሳቀስ እየጠበቁ በሽተኞች ጉና ዕውሮች አንካሳችም ሰውነታቸውም የሰለለ ብዙ ሕዝብ ይተኙ ነበር። ፋአንዳንድ ጊዜ የጌታ መልእክ ወደ መጠመቂያ ያይቶ ወርዶ ውጋውን ያናውጥ ነበርና፤ እንግዲህ ከውጋው መናወጥ በኋላ በመጀመሪያ የገባ ከግናቸው ካለበት ደዌ ጤናግ ይሆን ነበር። ፋበዚያም ከሁላሳ ስምንት ዓመት ጀምሮ የታመመ አንድ ሰው ነበረ፤ ፋኢየሱስ ይህን ሰው ተኝቶ ባየ ጊዜ፤ እስከ አሁን ብዙ ዘመን እንዲሁ እንደ ነበረ አውቆ፡- ለትድን ትወዳለህን? አለው። ጎድወዳም፡- ጌታ ሆይ፤ ውጋው በተናወጠ ጊዜ በመጠመቂያ ያይቶ ውስጥ የሚያናረኝ ሰው የለኝም ነገር ግን እኔ ስመጣ ሳሁ ሌላው ቀድሞኝ ይወርዳል ብሎ መለሰለት። ፋኢየሱስ፡- ተነሡና አልጋህን ተሽክመህ ሂድ አለው። ፋወዲያውም ሰውዬው ዳን አልጋውንም ተሽክሞ ሄደ።

10 ያም ቀን ሰንበት ነበረ። ስለዚህ አይሁድ የተፈወሰውን ሰው፡- ሰንበት ነው አልጋህንም ልትሸክም አልተፈቀደህም አሉት። ፋእርሱ ግን፡- ያዳኝኝ ያሰው፡- አልጋህን ተሽክመህ ሂድ አለኝ ብሎ መለሰላቸው። ፋእርሱም፡- አልጋህን ተሽክመህ ሂድ ያለህ ሰው ማን ነው? ብለው ጠየቁት። ፋዳሩ ግን በዚያ ስፍራ ሕዝብ ስለ ነበሩ ኢየሱስ ፈቀቅ ብሎ ነበርና የተፈወሰው ሰው ማን እንደሆነ አላውቀም። ፋከዚህ በኋላ ኢየሱስ በመቅደስ አገኘውና፡- እነሆ፤ ድነሃል፤ ከዚህ የሚብስ እንዳይደርስብህ ወደ ፊት ኃጢአት አትሥራ አለው። ፋሰውዬው ሄዶ ያዳነው ኢየሱስ እንደ ሆነ ለአይሁድ ነገረ። ፋስለዚህም በሰንበት ይህን ስላደረገ አይሁድ ኢየሱስን የሳድዱት ነበር ለገድሉትም ይረሉን ነበር። ፋኢየሱስ ግን፡- አባቴ እስከ ግራ ይሠራል እኔም ደግሞ እሠራለሁ ብሎ መለሰላቸው።

these lay many invalids—blind, lame, and paralyzed. 6 One man was there who had been ill for thirty-eight years. 6 When Jesus saw him lying there and knew that he had been there a long time, he said to him, "Do you want to be made well?" 7 The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; and while I am making my way, someone else steps down ahead of me." 8 Jesus said to him, "Stand up, take your mat and walk." 9 And once the man was made well, and he took up his mat and began to walk.

Now that day was a sabbath. 10 So the Jews said to the man who had been cured, "It is the sabbath; it is not lawful for you to carry your mat." 11 But he answered them, "The man who made me well said to me, 'Take up your mat and walk.'" 12 They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take it up and walk?'" 13 Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had disappeared in the crowd that was there. 14 Later Jesus found him in the temple and said to him, "See, you have been made well! Do not sin any more, so that nothing worse happens to you." 15 The man went away and told the Jews that it was Jesus who had made him well. 16 Therefore the Jews started persecuting Jesus, because he was doing such things on the sabbath. 17 But Jesus answered them, "My Father is still working, and I

⁶Other ancient authorities add, wholly or in part, "waiting for the stirring of the water; ⁷for an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool, and stirred up the water; whoever stepped in first after the stirring of the water was made well from whatever disease that person had." ⁹Or "had left because of"

እንግዲህ ሰንበትን ስለ ሻረ ብቻ አይደለም፤ ሃገር ግን ደግሞ ራሱን ከእግዚአብሔር ጋር አስተካክሎ፡- እግዚአብሔር አባቴ ነው ስላለ፤ ስለዚህ አይሁድ ሊገድሱት አብዛተው ይፈሉት ነበር።

19 ስለዚህ ኢየሱስ መለሰ እንዲህም አላቸው፡- እውነት እውነት እላችኋለሁ፤ አብ ሲያደርግ ያየውን ነው እንጂ ወልድ ከራሱ ሊያደርግ ምንም አይችልም፤ ያ የሚያደርገውን ሁሉ ወልድ ደግሞ ይህን እንዲሁ ያደርጋል። ግን አብ ወልድን ይወዳል፤ የሚያደርገውንም ሁሉ ያሳየዋል፤ እናንተም ትደነኩ ዘንድ ከዚህ የሚበልጥ ሥራ ያሳየዋል። ግን አብ ሙታንን እንደሚያነጣ ሕይወትም እንደሚሰጣቸው፤ እንዲሁ ወልድ ደግሞ ለሚወዳቸው ሕይወትን ይሰጣቸዋል። ግን ሙታን ሁሉ አብን እንደሚያከብሩት ወልድን ያከብሩት ዘንድ፤ ፍርድን ሁሉ ለወልድ ሰጠው እንጂ አብ በአንድ ሰው ስንኳ አይፈረድም። ወልድን የማያከብር የሳከውን አብን አያከብርም። ግን እውነት እውነት እላችኋለሁ፤ ቃልን የሚሰማ የላከኝንም የሚያምን የዘላለም ሕይወት አለው፤ ከሞትም ወደ ሕይወት ተሻገረ እንጂ ወደ ፍርድ አይመጣም።

25 እውነት እውነት እላችኋለሁ፤ ሙታን የእግዚአብሔርን ልጅ ድምፅ የሚሰማበት ሰዓት ይመጣል እርሱም አሁን ነው፤ የሚሰማትም በሕይወት ይኖራሉ። ግን አብ በራሱ ሕይወት እንዳለው እንዲሁ ደግሞ ለወልድ በራሱ ሕይወት እንዲኖረው ሰጥቶታል። ግን የሰው ልጅም ስለ ሆነ ይፈረድ ዘንድ ሥልጣን ሰጠው። ግን ጠቅላይነት የራሱ ሁሉ ድምፅን የሚሰማበት ሰዓት ይመጣል፤ መልካምም ያደረጉ ለሕይወት ትንሣኤ ከፋም ያደረጉ ለፍርድ ትንሣኤ ይወጣሉና በዚህ አታድንኩ።

30 እኔ ከራሴ አንዳች ሳደርግ አይቻለኝም፤ እንደ ሰማሁ አፈርዳለሁ ፍርዶም ቅን ነው፤ የላከኝን ፈቃድ እንጂ ፈቃድን

/Gk "that one"

also am working." 18 For this reason the Jews were seeking all the more to kill him, because he was not only breaking the sabbath, but was also calling God his own Father, thereby making himself equal to God.

The Authority of the Son

19 Jesus said to them, "Very truly, I tell you, the Son can do nothing on his own, but only what he sees the Father doing; for whatever the Father does, the Son does likewise. 20 The Father loves the Son and shows him all that he himself is doing; and he will show him greater works than these, so that you will be astonished. 21 Indeed, just as the Father raises the dead and gives them life, so also the Son gives life to whomever he wishes. 22 The Father judges no one but has given all judgment to the Son, 23 so that all may honor the Son just as they honor the Father. Anyone who does not honor the Son does not honor the Father who sent him. 24 Very truly, I tell you, anyone who hears my word and believes him who sent me has eternal life, and does not come under judgment, but has passed from death to life.

25 "Very truly, I tell you, the hour is coming, and is now here, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live. 26 For just as the Father has life in himself, so he has granted the Son also to have life in himself; 27 and he has given him authority to execute judgment, because he is the Son of Man. 28 Do not be astonished at this; for the hour is coming when all who are in their graves will hear his voice 29 and will come out--those who have done good, to the resurrection of life, and those who have done evil, to the resurrection of condemnation.

Witnesses to Jesus

30 "I can do nothing on my own. As I hear, I judge; and my judgment is just, because I seek to do not my own will but the will of him who sent me.

አላችኝም። ግን እኔ ስለ እኔ ስለ ራሴ ብመስከር ምስክር እውነት አይደለም፤ ግን እኔ የሚመስከር ሌላ ነው፤ እርሱም ስለ እኔ የሚመስከረው ምስክር እውነት እንደሆነ አውቃለሁ። ግን እናንተ ወደ የጥላታ ልካችኋል እርሱም ለእውነት መስከር አልፈ። ግን ከእው ምስክር አልቀበልም፤ እናንተ እንድትድኑ ይህን እላለሁ እንጂ። ግን እርሱ የሚነድፍ የሚያበራ መብራት ነበረ፤ እናንተም ጥቂት ዘመን በብርሃኑ ደስ ሊላችሁ ወደዳችሁ። ግን ግን ከየጥላታ ምስክር የሚበልጥ ምስክር አልኝ፤ አብ ለፈጽመው የሰጠኝ ሥራ፤ ይህ የማደርገው ሥራ፤ አብ እንደ ላከኝ ስለ እኔ ይመስከራልና። ግን የላከኝ አብም እርሱ ስለ እኔ መስከርአል። ድምፁን ከተ አልሰማችሁም፤ መልኩንም አላያችሁም፤ እርሱም የሳከውን እናንተ አታምኑምና ለእናንተ ዘንድ የሚኖር ቃሉ የላችሁም። ግን እናንተ በመጻሕፍት የዘላለም ሕይወት እንዳላችሁ ይመስላችኋልና እነርሱን ትመረምራላችሁ፤ እነርሱም ስለ እኔ የሚመስከሩ ናቸው፤ ማርግና ሕይወት እንዲሆንላችሁ ወደ እኔ ልትመጡ አትወዱም። ግን የእግዚአብሔር ፍቅር በራሳችሁ እንደ ሌላችሁ አውቃችኋለሁ። ግን እኔ በአባቴ ስም መጥቻለሁ አልተቀበላችሁኝም፤ ሌላው በራሱ ስም ቢመጣ እርሱን ተቀበሉታላችሁ። ግን እናንተ እርስ በርሳችሁ ክብር የምትቀበሉ ከአንዱም ከእግዚአብሔር ያለውን ክብር የማትፈልጉ፤ እንዴት ልታምኑ ትችላላችሁ? ግን እኔ በአባቴ ዘንድ የምከላችሁ አይምሰላችሁ፤ የሚከላችሁ አለ፤ እርሱም ተሰፋ የምታደርጉት ሙሴ ነው። ግን ሙሴን በታምኑት እኔን ባመናችሁ ክርክር፤ እርሱ ስለ እኔ ጽፎአልና። ግን መጻሕፍትን ካለመናችሁ ግን ቃልን እንዴት ታምናላችሁ?

6 ከዚህ በኋላ ኢየሱስ ወደ ገሊላ ባሕር ግዳ ተሻገረ፤ እርሱም የጥብርያደስ ባሕር ነው። ግን ግን ግን ግን ያደረገውን ምልክቶች ሰላዩ ብዙ ሕዝብ ተከተሉት።

31 "If I testify about myself, my testimony is not true. 32 There is another who testifies on my behalf, and I know that his testimony to me is true. 33 You sent messengers to John, and he testified to the truth. 34 Not that I accept such human testimony, but I say these things so that you may be saved. 35 He was a burning and shining lamp, and you were willing to rejoice for a while in his light. 36 But I have a testimony greater than John's. The works that the Father has given me to complete, the very works that I am doing, testify on my behalf that the Father has sent me. 37 And the Father who sent me has himself testified on my behalf. You have never heard his voice or seen his form, 38 and you do not have his word abiding in you, because you do not believe him whom he has sent.

39 "You search the scriptures because you think that in them you have eternal life; and it is they that testify on my behalf. 40 Yet you refuse to come to me to have life. 41 I do not accept glory from human beings. 42 But I know that you do not have the love of God in you. 43 I have come in my Father's name, and you do not accept me; if another comes in his own name, you will accept him. 44 How can you believe when you accept glory from one another and do not seek the glory that comes from the one who alone is God? 45 Do not think that I will accuse you before the Father; your accuser is Moses, on whom you have set your hope. 46 If you believed Moses, you would believe me, for he wrote about me. 47 But if you do not believe what he wrote, how will you believe what I say?"

Feeding the Five Thousand

6 After this Jesus went to the other side of the Sea of Galilee, also called the Sea of Tiberias. 2 A large crowd kept following him, because they saw the

Or "among" /Gk "of Galilee of Tiberius"

* 41 ከሰው ክብርን አልተቀበልም፤

ኢየሱስም ወደ ተራራ ወጣና በዚያ ከደቀ መዛሙርቱ ጋር ተቀመጠ። ፋሪስ ይሁድ በዓልም ፋሪካ ቀርቦ ነበር። ፋሪስ ስም ዓይኖቹን አንገሥቶ ብዙ ሕዝብ ወደ እርሱ ሲመጣ አየና ፈልጎት፡- እነዚህ እንዲበሉ እንጀራ ከወዲት እንገዛለን? አለው። ፊራሱ ሊያደርግ ያለውን ያውቅ ነበርና ሊፈትነው ይህን ተናገረ። ግልል ስለ፡- እያንዳንዳቸው ትንሽ ትንሽ እንኳ እንዲቀበሉ የሁለት መቶ ዲናር እንጀራ አይበቃቸውም ብሎ መለሰለት። ፋሪስ መዛሙርቱ አንዱ የሰምንን ዲናር ሰጠ ወን ድም እንደርያሱ፡- ፋሪስ ስት የገብሰ እንጀራና ሁለት ዓጣ የያዘ ብላቴና በዚህ አለ፤ ነገር ግን እነዚህን ለሚያህሉ ሰዎች ይህ ምን ይሆናል? አለው። ፋሪስ ስም፡- ሰዎቹን እንዲቀመጡ አድርጉ አለ። በዚያም ስፍራ ብዙ ግር ነበረበት። ወንዶችም ተቀመጡ ቀጥረውም አም ስት ሺህ የሚያህሉ ነበር። ፋሪስ ስም እንጀራውን ያዘ፤ አመስግኖም ለደቀ መዛሙርቱ ሰጠ፤ ደቀ መዛሙርቱም ለተቀመጡት ሰዎች ሰጡአቸው እንዲሁም ከዓጣው በፈለጉት መጠን። ፊክጠ ገቡም በኋላ ደቀ መዛሙርቱን፡- አንድ ስንኳ እንዳይጠፋ የተረፈውን ቀርቦራሽ አከማቹ አላቸው። ፋሪስ ስም አከማቹ፤ ከበሉትም ከአምስቱ የገብሰ እንጀራ የተረፈውን ቀርቦራሽ አሥራ ሁለት መሶባዎሉ። ፋሪስ የተነሳ ሰዎቹ ኢየሱስ ያደረገውን ምልክት ባዩ ጊዜ፡- ይህ በእውነት ወደ ዓለም የሚመጣው ነዚያ ነው አሉ።

15 በዚህም ምክንያት ኢየሱስ ያንግሡት ዘንድ ሊመጡና ሊገኙት እንዳላቸው አውቆ ደግሞ ወደ ተራራ ብቻ ወን ፈቀቅ አለ።

16 በመሸም ጊዜ ደቀ መዛሙርቱ ወደ ባሕር ወረዱ፤ ፊክጠንም ገብተው በባሕር ማዶ ወደ ቅፍርናሆም ይመጡ ነበር። አሁንም ጨልሞ ነበር፤

¹⁵Gk "Two hundred denarii"; the denarius was the usual day's wage for a laborer
¹⁶Gk "the men"

signs that he was doing for the sick. ²Jesus went up the mountain and sat down there with his disciples. ³Now the Passover, the festival of the Jews, was near. ⁴When he looked up and saw a large crowd coming toward him, Jesus said to Philip, "Where are we to buy bread for these people to eat?" ⁵He said this to test him, for he himself knew what he was going to do. ⁶Philip answered him, "Six months' wages" would not buy enough bread for each of them to get a little." ⁷One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to him, ⁸"There is a boy here who has five barley loaves and two fish. But what are they among so many people?" ⁹Jesus said, "Make the people sit down." Now there was a great deal of grass in the place; so they" sat down, about five thousand in all. ¹¹Then Jesus took the loaves, and when he had given thanks, he distributed them to those who were seated; so also the fish, as much as they wanted. ¹²When they were satisfied, he told his disciples, "Gather up the fragments left over, so that nothing may be lost." ¹³So they gathered them up, and from the fragments of the five barley loaves, left by those who had eaten, they filled twelve baskets. ¹⁴When the people saw the sign that he had done, they began to say, "This is indeed the prophet who is to come into the world."

15 When Jesus realized that they were about to come and take him by force to make him king, he withdrew again to the mountain by himself.

Jesus Walks on the Water

16 When evening came, his disciples went down to the sea, ¹⁷got into a boat, and started across the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not yet

ኢየሱስም ገና ወደ እነርሱ አልመጣም ነበር፤ ፊክጠን ነፋስም ስለ ነፈሰ ባሕሩ ተናወጠ። ፊክጠን አምስት ወይም ሠላሳ ምዕራፍ ከቀዘቶ በኋላም፤ ኢየሱስ በባሕር ላይ እየሄደ ወደ ታንኳይቱ ሲቀርብ አይተው ፈሩ። ፊክጠን ግን፡- እኔ ነኝ፤ አትፍሩ አላችው። ፋሪስ ስም በታንኳይቱ ሲቀርብ ወደዱ፤ ወዲያውም ታንኳይቱ ወደሚሄዱበት ምድር ደረሰች።

22 በነገው በባሕር ማዶ ቆመው የገቡ ሕዝቡ ከአንዲት ጀልባ በቀር በዚያ ሌላ ጀልባ እንዳልነበረች፤ ደቀ መዛሙርቱም ለብቻቸው እንደ ሄዱ እንጂ ኢየሱስ ከደቀ መዛሙርቱ ጋር ወደ ታንኳይቱ እንዳልገባ አዩ፤ ጊዜ ግን ሌሎች ጀልባዎች ጌታ የባረከውን እንጀራ ወደ በሉበት ስፍራ አጠገብ ከጥብርያዶስ መጡ። ፋሪስ ስም ወይም ደቀ መዛሙርቱ በዚያ እንዳልነበሩ ባዩ ጊዜ፤ ሌሎችም በጀልባዎቹ ገብተው ኢየሱስን እየረሉት ወደ ቅፍርናሆም መጡ።

25 በባሕር ማዶም ሲያገኙት፡- መምህር ሆይ፤ ወደዚህ መቼ መጣህ? አሉት። ፋሪስ ስም መልሱ፡- እውነት እውነት አላችኋለሁ፤ የምትፈልጉኝ እንጀራን ስለ በላችሁና ስለ ጠገባችሁ ነው እንጂ ምልክቶችን ስላያችሁ አይደለም። ጊዜ ግን ለዘላለም ሕይወት ለሚኖር መብል የሰው ልጅ ለሚሰጣችሁ ሥሩ፤ እርሱን አግዞ አብሐር አብ አትሞታልና። ፋሪስ ስም ዲህ፡- የአግዚአብሔርን ሥራ እንድንሠራ ምን እናድርግ? አሉት። ፋሪስ ስም መልሱ፡- ይህ የአግዚአብሔር ሥራ እርሱ በላከው እንድታምኑ ነው አላችው። ፋሪስ ስም ዲህ፡- እንኪያ አይተን እንድናምንህ አንተ ምን ምልክት ታደርጋለህ? ምን ትሠራለህ? ፊክጠን ዘንድ ከሰማይ እንጀራ ሰጣቸው ተብሎ እንደተጻፈ አባቶቻችን በምድረ በዳ መና በሉ አሉት። ፋሪስ ስም፡- እውነት እውነት

come to them. ¹⁸The sea became rough because a strong wind was blowing. ¹⁹When they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and coming near the boat, and they were terrified. ²⁰But he said to them, "It is I; do not be afraid." ²¹Then they wanted to take him into the boat, and immediately the boat reached the land toward which they were going.

The Bread from Heaven

22 The next day the crowd that had stayed on the other side of the sea saw that there had been only one boat there. They also saw that Jesus had not got into the boat with his disciples, but that his disciples had gone away alone. ²³Then some boats from Tiberias came near the place where they had eaten the bread after the Lord had given thanks. ²⁴So when the crowd saw that neither Jesus nor his disciples were there, they themselves got into the boats and went to Capernaum looking for Jesus.

25 When they found him on the other side of the sea, they said to him, "Rabbi, when did you come here?" ²⁶Jesus answered them, "Very truly, I tell you, you are looking for me, not because you saw signs, but because you ate your fill of the loaves. ²⁷Do not work for the food that perishes, but for the food that endures for eternal life, which the Son of Man will give you. For it is on him that God the Father has set his seal." ²⁸Then they said to him, "What must we do to perform the works of God?" ²⁹Jesus answered them, "This is the work of God, that you believe in him whom he has sent." ³⁰So they said to him, "What sign are you going to give us then, so that we may see it and believe you? What work are you performing?" ³¹Our ancestors ate the manna in the wilderness; as it is written, 'He gave them bread from heaven to eat.'" ³²Then Jesus said to

¹⁶Gk "about twenty-five or thirty stadia" ¹⁷Gk "I am" ¹⁸Other ancient authorities lack "after the Lord had given thanks"

እሳቸኋለሁ፤ እውነተኛ እንጅራ ከሰማይ የሚሰጣችሁ አባቲ ነው እንጂ ከሰማይ እንጅራ የሰጣችሁ ሙሴ አይደለም፤ ።የእግዚአብሔር እንጅራ ከሰማይ የሚወርድ ለዓለምም ሕይወትን የሚሰጥ ነውና አላቸው። ።ሰለዚህ፡- ጌታ ሆይ፤ ይህን እንጅራ ዘወትር ሰጠን አሉት።

35 ኢየሱስም እንዲህ አላቸው፡- የሕይወት እንጅራ እኔ ነኝ፤ ወደ እኔ የሚመጣ ከቶ አይራብም በእኔ የሚያምንም ሁሉ ጊዜ ከቶ አይጠግም። ።ነገር ግን አይታችሁኝ እንዳላመናችሁ አልጓችሁ። ።ክብ የሚሰጠኝ ሁሉ ወደ እኔ ይመጣል፤ ወደ እኔም የሚመጣውን ከቶ ወደ ውጭ አላወጣውም፤ ።ፈቃዴን ለማድረግ አይደለም እንጂ የላከኝን ፈቃድ ለማድረግ ከሰማይ ወርጃለሁና። ።ከሰጠኝም ሁሉ አንድን ሰንኳ እንዳላጠፋ በመወረሻው ቀን እንዳስነገው እንጂ የላከኝ የአብ ፈቃድ ይህ ነው። ።ልጅንም አይቶ በእርሱ የሚያምን ሁሉ የዘላለም ሕይወትን እንዲያገኝ የአባቲ ፈቃድ ይህ ነው፤ እኔም በመወረሻው ቀን አስነገላለሁ።

41 እንግዲህ አይሁድ፡- ከሰማይ የወረደ እንጅራ እኔ ነኝ ስላለ ስለ እርሱ አንገራጌጥና፡- ዊአባቱንና እናቱን የምናውቃቸው ይህ የቦሌፍ ልጅ ኢየሱስ አይደለምን? እንግዲህ፡- ከሰማይ ወርጃለሁ እንዴት ይላል? አሉ። ።እርስ በርሳችሁ አታንጉራጉሩ። ።የላከኝ አብ ከሰበው በቀር ወደ እኔ ሊመጣ የሚችል የለም፤ እኔም በመወረሻው ቀን አስነገላለሁ። ።ሁሉም ከእግዚአብሔር የተማሩ ይሆናሉ ተብሎ በነቢያት ተጽድክልኝ እንግዲህ ከአብ የሰማ የተማረም ሁሉ ወደ እኔ ይመጣል። ።አብን ያየ ማንም የለም፤ ከእግዚአብሔር ከሆነ በቀር፤ እርሱ አብን አይቶአል። ።እውነት እውነት እሳቸኋለሁ በእኔ የሚያምን የዘላለም ሕይወት አለው። ።የሕይወት እንጅራ እኔ ነኝ።

* Or "he who"

* ኢየሱስ ሙሉ ስም አላቸውም፡-

them, "Very truly, I tell you, it was not Moses who gave you the bread from heaven, but it is my Father who gives you the true bread from heaven. For the bread of God is that which comes down from heaven and gives life to the world."

34 They said to him, "Sir, give us this bread always."

35 Jesus said to them, "I am the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty. But I said to you that you have seen me and yet do not believe. Everything that the Father gives me will come to me, and anyone who comes to me I will never drive away; for I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me. And this is the will of him who sent me, that I should lose nothing of all that he has given me, but raise it up on the last day. This is indeed the will of my Father, that all who see the Son and believe in him may have eternal life; and I will raise them up on the last day."

41 Then the Jews began to complain about him because he said, "I am the bread that came down from heaven."

42 They were saying, "Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How can he now say, 'I have come down from heaven?'"

43 Jesus answered them, "Do not complain among yourselves. No one can come to me unless drawn by the Father who sent me; and I will raise that person up on the last day. It is written in the prophets, 'And they shall all be taught by God.' Everyone who has heard and learned from the Father comes to me. Not that anyone has seen the Father except the one who is from God; he has seen the Father. Very truly, I tell you, whoever believes has eternal life. I am

the bread of life. Whoever comes to me will never be hungry, and whoever believes in me will never be thirsty. But I said to you that you have seen me and yet do not believe. Everything that the Father gives me will come to me, and anyone who comes to me I will never drive away; for I have come down from heaven, not to do my own will, but the will of him who sent me. And this is the will of him who sent me, that I should lose nothing of all that he has given me, but raise it up on the last day. This is indeed the will of my Father, that all who see the Son and believe in him may have eternal life; and I will raise them up on the last day."

ወ አባቶቻችሁ በምድረ በዳ መና በሉ ሞቱም፤ ።ሰው ከእርሱ በልቶ እንዳይሞት ከሰማይ አሁን የወረደ እንጅራ ይህ ነው። ።ከሰማይ የወረደ ሕይወት እንጅራ እኔ ነኝ፤ ሰው ከዚህ እንጅራ ቢበላ ለዘላለም ይኖራል፤ እኔም ስለ ዓለም ሕይወት የምሰጠው እንጅራ ሥጋዬ ነው።

52 እንግዲህ አይሁድ፡- ይህ ሰው ሥጋውን ልንበላ ይሰጠን ዘንድ እንዴት ይችላል? ብለው እርስ በርሳቸው ተከራክሩ። ።ሰለዚህ ኢየሱስ እንዲህ አላቸው፡- እውነት እውነት እሳቸኋለሁ፤ የሰውን ልጅ ሥጋ ካልበላችሁ ደሙንም ካልጠጣችሁ በራሳችሁ ሕይወት የላችሁም። ።ሥጋዬን የሚበላ ደሜንም የሚጠጣ የዘላለም ሕይወት አለው፤ እኔም በመወረሻው ቀን አስነገላለሁ። ።ሥጋዬ እውነተኛ መብል ደሜም እውነተኛ መጠጥ ነውና። ።ሥጋዬን የሚበላ ደሜንም የሚጠጣ በእኔ ይኖራል እኔም በእርሱ እኖራለሁ። ።ሕይወት አብ እንደ ላከኝ እኔም ከአብ የተነሳ ሕይወት እንደምሆን፤ እንዲሁ የሚበላኝ ደግሞ ከእኔ የተነሳ ሕይወት ይሆናል። ።ከሰማይ የወረደ እንጅራ ይህ ነው፤ ለባቶቻችሁ መና በልተው እንደ ሞቱ አይደለም፤ ይህን እንጅራ የሚበላ ለዘላለም ይኖራል ።በቅፍርናም ሲያስተምር ይህን በምገራብ አለ።

60 ከደቀ መዛሙርቱም ብዙዎች በሰው ጊዜ፡- ይህ የሚያሰጩን ንግግር ነው፤ ።ማን ሊሰማው ይችላል? አሉ። ኢየሱስ ግን ደቀ መዛሙርቱ ስለዚህ እንዳንገራጌጥ በልቡ እውቆ አላቸው፡- ይህ ያሰናከላችኋልን? ዊእንግዲህ የሰው ልጅ አስቀድሞ ወደ ነበረበት ሊወጣ ብታዩ እንዴት ይሆናል? ።ሕይወትን የሚሰጥ መንፈስ ነው፤ ሥጋ ምንም አይጠቅምም፤ እኔ የነገርኋችሁ ቃል መንፈስ ነው ሕይወትም ነው። ።ነገር ግን ከእናንተ የማያምኑ አሉ። ኢየሱስ የግያ ምኑት እነማን እንደ ሆኑ አሳልፎ የሚሰጠውንም ማን እንደ ሆነ ከመጀመሪያ ያውቅ ነበርና። ።ደግሞ፡- ስለዚህ አል

the bread of life. Your ancestors ate the manna in the wilderness, and they died. This is the bread that comes down from heaven, so that one may eat of it and not die. I am the living bread that came down from heaven. Whoever eats of this bread will live forever; and the bread that I will give for the life of the world is my flesh."

52 The Jews then disputed among themselves, saying, "How can this man give us his flesh to eat?" So Jesus said to them, "Very truly, I tell you, unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you. Those who eat my flesh and drink my blood have eternal life, and I will raise them up on the last day; for my flesh is true food and my blood is true drink. Those who eat my flesh and drink my blood abide in me, and I in them. Just as the living Father sent me, and I live because of the Father, so whoever eats me will live because of me. This is the bread that came down from heaven, not like that which your ancestors ate, and they died. But the one who eats this bread will live forever." He said these things while he was teaching in the synagogue at Capernaum.

The Words of Eternal Life

60 When many of his disciples heard it, they said, "This teaching is difficult; who can accept it?" But Jesus, being aware that his disciples were complaining about it, said to them, "Does this offend you? Then what if you were to see the Son of Man ascending to where he was before? It is the spirit that gives life; the flesh is useless. The words that I have spoken to you are spirit and life. But among you there are some who do not believe." For Jesus knew from the first who were the ones that did not believe, and who was the one that would betray him. And he said, "For this reason I

እችሁ + ከአብ የተሰጠው ካልሆነ ወደ እኔ ሊመጣ የሚችል የለም አለ።

66 ከዚህም የተነሣ ከደቀ መዛሙርቱ ብዙዎች ወደ ሩሳ ተመለሱ፤ ወደ ፊትም ከእርሱ ጋር አልሄዱም። ማሊክስም ለአሥራ ሁለቱ፡- እናንተ ደግሞ ልትሄዱ ትወዳላችሁን? አለ። ሙስጌምን ዲጥርስ፡- ጌታ ሆይ፣ ወደ ግን እንሄዳለን? አንተ የዘላለም ሕይወት ቃል አለህ፤ ለእኛስ አንተ ክርስቲስ የሕያው የእግዚአብሔር ልጅ እንደ ሆንህ አምናል አውቀናልም ብሎ መሰለለት። ማሊክስም፡- እኔ እናንተን አሥራ ሁለታችሁን የመረጥ ለእችሁ አይደለምን? ከእናንተም አንዱ ዲያብሎስ ነው ብሎ መለሰላቸው። ጎሰስ ስምንም ልጅ ስለ አስቆርቁ ደሁዳ ተናገር፤ ከአሥራ ሁለቱ አንዱ የሆነ እርሱ አሳልፎ ይሰጠው ዘንድ አለውና።

7 ከዚህም በኋላ አ.የሱስ አይሁድ ሊገድሱት ይፈልጉ ስለ ነበር በይሁዳ ሊመለስ አይወድም ነበርና በገሊላ ይመላለስ ነበር። ጊዳሌውም የዳስ በዓል ቀርቦ ነበር። ጊዳሌው ወንድሞቹ፡- ደቀ መዛሙርትህ ደግሞ የምትደርገውን ሥራ እንዲያዩ ከዚህ ተነሳና ወደ ደሁዳ ሂድ፤ ራሱ ሊገለግል እየረገጠ በሰውር የሚሠራ የለምና። እዚህን ብታደርግ ራስህን ለዓለም ግለጥ አሉት። ደውንድሞቹ ስንኳ አላመኑበትም ነበርና። ማሊክስም እንዲህ አላቸው፡- ጊዳሌ ገና አልደረሰም፤ ጊዳሌችሁ ግን ዘወትር የተመቹ ነው። ጊዳሌም እናንተን ሊጠላ አይችለውም፤ እኔ ግን ሥራው ከቶ መሆኑን እመክርበኛለሁና እኔን ይጠላኛል። ለእናንተ ወደ ዚህ በዓል ውጡ፤ እኔን ጊዳሌ ገና ስላልተፈጸመ ወደዚህ በዓል ገና አልወጣም።

ይህንም አላቸውና በገሊላ ቀረ።

10 ወንድሞቹ ግን ወደ በዓሉ ከወጡ በኋላ በዚያን ጊዜ እርሱ ደግሞ በግልጥ

have told you that no one can come to me unless it is granted by the Father."

66 Because of this many of his disciples turned back and no longer went about with him. 67 So Jesus asked the twelve, "Do you also wish to go away?" 68 Simon Peter answered him, "Lord, to whom can we go? You have the words of eternal life. 69 We have come to believe and know that you are the Holy One of God." 70 Jesus answered them, "Did I not choose you, the twelve? Yet one of you is a devil." 71 He was speaking of Judas son of Simon Iscariot, for he, though one of the twelve, was going to betray him.

The Unbelief of Jesus' Brothers

7 After this Jesus went about in Galilee. He did not wish to go about in Judea because the Jews were looking for an opportunity to kill him. 2 Now the Jewish festival of Booths^v was near. 3 So his brothers said to him, "Leave here and go to Judea so that your disciples also may see the works you are doing; 4 for no one who wants to be widely known acts in secret. If you do these things, show yourself to the world." 5 (For not even his brothers believed in him.) 6 Jesus said to them, "My time has not yet come, but your time is always here. 7 The world cannot hate you, but it hates me because I testify against it that its works are evil. 8 Go to the festival yourselves. I am not going to this festival, for my time has not yet fully come." 9 After saying this, he remained in Galilee.

Jesus at the Festival of Booths

10 But after his brothers had gone to the festival, then he also went, not

^vOther ancient authorities read "the Christ, the Son of the living God" ^wOther ancient authorities read "Judas Iscariot son of Simon;" others, "Judas son of Simon from Karyot" (Kerith) ^xOther ancient authorities read "was not at liberty" ^yOr "Tabernacles" ^zOther ancient authorities read "wants it" ^{aa}Other ancient authorities add "yet"

ሳይሆን ተሰውሮ ወጣ። ለይሁድም፡- እርሱ ወዴት ነው? እያሉ በበዓሉ ይፈልጉት ነበር። ጊዳሌውም መካከል ስለ እርሱ ብዙ ግንጉግጥ ነበር፤ አንዳንዱም፡- ደግ ሰው ነው፤ ሌሎች ግን፡- አይደለም፤ ሕዝቡን ግን ያሰታል ይሉ ነበር። ጊዳሌ ግን አይሁድን ስለ ፈሩ ግንም ስለ እርሱ በግልጥ አይናገርም ነበር።

14 አሁንም በበዓሉ እኩሌታ ኢየሱስ ወደ መጅደስ ወጥቶ ያስተምር ነበር። አይሁድም፡- ይህ ሰው ሳይማር መጻሕፍትን እንዴት ያውቃል? ብለው ደደኑት ነበር። ጎሰስም ለአቸው፡- ትምህርቱስ ከላከኝ ነው እንጂ ከእኔ አይደለም፤ ግራምን ሊያደርግ የሚወድ ቢኖር፣ እርሱ ይህ ትምህርት ከእግዚአብሔር ቢሆን ወይም እኔ ከራሴ የምናገር ብሆን ያውቃል። ጎሰስም የሚናገር የራሱን ክብር ይፈልጋል፤ የላከውን ክብር የሚፈልግ ግን እርሱ እውነተኛ ነው ብእርሱም ዓመጻ የለበትም። ጎሰስ ሕግን አልሰጣችሁም? ከእናንተ ግን ሕግን የሚያደርግ አንድ ስንኳ የለም። ልትገድሱኝ ስለምን ትፈልጋላችሁ? ሕዝቡ መለሱና፡- ቻይን አለብህ! ግን ሊገድላህ ይፈልጋል? አሉት። ጊዳሌ ስለ እላቸውም፡- አንድ ሥራ አደረግሁ ሁላችሁም ታደንቃላችሁ። ጎሰስም ጋራ መገረዝን ሰጣችሁ፤ ከአባቶችም ነው እንጂ ከሙሴ አይደለም፤ በሰንበትም ሰውን ትገርዳላችሁ። ደካም ሕግ እንዳይቻረግ ሰው በሰንበት መገረዝን የሚቀበል ከሆነሽ ሰውን ሁለንተናውን በሰንበት ጠናግሎ ሰላደርግሁ ትቁጡኛላችሁ? ሕቅን ፍርድ ፍረዱ እንጂ በመልክ አትፍረዱ።

25 እንግዲህ ከኢየሩሳሌም ሰዎች አንዳንዶቹ እንዲህ አሉ፡- ሊገድሱት የሚፈልጉት ይህ አይደለምን? ሕዝቡም፣ በግልጥ ይናገራል አንዳችም አይሉ።

publicly but as it were in secret. 11 The Jews were looking for him at the festival and saying, "Where is he?" 12 And there was considerable complaining about him among the crowds. While some were saying, "He is a good man," others were saying, "No, he is deceiving the crowd." 13 Yet no one would speak openly about him for fear of the Jews.

14 About the middle of the festival Jesus went up into the temple and began to teach. 15 The Jews were astonished at it, saying, "How does this man have such learning, when he has never been taught?" 16 Then Jesus answered them, "My teaching is not mine but his who sent me. 17 Anyone who resolves to do the will of God will know whether the teaching is from God or whether I am speaking on my own. 18 Those who speak on their own seek their own glory; but the one who seeks the glory of him who sent him is true, and there is nothing false in him.

19 "Did not Moses give you the law? Yet none of you keeps the law. Why are you looking for an opportunity to kill me?" 20 The crowd answered, "You have a demon! Who is trying to kill you?" 21 Jesus answered them, "I performed one work, and all of you are astonished. 22 Moses gave you circumcision (it is, of course, not from Moses, but from the patriarchs), and you circumcise a man on the sabbath. 23 If a man receives circumcision on the sabbath in order that the law of Moses may not be broken, are you angry with me because I healed a man's whole body on the sabbath? 24 Do not judge by appearances, but judge with right judgment."

Is This the Christ?

25 Now some of the people of Jerusalem were saying, "Is not this the man whom they are trying to kill? 26 And here he is, speaking openly, but they say nothing to him! Can it be that the ^xOr "this man know his letters"

^xOther ancient authorities lack "as it were"

ትም ለአቆቹ ይህ ሰው በእውነት ክርስቶስ እንደ ሆነ በእውነት አወቁን? ግን ግን ይህን ከወደት እንደ ሆነ እውቀናል፤ ክርስቶስ ሲመጣ ግን ከወደት እንደ ሆነ ግንም አያውቅም። ግን እንደ ሆነው ታውቃላችሁ፤ እኔም በራሴ አልመጣውም ግን ግን እናንተ የግታውቁት የላክኝ እውነተኛ ነው፤ እኔ ግን ከእርሱ ዘንድ ነኝ እርሱም ለኮኖልና አውቀዋለሁ ብሎ ጮኸ። ግን ስለእነዚህ ሊደዙት ይረዳሉ ነበር፤ ግን ግን ጊዜው ገና ስላልደረሰ ግንም እጁን አልጫነበትም። ፳፫ ከሕዝቡ ግን ብዙዎች አመኑበትና፡- ክርስቶስ በመጣ ጊዜ ይህ ካደረጋቸው ምልክቶች ይልቅ ያደርጋልን? አሉ።

32 ለራሳቸው ሕዝቡ ስለ እርሱ እንደ ዚህ ሲያንጉራጉሩ ሰው፤ የካህናት አለቆችም ለራሳቸው ለደዘዙት ሎሎዎችን ላኩ። ፳፮ ኢየሱስም፡- ገና ጥቂት ጊዜ ከእናንተ ጋር እቆያለሁ ወደ ላከኝም እሄዳለሁ። ፳፯ ለራሳቸው አታገኙኝም፤ እኔም ወዳለሁበት እናንተ ልትመጡ አትችሉም አለ። ፳፰ እንደሆነው ይህ ወደት ይሄድ ዘንድ አለው? በግሪክ ሰዎች መካከል ተበትነው ወደግሪኩት ለሄዱና የግሪኩን ሰዎች ሊያስተምር አለው? ፳፱ እርሱ፡- ትረጉሙን ለራሳቸው አታገኙኝም እኔም ወዳለሁበት እናንተ ልትመጡ አትችሉም የግሪኩ ይህ ቃል ምንድር ነው? ብለው እርስ በርሳቸው ተነጋገሩ።

37 ከበዓሉም በታላቁ በጳለኛው ቀን ኢየሱስ ቆሞ፡- ግንም የተጠጣ ቢኖር ወደ እኔ ይምጣና ይጠጣ። ፳፻ እኔ የሚያምን መጽሐፍ እንዳለ፤ የሕይወት ውኃ ወንዝ ከሆኔ ይረዳል ብሎ ጮኸ። ፳፻ ይህን ግን በእርሱ የሚያምኑ ሊቀበሉት ሰላላቸው ስለ መንፈስ ተና

authorities really know that this is the Messiah? 27 Yet we know where this man is from; but when the Messiah comes, no one will know where he is from. 28 Then Jesus cried out as he was teaching in the temple, "You know me, and you know where I am from. I have not come on my own. But the one who sent me is true, and you do not know him. 29 I know him, because I am from him, and he sent me." 30 Then they tried to arrest him, but no one laid hands on him, because his hour had not yet come. 31 Yet many in the crowd believed in him and were saying, "When the Messiah comes, will he do more signs than this man has done?"

Officers Are Sent to Arrest Jesus

32 The Pharisees heard the crowd muttering such things about him, and the chief priests and Pharisees sent temple police to arrest him. 33 Jesus then said, "I will be with you a little while longer, and then I am going to him who sent me. 34 You will search for me, but you will not find me; and where I am, you cannot come." 35 The Jews said to one another, "Where does this man intend to go that we will not find him? Does he intend to go to the Dispersion among the Greeks and teach the Greeks? 36 What does he mean by saying, 'You will search for me and you will not find me' and 'Where I am, you cannot come'?"

Rivers of Living Water

37 On the last day of the festival, the great day, while Jesus was standing there, he cried out, "Let anyone who is thirsty come to me, 38 and let the one who believes in me drink. As the scripture has said, 'Out of the believer's heart shall flow rivers of living water.'" 39 Now he said this about the Spirit, which believers in him were to receive; for as

፳፯ Or "the Christ" ፳፱ Other ancient authorities read "is doing" ፳፻ Or "come to me and drink. 38 The one who believes in me, as" ፳፻ Gk "out of his belly"

ገር፤ ኢየሱስ ገና ስላልከበረ መንፈስ ገና አልወረደም ነበርና።

40 ስለዚህ ከሕዝቡ አያሌ ሰዎች ይህን ቃል ሲሰሙ፡- ይህ በእውነት ክቢዩ ነው አሉ፤ ሌሎች፡- ይህ ክርስቶስ በእውነት ከገሊላ ይመጣልን? ግን ክርስቶስ ከዳዊት ዘር ዳዊትም ከነበረበት መንደር ከቤተ ልሔም እንዲመጣ መጽሐፍ አላለምን? አሉ። ፳፻ እንደሆነው ከእርሱ የተነሣ በሕዝቡ መካከል መለያየት ሆነ፤ ፳፻ ከእነርሱም አንዳንዶቹ ሊደዙት ወደዱ ገር ግን እጁን ግንም አልጫነበትም።

45 ሎሎዎቹም ወደ ካህናት አለቆችና ወደ ራሳቸው ለመጡ ለእነዚያም፡- ያላመጣችሁት ስለ ምን ነው? አሉላቸው። ፳፻ ሎሎዎቹ፡- እንደዚህ ሰው ግንም እንዲሁ ከቶ አልተናገረም ብለው መለሱ። ፳፻ እንደሆነው ራሳቸውን፡- እናንተ ደግሞ ሳታችሁን? ፳፻ ከአለቆች ወይስ ከራሳቸው ያን በእርሱ ያመነ አለን? ፳፻ ገር ግን ሕግን የማያውቀው ይህ ሕዝብ ርጉም ነው ብለው መለሱላቸው። ፳፻ ከእነርሱ አንዱ በሌሊት ቀደም ወደ እርሱ መጥቶ የነበረ ኒቆዲሞስ፡- ፍሕጎችን አስቀድሞ ከእርሱ ሳይሰማ ምን እንዳደረገ ሳያውቅ በለው ይረዳልን? አላቸው። ፳፻ እነርሱም መለሱና፡- አንተም ደግሞ ከገሊላ ከሆነ ክቢዩ ከገሊላ እንዳይነሣ መርምርና እይ አሉት።

53 እያንዳንዱም ወደ ቤቱ ሄደ።

8 ኢየሱስ ግን ወደ ደብረ ዘይት ሄደ። 2 ግለሰብ ደግሞ ወደ መቅደስ ደረሰ ሕዝቡም ሁሉ ወደ እርሱ መጡ። ተቀምጦም ያስተምራቸው ነበር። 3 ዳዊትና ራሳቸውንም በምንዘር የተያዘኝን ሴት ወደ እርሱ አመጡ በመካከልም እርሱን አቆመው፡- 4 ማምህር ሆይ፤ ይህች ሴት ስታመነዝር ተገኝታ ተያዘች። 5 ሙሴም እንደነዚህ ያሉት እንዲወገሩ በሕግ አዘዘን፤ አንተስ ስለ

yet there was no Spirit, because Jesus was not yet glorified.

Division among the People

40 When they heard these words, some in the crowd said, "This is really the prophet." 41 Others said, "This is the Messiah." But some asked, "Surely the Messiah does not come from Galilee, does he? 42 Has not the scripture said that the Messiah is descended from David and comes from Bethlehem, the village where David lived?" 43 So there was a division in the crowd because of him. 44 Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him.

The Unbelief of Those in Authority

45 Then the temple police went back to the chief priests and Pharisees, who asked them, "Why did you not arrest him?" 46 The police answered, "Never has anyone spoken like this!" 47 Then the Pharisees replied, "Surely you have not been deceived too, have you? 48 Has any one of the authorities or of the Pharisees believed in him? 49 But this crowd, which does not know the law—they are accursed." 50 Nicodemus, who had gone to Jesus before, and who was one of them, asked, 51 "Our law does not judge people without first giving them a hearing to find out what they are doing, does it?" 52 They replied, "Surely you are not also from Galilee, are you? Search and you will see that no prophet is to arise from Galilee."

The Woman Caught in Adultery

8 While Jesus went to the Mount of Olives. 2 Early in the morning he came again to the temple. All the people came to him and he sat down and began to teach them. 3 The scribes and the Pharisees brought a woman who had been caught in adultery; and making her stand before all of them, 4 they said to him, "Teacher, this woman was caught in the very act of committing adultery. 5 Now in the law Moses commanded us to stone such women. Now what do you

፳፻ Other ancient authorities read "for as yet the Spirit" (others, "Holy Spirit") "had not been given" ፳፻ Or "the Christ" ፳፻ Gk "him"

እርሱም ምን ትላለህ? አሉት። የሚከብሩትንም እንዲያገኙ ሊፈረኑት ይህን አሉ። ኢየሱስ ግን ጉንበስ ብሎ በጣቱ በምድር ላይ ጻፈ። ግን ግን ቀና ብሎ፡- ከእናንተ ኃጢአት የሌለበት አስቀድሞ በድንጋይ ይውገራት አላቸው። የደግሞም ጉንበስ ብሎ በጣቱ በምድር ላይ ጻፈ። ለእነርሱም ይህን ሲሰሙ ሕሊናቸው ወቀሳቸውና ከሸግግሎቻች ጀምረው እስከ ኋለኞች አንድ አንድ እያሉ ወጡ፤ ኢየሱስም ብቻውን ቀረ ሲቲቱም በመካከል ቆማ ነበረች።¹⁰ ኢየሱስም ቀና ብሎ ከሲቲቲ በቀር ማንም ባላየ ጊዜ፡- አንቺ ሴት፣ እነዚያ ከላሾችሽ ወዴት አሉ? የፈረደብሽ የለምን? አላት።¹¹ እርሷም፡- ጌታ ሆይ፣ አንድ ሰንኳ አለች። ኢየሱስም፡- እኔም አልፈርድ ብሽም፤ ሂጂ ከአሁንም ጀምሮ ደግመሽ ኃጢአት አትሥሪ አላት።

12 ደግሞም ኢየሱስ፡- እኔ የዓለም ብርሃን ነኝ፤ የሚከተለኝ የሕይወት ብርሃን ይሆንሁኋል እንጂ በጨለማ አይመላለስም ብሎ ተናገራቸው።¹³ ፈላጊውም ነው፡- አንተ ስለ ራሱ ጉሙስከራለህ፤ ምስክርነትህ እውነት አይደለም አሉት።¹⁴ ኢየሱስ መለሰ አላቸውም፡- እኔ ስለ ራሴ ምንም እንኳ ብመስክር ከወዴት እንደመጣሁ ወዴትም እንደሄድ አውቃለሁና ምስክርነቴ እውነት ነው፤ እናንተ ግን ከወዴት እንደ መጣሁ ወዴትም እንደሄድ አታውቁም።¹⁵ እናንተ ሥጋዊ ፍርድን ትፈርሳላችሁ፤ እኔ በአንድ ሰው ሰንኳ አልፈርድም።¹⁶ የላከኝ አብ ከእኔ ጋር ነው እንጂ ብቻዬን አይደለሁምና እኔ ብፈርድ ፍርዴ እውነት ነው።¹⁷ የሁለት ሰዎችም ምስክርነት እውነት እንደ ሆነ በሕጋችሁ ተቀርቧል።¹⁸ ስለ ራሴ የምመስክር እኔ ነኝ፣ የላከኝም አብ ስለ እኔ ይመስክራል።¹⁹ እንግዲህ፡- አባ

say?" "They said this to test him, so that they might have some charge to bring against him. Jesus bent down and wrote with his finger on the ground. ⁷When they kept on questioning him, he straightened up and said to them, "Let anyone among you who is without sin be the first to throw a stone at her." ⁸And once again he bent down and wrote on the ground. ⁹When they heard it, they went away, one by one, beginning with the elders; and Jesus was left alone with the woman standing before him. ¹⁰Jesus straightened up and said to her, "Woman, where are they? Has no one condemned you?" ¹¹She said, "No one, sir." ¹²And Jesus said, "Neither do I condemn you. Go your way, and from now on do not sin again." ¹³

Jesus the Light of the World

12 Again Jesus spoke to them, saying, "I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness but will have the light of life." ¹³Then the Pharisees said to him, "You are testifying on your own behalf; your testimony is not valid." ¹⁴Jesus answered, "Even if I testify on my own behalf, my testimony is valid because I know where I have come from and where I am going, but you do not know where I come from or where I am going. ¹⁵You judge by human standards; ¹⁶I judge no one. ¹⁷Yet even if I do judge, my judgment is valid; for it is not I alone who judge, but I and the Father who sent me. ¹⁸In your law it is written that the testimony of two witnesses is valid. ¹⁹I testify on my own behalf, and the Father who sent me testifies on my behalf." ²⁰Then they said to him, "Where

¹⁰Other ancient authorities add "the sins of each of them" ¹¹Or "Lord" ¹²The most ancient authorities lack 7:53-8:1; other authorities add the passage here or after 7:36 or after 21:25 or after Luke 21:38, with variations of text; some mark the passage as doubtful. ¹³Gk "according to the flesh" ¹⁴Other ancient authorities read "he"

ትህ ወዴት ነው? አሉት። ኢየሱስ መለሰ፡- እኔንም ወይም አባቴንም አታውቁም፤ እኔንስ ብታውቁኝ እባቴን ደግሞ ባወቃችሁ ነበር አላቸው። ወዲያ ሱስ በመቅደስ ሲያስተምር በግግጃ ቤት አጠገብ ይህን ነገር ተናገረ፤ ጊዜው ግና አልደረሰምና ማንም አልያዘውም።

21 ኢየሱስም ደግሞ፡- እኔ እሄዳለሁ ትፈልጉኝላችሁም በኃጢአታችሁም ትሞታላችሁ እኔ ወደምሄድበት እናንተ ልትመሙ አትችሉም አላቸው። ወደሁድም፡- እኔ ወደ ምሄድበት እናንተ ልትመሙ አትችሉም ማለቱ ራሱን ይገድላልን? እንጂ አሉ።²² እናንተ ከዚህ ዓለም ናችሁ፤ እኔ ከዚህ ዓለም አይደለሁም።²³ እንግዲህ፡- በኃጢአታችሁ ትሞታላችሁ አልጓችሁ፤ እኔ እንደሆንሁ ባታምት በኃጢአታችሁ ትሞታላችሁና አላቸው።²⁴ እንግዲህ፡- አንተ ማን ነህ? አሉት። ኢየሱስም፡- ከመጀመሪያ ለእናንተ የተናገርሁት ነኝ። ወስሰ እናንተ የምናገረው የምፈርደውም ብዙ ነገር አለኝ፤ ዳሩ ግን የላከኝ እውነተኛ ነው እኔም ከእርሱ የሰማሁትን ይህን ለዓለም እናገራለሁ አላቸው።²⁵ ወስሰ አብ እንደ ነገራቸው አላስተዋሉም።²⁶ ወስሰሊሁም ኢየሱስ፡- የሰውን ልጅ ከፍ ከፍ ባደረጋችሁት ጊዜ እኔ እሆን ዘንድ አባቴም እንዳስተማረኝ እነዚህን እናገር ዘንድ እንጂ ከራሴ አንዳች እንዳላደርግ በዚያን ጊዜ ታውቃላችሁ።²⁷ የላከኝም ከእኔ ጋር ነው፤ እኔ ደስ የሚያሰኘውን ዘወትር አደርጋለሁና አብ ብቻዬን አይተወኝም አላቸው።²⁸ ይህን ሲናገር ብዙዎች በእርሱ አመኑ።

Jesus Foretells His Death

21 Again he said to them, "I am going away, and you will search for me, but you will die in your sin. Where I am going, you cannot come." ²²Then the Jews said, "Is he going to kill himself? Is that what he means by saying, 'Where I am going, you cannot come'?" ²³He said to them, "You are from below, I am from above; you are of this world, I am not of this world. ²⁴I told you that you would die in your sins, for you will die in your sins unless you believe that I am he." ²⁵They said to him, "Who are you?" Jesus said to them, "Why do I speak to you at all?" ²⁶I have much to say about you and much to condemn; but the one who sent me is true, and I declare to the world what I have heard from him." ²⁷They did not understand that he was speaking to them about the Father. ²⁸So Jesus said, "When you have lifted up the Son of Man, then you will realize that I am he," and that I do nothing on my own, but I speak these things as the Father instructed me. ²⁹And the one who sent me is with me; he has not left me alone, for I always do what is pleasing to him." ³⁰As he was saying these things, many believed in him.

True Disciples

31 Then Jesus said to the Jews who had believed in him, "If you continue in my word, you are truly my disciples; ³²and you will know the truth, and the truth will make you free." ³³They answered him, "We are descendants of Abraham and have never been slaves to

²⁰Gk "I am" ²¹Or "What I have told you from the beginning"

* እናንተ ከታች ናችሁ፤ እኔ ከላይ ነኝ፤

አንተ፡- አርነት ትወጣላችሁ እንደ ትትላሉ? አሉት።

34 ኢየሱስ መለሰ፡ እንዲህ ሲል፡- እውነት እውነት እላችኋለሁ፡ ርጢአት የሚያደርግ ሁሉ የጋጢአት ባርያ ነው። ጻዕርያም ለዘላለም በቤት አይኖርም፤ ልጅ ለዘላለም ይኖራል። ጻጸንግዲህ ልጅ አርነት ቢያወጣችሁ በእውነት አርነት ትወጣላችሁ። ፡፡ የአብርሃም ዘር መሆናችሁንን አውቃለሁ ነገር ግን ቃል በእናንተ አይኖርምና ልትገድሉኝ ትፈልጋላችሁ። ጻጸኔ በአባቴ ዘንድ ያየሁትን እናገራለሁ፤ እናንተም ደግሞ በአባታችሁ ዘንድ ያያችሁትን ታደርጋላችሁ።

39 መልስዎም፡- አባታችንን አብርሃም ነው አሉት። ኢየሱስም፡- የአብርሃም ልጆች ብትሆኑ የአብርሃምን ሥራ ባደረጋችሁ ነበር። ፡፡ ነገር ግን አሁን ከእግዚአብሔር የሰማሁትን እውነት የነገር ሕግን ሰው ልትገድሉኝ ትፈልጋላችሁ፤ አብርሃም እንዲህ አላደረገም። ፡፡ እናንተ የአባታችሁን ሥራ ታደርጋላችሁ አላቸው። ጻጸኔ ከዘመኑ አልተወለድንም አንድ አባት እለን እርሱም እግዚአብሔር ነው አሉት። ፡፡ ኢየሱስም አላቸው፡- እግዚአብሔርሰ አባታችሁ ከሆነ በወደዳችሁኝ ነበር፤ እኔ ከእግዚአብሔር ወጥቼ መጥቻለሁና፤ እርሱ ላከኝ እንጂ ከራሴ አልመጣሁምና። ፡፡ ፡፡ ንግግሪን የማታስተውሉ ስለ ምንድር ነው? ቃሌን ልትሰሙ ስለማትችሉ ነው። ፡፡ እናንተ ከአባታችሁ ከዲያብሎስ ናችሁ የአባታችሁንም ምኞት ልታደርጉ ትወዳላችሁ። እርሱ ከመጀመሪያ ነፍስ ገዳይ ነበረ፤ እውነትም በእርሱ ስለ ሌላ በእውነት አልቆመም። ፡፡ ሐሰትን ሲናገር ከራሱ ይናገራል፤ ሐሰተኛ የሐሰትም አባት ነውና። ፡፡ ጻጸኔ ግን እውነትን የምናገር ስለ ሆንሁ አታምኑኝም። ፡፡ ከእናንተ ስለ ርጢአት የሚወቅሰኝ ግን ነው? እውነት የምናገር ከሆንሁ

anyone. What do you mean by saying, 'You will be made free?'

34 Jesus answered them, "Very truly, I tell you, everyone who commits sin is a slave to sin. 35 The slave does not have a permanent place in the household; the son has a place there forever. 36 So if the Son makes you free, you will be free indeed. 37 I know that you are descendants of Abraham; yet you look for an opportunity to kill me, because there is no place in you for my word. 38 I declare what I have seen in the Father's presence; as for you, you should do what you have heard from the Father."

Jesus and Abraham

39 They answered him, "Abraham is our father." Jesus said to them, "If you were Abraham's children, you would be doing what Abraham did, 40 but now you are trying to kill me, a man who has told you the truth that I heard from God. This is not what Abraham did. 41 You are indeed doing what your father does." They said to him, "We are not illegitimate children; we have one father, God himself." 42 Jesus said to them, "If God were your Father, you would love me, for I came from God and now I am here. I did not come on my own, but he sent me. 43 Why do you not understand what I say? It is because you cannot accept my word. 44 You are from your father the devil, and you choose to do your father's desires. He was a murderer from the beginning and does not stand in the truth, because there is no truth in him. When he lies, he speaks according to his own nature, for he is a liar and the father of lies. 45 But because I tell the truth, you do not believe me. 46 Which of you convicts me of sin? If I tell the truth, why do you not

Other ancient authorities read "you do what you have heard from your father" Other ancient authorities read "If you are Abraham's children, then do"

እናንተ ስለ ምን አታምኑኝም? ግከእግዚአብሔር የሆነ የእግዚአብሔርን ቃል ይሰማል፤ እናንተ ከእግዚአብሔር አይደላችሁምና ስለዚህ አትሰሙም።

48 አይሁድ መልሰው፡- ጎሞራዊ እንደ ሆንህ ጋኔንም እንዳለብህ በማሰታችን እኛ መልካም እንል የለምን? አሉት። ፡፡ ኢየሱስም መለሰ፡ እንዲህ ሲል፡- እኔስ ጋኔን የለብኝም ነገር ግን አባቴን እከብራለሁ እናንተም ታዋርዳኛላችሁ። ፡፡ ጻጸኔ ግን የራሱን ከብር አልፈልግም፤ የሚፈልግ የሚፈርድም አለ። ፡፡ ፡፡ እውነት እውነት እላችኋለሁ፡ ቃሌን የሚጠብቅ ቢኖር ለዘላለም ሞትን እያይም። ፡፡ አይሁድ፡- ጋኔን እንዳለብህ አሁን አውቅን። አብርሃም ሰንኳ ሞተ ነበረም አንተም፡- ቃሌን የሚጠብቅ ቢኖር ለዘላለም ሞትን አይቀምስም ትላለህ። ፡፡ ጻጸኔው አንተ ከሞተው ከአባታችን ከአብርሃም ትበልጣለህን? ነበረ ትም ሞቱ፤ ራሱን ግንን ታደርጋለህ? አሉት። ፡፡ ኢየሱስም መለሰ አለም፡- እኔ ራሱን ባከብር ከብሬ ከንቱ ነው፤ የሚያከብረኝ እናንተ አምላካችን የምትሉት አባቴ ነው፤ ፡፡ አላውቃችሁትም። ፡፡ ጻጸኔ ግን አውቀዋለሁ። አላውቀውም ብል እንደ እናንተ ሐሰተኛ በሆንሁ፤ ዳሩ ግን አውቀዋለሁ ቃሉንም እጠብቃለሁ። ፡፡ አባታችሁ አብርሃም ቀኔን ያይ ዘንድ ሐሜት አደረገ፤ አየም ደሰም አለው። ፡፡ አይሁድም፡- ገና አምሳ ዓመት ያልሆነህ አብርሃምን አይተሃልን? አሉት። ፡፡ ኢየሱስም፡- እውነት እውነት እላችኋለሁ፤ አብርሃም ሳይወለድ እኔ አለሁ አላቸው። ፡፡ ፡፡ ስለዚህ ለወግሩት ድንጋይ አነሁ፤ ኢየሱስ ግን ተሰጠራቸው ከመቅደስም ወጥቶ በመካከላቸው አልፎ ሄደ።

9 ፡፡ ሲያልፍም ከመወለዱ ጀምሮ ፊት የሆነውን ሰው አየ። ፡፡ ደቀመዛኙም፡- መምህር ሆይ፤ ይህ ሰው ፊት የሆነ እንዲወለድ ርጢአት የሠራ ግን ነው? እርሱ ወይስ ወላ

believe me? 47 Whoever is from God hears the words of God. The reason you do not hear them is that you are not from God."

48 The Jews answered him, "Are we not right in saying that you are a Samaritan and have a demon?" 49 Jesus answered, "I do not have a demon; but I honor my Father, and you dishonor me. 50 Yct I do not seek my own glory; there is one who seeks it and he is the judge. 51 Very truly, I tell you, whoever keeps my word will never see death." 52 The Jews said to him, "Now we know that you have a demon. Abraham died, and so did the prophets; yet you say, 'Whoever keeps my word will never taste death.' 53 Are you greater than our father Abraham, who died? The prophets also died. Who do you claim to be?" 54 Jesus answered, "If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father who glorifies me, he of whom you say, 'He is our God,' 55 though you do not know him. But I know him; if I would say that I do not know him, I would be a liar like you. But I do know him and I keep his word. 56 Your ancestor Abraham rejoiced that he would see my day; he saw it and was glad." 57 Then the Jews said to him, "You are not yet fifty years old, and have you seen Abraham?" 58 Jesus said to them, "Very truly, I tell you, before Abraham was, I am." 59 So they picked up stones to throw at him, but Jesus hid himself and went out of the temple.

A Man Born Blind Receives Sight

9 As he walked along, he saw a man blind from birth. His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his

Other ancient authorities read "has Abraham seen you?"

ጆቹ? ብለው ጠየቁት። ፊላሎስም አንዲ ብሎ ማለት፡- የእግዚአብሔር ሥራ በእርሱ እንዲገለጽ ነው እንጂ እርሱ ወይም ወላጆቹ ኃጢአት አልሠሩም። ፋን ሳለ የሰጠኝ ሥራ ላይርግ ይገባኛል፤ ግንም ሊሠራ የግዳችልባት ሌሊት ትመጣለች። ፍባላም ሳለሁ የዓለም ብርሃን ነኝ። ይህን ብሎ ወደ መሬት እንትፍ አለ በምራቁም ጭቃ አድርጎ በጭቃው የዕውሩን ዓይኖች ቀባና፡- ነጂ ድና በሰሊሆም መጠመቂያ ታጠብ አለው፤ ትርጓሜው የተላከ ነው። ስለዚህ ሄዶ ታጠብ እያየም መጣ። ፍንጮቹም ቀድሞም ሲለምን አይተውት የነበሩ፡- ይህ ተቀምጦ ይለምን የነበረ አይደለምን? አሉ። ሌሎች፡- እርሱ ነው አሉ፤ ሌሎች፡- አይደለም እርሱን ይመስላል እንጂ አሉ፤ እርሱ፡- እኔ ነኝ አለ። 10 ታድያ፡- ዓይኖችህ እንዴት ተከፈቱ? አሉት። 11 እርሱ መልሶ፡- ኢየሱስ የሚባለው ሰው ጭቃ አድርጎ አይኖቼን ቀባና፡- ወደ ሰሊሆም መጠመቂያ ሄደህ ታጠብ አለኝ፤ ሄጄ ታጥቤም አየሁ አለ። 12 ያ ሰው ወዴት ነው? አሉት። አላውቅም አለ።

13 በፊት ዕውር የነበረውን ሰው ወደ ፈሪሳውያን ወሰዱት። 14 ኢየሱስም ጭቃ አድርጎ ዓይኖቹን የከፈተበት ቀን ሰንበት ነበረ። 15 ስለዚህ ፈሪሳውያን ደግሞ እንዴት እንዳየ እንደ ገና ጠየቁት። እርሱም፡- ጭቃ በዓይኖቼ አናረ ታጠብሁም አያለሁም አላቸውም። 16 ከፈሪሳውያንም እንዳንደቹ፡- ይህ ሰው ሰንበትን አያብብርምና ከእግዚአብሔር አይደለም አሉ። ሌሎች ግን፡- ኃጢአትኛ ሰው እንደነዚህ ያሉ ምልክቶች ሊያደርግ እንዴት ይችላል? አሉ። 17 በመካከላቸውም መለያቸው ሆነ። ከዚህም የተነሣ ዕውሩን፡- አንተ ዓይኖችህን ስለከፈተ ስለ እርሱ ምን ትላለህ? ደግሞ አሉት። እርሱም፡- ነቢይ ነው አለ።

parents, that he was born blind?" Jesus answered, "Neither this man nor his parents sinned; he was born blind so that God's works might be revealed in him. 'We' must work the works of him who sent me' while it is day; night is coming when no one can work. 'As long as I am in the world, I am the light of the world.' 'When he had said this, he spat on the ground and made mud with the saliva and spread the mud on the man's eyes, saying to him, 'Go, wash in the pool of Siloam' (which means Sent). Then he went and washed and came back able to see. 'The neighbors and those who had seen him before as a beggar began to ask, 'Is this not the man who used to sit and beg?'' Some were saying, 'It is he.'" Others were saying, "No, but it is someone like him." He kept saying, "I am the man." 10 But they kept asking him, "Then how were your eyes opened?" 11 He answered, "The man called Jesus made mud, spread it on my eyes, and said to me, 'Go to Siloam and wash.' Then I went and washed and received my sight." 12 They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know."

The Pharisees Investigate the Healing

13 They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. 14 Now it was a sabbath day when Jesus made the mud and opened his eyes. 15 Then the Pharisees also began to ask him how he had received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes. Then I washed, and now I see." 16 Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not observe the sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner perform such signs?" And they were divided. 17 So they said again to the blind man, "What do you say about him? It was your eyes he opened." He said, "He is a prophet."

17Other ancient authorities read "I" 18Other ancient authorities read "us"

18 አይሁድ የዚያን ያየውን ወላጆች አሰቢጠሩ ድረስ ዕውር እንደ ነበረ እንዳየም ስለ እርሱ አላመኑም። 19 እነርሱንም፡- እናንተ ዕውር ሆኖ ተወለደ የምትሉት ልጆችሁ ይህ ነውን? ታድያ አሁን እንዴት ያያል? ብለው ጠየቁት። ወላጆቹም መልሰው፡- ይህ ልጆችን እንደ ሆነ ዕውርም ሆኖ እንደተወለደ አናውቃለን፤ ግን አሁን እንዴት እንዳየ አናውቅም፤ ወይም ዓይኖቹን ግን እንደ ከፈተ እኛ አናውቅም፤ ጠይቁት እርሱ ሙሉ ሰው ነው፤ እርሱ ስለ ራሱ ይናገራል አሉ። 22 ወላጆቹ አይሁድን ስለ ፈሩ ይህን አሉ፤ እርሱ ክርስቶስ ነው ብሎ የሚመሰክር ቢኖር ከምኑራብ እንዲያውጡት አይሁድ ከዚህ በፊት ተሰግሞተው ነበርና። ደስለዚህ ወላጆቹ፡- ሙሉ ሰው ነው፤ ጠይቁት አሉ።

24 ስለዚህ ዕውር የነበረው ሰው ሁለተኛ ጠርተው፡- እግዚአብሔርን አክብር፤ ይህ ሰው ኃጢአተኛ መሆኑን እኛ አናውቃለን አሉት። ደስለሁም መልሶ፡- ኃጢአተኛ መሆኑን አላውቅም፤ ዕውር እንደ ነበርሁ አሁንም እንዳይ ይህን አንድ ነገር አውቃለሁ አለ። ደግሞም፡- ምን አደረገለህ? እንዴት ሰ ዓይኖችህን ከፈተ? አሉት። ደስለሁም መልሶ፡- አስቀድሜ ነገርኋችሁ አልሰማችሁምም፤ ስለ ምን ዳግመኛ ልትሰሙ ትወዳላችሁ? እናንተ ደግሞ ደቀ መዛሙርቱ ልትሆኑ ትወዳላችሁን? አላቸው። ደስለሁም፡- አንተ የእርሱ ደቀ መዛሙር ነህ፤ እኛ ግን የሙሴ ደቀ መዛሙርት ነን፤ ደስለዚህ እንደ ተናገረው እኛ አናውቃለን፤ ይህ ሰው ግን ከወዴት እንደ ሆነ አናውቅም አሉት። 30 ሰውዬው መሰለ እንዲህም አላቸው፡- ከወዴት እንደ ሆነ እናንተ አለግወቃችሁ ይህ ድንቅ ነገር ነው፤ ዳሩ ግን ዓይኖቼን ከፈተ። 31 እግዚአብሔርን የሚፈራ ፈቃዱንም የሚያ

18 The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight until they called the parents of the man who had received his sight 19 and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" 20 His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; 21 but we do not know how it is that now he sees, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age. He will speak for himself." 22 His parents said this because they were afraid of the Jews; for the Jews had already agreed that anyone who confessed Jesus' to be the Messiah would be put out of the synagogue. 23 Therefore his parents said, "He is of age; ask him."

24 So for the second time they called the man who had been blind, and they said to him, "Give glory to God! We know that this man is a sinner." 25 He answered, "I do not know whether he is a sinner. One thing I do know, that though I was blind, now I see." 26 They said to him, "What did he do to you? How did he open your eyes?" 27 He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?" 28 Then they reviled him, saying, "You are his disciple, but we are disciples of Moses. 29 We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from." 30 The man answered, "Here is an astonishing thing! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes. 31 We know that God does not listen to sinners, but he does

31Gk "him" 32Or "the Christ"

ደርግ ቢኖር ያንን እንደሌላው ይሰማ ዋል እንጂ ኃጢአተኞችን እንዳይሰማ እናውቃለን? 22 ዕውር ሆኖ የተወለደውን ዓይኖች ግንም እንደ ከፈተ ዓለም ከተፈ ጠረ ጀምሮ አልተሰማም፤ 23 ይህ ሰው ከእንደሌላው ባይሆን ምንም ሊያደርግ ባልቻለም ነበር። 24 መልሱ፡- አንተ ሁሉን ተናፀፀ በኃጢአት ተወለድህ፤ እን ተም እኛን ታስተምረናለህን? አሉት። ወደ ውጭም አወጡት።

35 ኢየሱስም ወደ ውጭ እንዳወ ጡት ሰማ ሲያገኘውም አንተ በእንደሌላ ብሔር ልጅ ታምናለህን? አለው። 36 እርሱም መልሶ፡- ጌታ ሆይ፤ በእርሱ አምን ዘንድ ግን ነው? አለ። 37 ኢየሱ ሰም፡- አይተኸባልም ከአንተ ጋርም የሚናገረው እርሱ ነው አለው። 38 እር ሱም፡- ጌታ ሆይ፤ አምናለሁ አለሁ ሰን ደለትም። 39 ኢየሱስም፡- የማያዩ እንዲ ያዩ የሚያዩም እንዲታወሩ እኔ ወደዚህ ዓለም ለፍርድ መጣሁ አለሁ። 40 ከፈሪሳ ውያንም ከእርሱ ጋር የነበሩት ይህን ስምተው፡- እኛ ደግሞ ዕውርኞች ነንን? አሉት። 41 ኢየሱስም አላቸው፡- ዕውር ችሰ ብትሆኑ ኃጢአት ባልሆነባችሁ ነበር፤ አሁን ግን፡- እናያለን ትላላ ችሁ፤ ኃጢአታችሁ ይኖራል።

10 1 እውነት እውነት እላችኋለሁ፤ ወደ በጎች በረት በበሩ የማይገባ በሌላ መንገድ ግን የሚወጣ እርሱ ሌባ ወንበደም ነው። 2 በበሩ የሚገባ ግን የበጎች እረኛ ነው። 3 ለእርሱ በረኛው ይከፍትል ታል፤ በጎቹም ድምፁን ይሰጡታል፤ የራሱንም በጎች በየሰማቸው ጠርቶ ይወ ሰዳቸዋል። 4 የራሱንም ሁሉ ካወጣቸው በኋላ በረኛው ይደዳል፤ በጎቹም ድም ፁን ያውቃሉና ይከተሉታል፤ 5 ከሌላው ግን ይሸሻሉ እንጂ አይከተሉትም፤ የሌ ሎችን ድምፅ አያውቁምና። 6 ኢየሱስ ይህን ምሳሌ ነገራቸው፤ እነርሱን የገ ራቸው ምን እንደ ሆነ አሳስተዋለው።

“Other ancient authorities read “the Son of God” “Sir” and “Lord” translate the same Greek word

listen to one who worships him and obeys his will. 22 Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a person born blind. 23 If this man were not from God, he could do nothing.” 24 They answered him, “You were born entirely in sins, and are you trying to teach us?” And they drove him out.

Spiritual Blindness

35 Jesus heard that they had driven him out, and when he found him, he said, “Do you believe in the Son of Man?” 36 He answered, “And who is he, sir?” Tell me, so that I may believe in him.” 37 Jesus said to him, “You have seen him, and the one speaking with you is he.” 38 He said, “Lord, I believe.” And he worshiped him. 39 Jesus said, “I came into this world for judgment so that those who do not see may see, and those who do see may become blind.” 40 Some of the Pharisees near him heard this and said to him, “Surely we are not blind, are we?” 41 Jesus said to them, “If you were blind, you would not have sin. But now that you say, ‘We see,’ your sin remains.

Jesus the Good Shepherd

10 1 “Very truly, I tell you, anyone who does not enter the sheepfold by the gate but climbs in by another way is a thief and a bandit. 2 The one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. 3 The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep hear his voice. He calls his own sheep by name and leads them out. 4 When he has brought out all his own, he goes ahead of them, and the sheep follow him because they know his voice. 5 They will not follow a stranger, but they will run from him because they do not know the voice of strangers.” 6 Jesus used this figure of speech with them, but they did not understand what he was saying to them.

7 ኢየሱስም ደግሞ አላቸው፡- እው ነት እውነት እላችኋለሁ፤ እኔ የበጎች በር ነኝ። 8 ከእኔ በፊት የመጡ ሁሉ ሌቦችና ወንበደሞች ናቸው፤ ዳሩ ግን በጎቹ አል ሰሙአቸውም። 9 በሩ እኔ ነኝ፤ በእኔ የሚገባ ቢኖር ይደናል፤ ይገባልም ይወ ጣልም መሰማሪያም ያገኛል። 10 ሌባው ሊሰርኝና ሊያርድ ሊያጠፋም እንጂ ስለ ሌላ አይመጣም፤ እኔ ሕይወት እንዲሆን ላቸው እንዲበዛላቸውም መጣሁ። 11 መል ካም እረኛ እኔ ነኝ። መልካም እረኛ ነፍ ሱን ስለ በጎቹ ያኖራል። 12 እረኛ ያልሆነው በጎቹም የእርሱ ያልሆኑ ሞያ ተኛ ግን ተኩላ ሲመጣ ባየ ጊዜ በጎቹን ትቶ ይሸሻል፤ ተኩላም ይጎድቃቸዋል በጎቹንም ይበትናቸዋል። 13 ሞያተኛ ስለ ሆነ ለበጎቹም ስለማይገደው ሞያተኛው ይሸሻል። 14 መልካም እረኛ እኔ ነኝ፤ አብም እንደሚያውቀኝ እኔም አብን እን ደግሞቀው የራሴን በጎች አውቃለሁ የራ ሴም በጎች ያውቁኛል፤ ነፍሴንም ስለ በጎቹ እኖራለሁ። 15 ከዚህም በረት ያል ሆኑ ሌሎች በጎች አሉኝ፤ እነርሱን ደግሞ ላመጣ ይገባኛል ድምጺንም ይሰ ግሉ፤ አንድም መንጋ ይሆናሉ እረኛ ውም አንድ። 17 ነፍሴን ደግሞ አነሣት ዘንድ እኖራለሁና ስለዚህ አብ ይወደ ኛል። 18 እኔ በረኛው እኖራለሁ እንጂ ከእኔ ግንም አይወሰዳትም። ላኖራት ሥልጣን አለኝ ደግሞም ላነሣት ሥል ጣን አለኝ ይህችን ትእዛዝ ከአባቴ ተቀባ ላሁ።

7 So again Jesus said to them, “Very truly, I tell you, I am the gate for the sheep. 8 All who came before me are thieves and bandits; but the sheep did not listen to them. 9 I am the gate. Whoever enters by me will be saved, and will come in and go out and find pasture. 10 The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life, and have it abundantly.

11 “I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. 12 The hired hand, who is not the shepherd and does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and runs away—and the wolf snatches them and scatters them. 13 The hired hand runs away because a hired hand does not care for the sheep. 14 I am the good shepherd. I know my own and my own know me, 15 just as the Father knows me and I know the Father. And I lay down my life for the sheep. 16 I have other sheep that do not belong to this fold. I must bring them also, and they will listen to my voice. So there will be one flock, one shepherd. 17 For this reason the Father loves me, because I lay down my life in order to take it up again. 18 No one takes it from me, but I lay it down of my own accord. I have power to lay it down, and I have power to take it up again. I have received this command from my Father.”

19 Again the Jews were divided because of these words. 20 Many of them were saying, “He has a demon and is out of his mind. Why listen to him?” 21 Others were saying, “These are not the words of one who has a demon. Can a demon open the eyes of the blind?”

Jesus Is Rejected by the Jews

22 At that time the festival of the Dedication took place in Jerusalem. It was winter, 23 and Jesus was walking in

19 እንግዲህ ከዚህ ቃል የተነሣ በአ ይሁድ መካከል እንደ ገና መለያየት ሆነ። 20 ከእነርሱም ብዙዎች፡- ጋኔን አለበት አብደአልም፤ ስለ ምንስ ትሰ ሙታላችሁ? አሉ። 21 ሌሎችም፡- ይህ ጋኔን ያለበት ሰው ቃል አይደለም፤ ጋኔን የዕውርኞችን ዓይኖች ሊከፍት ይች ላልን? አሉ።

22 በእየሩሳሌምም የመቅደስ መታደስ በዓል ሆነ፤ 23 ከረገምትም

“Other ancient authorities read “has taken”

ነበረ። ኢየሱስም በመቅደስ በሰሎሞን ደጅ መመላለሻ ይመላለስ ነበር።²⁴ አይሁድም እርሱን ከበው፡- እስከ መቼ ድረስ በጥርጣራ ታቆየህህ? አንተ ክርስቶስ እንደ ሆንህ ገልጦህ ንገረን አሉት።²⁵ ኢየሱስም መሰላቸው፡ እንዲህ ሲል፡- ነገርጻችሁ አታምኑምም እኔ በአባቴ ስም የማደርገው ሥራ ይህ ስለ እኔ ይመስከራል፤ እናንተ ግን እንደ ነገርጻችሁ ከበጎቼ ስላልሆናችሁ አታምኑም።²⁷ በጎቼ ድምጺን ይሰማሉ እኔም አውቃቸዋለሁ ይከተሉኝማል፤²⁸ እኔም የዘላለም ሕይወትን እስጣቸዋለሁ፤ ለዘላለምም አይጠሉም፤ ከእጅም ግንም አይነጥቃቸውም።²⁹ የሰጠኝ አባቴ ከሁሉ ይበልጣል፤ ከአባቴም እጅ ሊነጥቃቸው ግንም አይችልም።³⁰ እኔና አብ አንድ ነን።

31 አይሁድ ሊወግሩት ደግመው ድንጋይ አነሡ።³² ኢየሱስ፡- ከአባቴ ብዙ መልካም ሥራ እሳየጻችሁ፤ ከእነርሱ ስለ ግናቸው ሥራ ትወግሩኛላችሁ? ብሎ መለሰላቸው።³³ አይሁድም፡- ስለ መልካም ሥራ እንወገርህም፤ ስለ ስድብ፤ አንተም ሰው ስትሆን ራስህን አምላክ ስለ ግድረገህ ነው እንጂ ብለው መለሱለት።³⁴ ኢየሱስም እንዲህ ብሎ መለሰላቸው፡- እኔ፡- አማልክት ናችሁ አልሁ ተብሎ በሕጋችሁ የተጻፈ አይደለምን? መጽሐፉ ሊሻር አይቻልምና እነዚያን የእግዚአብሔር * የመጣላቸውን አማልክት ካላቸው፤³⁵ የእግዚአብሔር ልጅ ነኝ ስላልሁ እናንተ አብ የቀደሰውን ወደ ዓለምም የላከውን፡- ትሳደባለሁ ትሉታላችሁን? መእኔ የአባቴን ሥራ ባለደርግ አትመኑኝ፤³⁶ በደርገው ግን፡ እኔን ሰንኳ ባታምኑ አብ በእኔ እንደ ሆነ እኔም በአብ እንደ ሆንሁ ታውቁና ታስተውሉ ከንድ ሥራውን እመኑ።³⁷ እንግ

the temple, in the portico of Solomon. ²⁴So the Jews gathered around him and said to him, "How long will you keep us in suspense? If you are the Messiah,^y tell us plainly." ²⁵Jesus answered, "I have told you, and you do not believe. The works that I do in my Father's name testify to me; ²⁶but you do not believe, because you do not belong to my sheep. ²⁷My sheep hear my voice. I know them, and they follow me. ²⁸I give them eternal life, and they will never perish. No one will snatch them out of my hand. ²⁹What my Father has given me is greater than all else, and no one can snatch it out of the Father's hand.^z ³⁰The Father and I are one."

31 The Jews took up stones again to stone him. ³²Jesus replied, "I have shown you many good works from the Father. For which of these are you going to stone me?" ³³The Jews answered, "It is not for a good work that we are going to stone you, but for blasphemy, because you, though only a human being, are making yourself God." ³⁴Jesus answered, "Is it not written in your law,^a 'I said, you are gods'? ³⁵If those to whom the word of God came were called 'gods'—and the scripture cannot be annulled—³⁶can you say that the one whom the Father has sanctified and sent into the world is blaspheming because I said, 'I am God's Son'? ³⁷If I am not doing the works of my Father, then do not believe me. ³⁸But if I do them, even though you do not believe me, believe the works, so that you may know and understand^b that the Father is in me and I am in the Father."

^yOr "the Christ" ^zOther ancient authorities read "My Father who has given them to me is greater than all, and no one can snatch them out of the Father's hand" ^aOther ancient authorities read "in the law" ^bOther ancient authorities lack "and understand"; others read "and believe"

* ታል

ዲህ ደግመው ሊይዙት ፈለጉ፤ ከእጃቸውም ወጣ።

40 የሐንስም በመጀመሪያ ያጠምቅ በት ወደ ነበረው ስፍራ ወደ ዮርዳኖስ ግዶ እንደ ገና ሄደ በዚያም ኖረ።⁴¹ ብዙ ሰዎችም ወደ እርሱ መጥተው፡- የሐንስ አንድ ምልክት ስንኳ አላደረገም፤ ነገር ግን የሐንስ ስልዚህ ሰው የተናገረው ሁሉ እውነት ነበረ አሉ።⁴² በዚያም ብዙዎች በእርሱ አመኑ።

11 ¹ከግርያምና ከእጎትጥ ከግርታ መንደር ከቢታንያ የሆነ አልዓዛር የሚባል አንድ ሰው ታም ነበር።² ግርያምም ጌታን ሽቶ የቀባቸው እግሩንም በጠጉርጥ ያበሰቸው ነበረች፤ ወንድምም አልዓዛር ታም ነበር።³ ስልዚህ እጎቶቹ ጌታ ሆይ፤ እነሆ የምትወደው ታምአል ብለው ወደ እርሱ ላኩ።⁴ ኢየሱስም ሰምቶ፡- ይህ ህመም የእግዚአብሔር ልጅ በእርሱ ይከበር ዘንድ ስለ እግዚአብሔር ክብር ነው እንጂ ለምት አይደለም አለ።

5 ኢየሱስም ግርታንና እጎትጥን አልዓዛርንም ይወድ ነበር።⁶ እንደ ታመመም በሰማ ጊዜ ያን ጊዜ በነበረበት ስፍራ ሁለት ቀን ዋለ፤ ገዢህም በኋላ ለደቀ መዛሙርቱ፡- ወደ ይሁዳ ደግሞ እንሂድ ላላችሁ።⁷ ደቀ መዛሙርቱ፡- መምህር ሆይ፤ አይሁድ ከጥቂት ጊዜ በፊት ሊወግሩህ ይፈልጉ ነበር፤ ደግሞም ወደዚያ ትሄዳለህን? አሉት።⁸ ኢየሱስም መልሶ፡- ቀኑ አሥራ ሁለት ሰዓት አይደለምን? በቀን የሚመላለስ ቢኖር የዚህን ዓለም ብርሃን ያያልና አይሰናዳም፤⁹ በሌሊት የሚመላለስ ቢኖር ግን ብርሃን በእርሱ ስለ ሌላ ይሰናዳል ላላቸው።¹⁰ ከዚህም በኋላ * ወዳጆችን አልዓዛር ተኝቶአል፤ ነገር ግን ከእንቅልፍ ላለነው እሄዳለሁ ላላቸው።¹¹ እንግዲህ ደቀ መዛሙርቱ፡- ጌታ ሆይ፤ ተኝቶስ እንደ ሆነ ይድናል አሉት።¹² ኢየሱስ ስለ ሞት ተናገሮ ነበር፤ እነርሱ ግን ስለ

³⁹Then they tried to arrest him again, but he escaped from their hands.

40 He went away again across the Jordan to the place where John had been baptizing earlier, and he remained there. ⁴¹Many came to him, and they were saying, "John performed no sign, but everything that John said about this man was true." ⁴²And many believed in him there.

The Death of Lazarus

11 ¹Now a certain man was ill, Lazarus of Bethany, the village of Mary and her sister Martha. ²Mary was the one who anointed the Lord with perfume and wiped his feet with her hair; her brother Lazarus was ill. ³So the sisters sent a message to Jesus, "Lord, he whom you love is ill." ⁴But when Jesus heard it, he said, "This illness does not lead to death; rather it is for God's glory, so that the Son of God may be glorified through it." ⁵Accordingly, though Jesus loved Martha and her sister and Lazarus, ⁶after having heard that Lazarus^a was ill, he stayed two days longer in the place where he was.

7 Then after this he said to the disciples, "Let us go to Judea again." ⁸The disciples said to him, "Rabbi, the Jews were just now trying to stone you, and are you going there again?" ⁹Jesus answered, "Are there not twelve hours of daylight? Those who walk during the day do not stumble, because they see the light of this world. ¹⁰But those who walk at night stumble, because the light is not in them." ¹¹After saying this, he told them, "Our friend Lazarus has fallen asleep, but I am going there to awaken him." ¹²The disciples said to him, "Lord, if he has fallen asleep, he will be all right." ¹³Jesus, however, had been speaking about his death, but they thought that

^cGk "him" ^dGk "be"

* ይህን ተናገረ፤

እንቅልፍ መተኛት እንደ ተናገረ መለሳ ቸው።¹⁴ እንግዲህ ያን ጊዜ ኢየሱስ በግልጽ፡- አልግዛር ሞተ! ¹⁵እንድታምኑም በዚያ ባለመኖሩ ስለ እናንተ ደስ ይላኛል፤ ሃገር ግን ወደ እርሱ እንሂድ አላቸው። ¹⁶ስለዚህ ዲዲሞስ የሚሉት ተግሳስ ለባልንጀሮቹ ለደቀ መዛሙርቱ፡- ከእርሱ ጋር እንሞት ዘንድ እኛ ደግሞ እንሂድ አለ።

17 ኢየሱስም በመጣ ጊዜ በመቃብር እስከ አሁን አራት ቀን ሆኖት አገኛው። ¹⁸በታንያም አሥራ አምስት ምዕራፍ ያህል ለኢየሩሳሌም ቅርብ ነበረች። ¹⁹ከአይሁድም ብዙዎች ስለ ወንድማቸው ሊያጽናኑላቸው ወደ ግርታና ወደ ግርያም መጥተው ነበር። ²⁰ግርታም ኢየሱስ እንደ መጣ በሰማች ጊዜ ልትቀበለው ወጣች፤ ግርያም ግን በዚች ተቀምጣ ነበር። ²¹ግርታም ኢየሱስን፡- ጌታ ሆይ፣ አንተ በዚህ ኖረህ ብትሆን ወንድሜ ባልሞተም ነበር፤ ²²አሁንም ከእግዚአብሔር የምትለምነውን ሁሉ እግዚአብሔር እንዲሰጥህ አውቃለሁ አለችው። ²³ኢየሱስም፡- ወንድምሽ ይኑሃል አላት። ²⁴ግርታም፡- በመጨረሻው ቀን በትንሣኤ እንዲነሣ አውቃለሁ አለችው። ²⁵ኢየሱስም፡- ትንሣኤና ሕይወት እኔ ነኝ፤ የሚያምንብኝ ቢሞት እንኳ ሕያው ይሆናል፤ ²⁶ሕያው የሆነም የሚያምንብኝ ሁሉ ለዘላለም አይሞትም፤ ይህን ታምኝያለሽን? አላት። ²⁷እርሰዋም፡- አምን ጌታ ሆይ፤ አንተ ወደ ዓለም የሚመጣው ከርሰቶስ የእግዚአብሔር ልጅ እንደ ሆንህ እኔ አምናለሁ አለችው።

28 ይህንም ብላ ሄደች እጎትዋንም ግርያምን በሰውር ጠርታ፡- መምህሩ መጥቶአል ይጠራሽማል አለችት። ²⁹እርሰዋም በሰማች ጊዜ ፈጥና ተነሣች ወደ እርሱም መጣች፤ ³⁰ኢየሱስም ግርታ በተቀበለችበት ስፍራ ነበረ እንጂ

he was referring merely to sleep. ¹⁴Then Jesus told them plainly, "Lazarus is dead. ¹⁵For your sake I am glad I was not there, so that you may believe. But let us go to him." ¹⁶Thomas, who was called the Twin,^c said to his fellow disciples, "Let us also go, that we may die with him."

Jesus the Resurrection and the Life

17 When Jesus arrived, he found that Lazarus^d had already been in the tomb four days. ¹⁸Now Bethany was near Jerusalem, some two miles^e away, ¹⁹and many of the Jews had come to Martha and Mary to console them about their brother. ²⁰When Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, while Mary stayed at home. ²¹Martha said to Jesus, "Lord, if you had been here, my brother would not have died. ²²But even now I know that God will give you whatever you ask of him." ²³Jesus said to her, "Your brother will rise again." ²⁴Martha said to him, "I know that he will rise again in the resurrection on the last day." ²⁵Jesus said to her, "I am the resurrection and the life.^f Those who believe in me, even though they die, will live, ²⁶and everyone who lives and believes in me will never die. Do you believe this?" ²⁷She said to him, "Yes, Lord, I believe that you are the Messiah,^g the Son of God, the one coming into the world."

Jesus Weeps

28 When she had said this, she went back and called her sister Mary, and told her privately, "The Teacher is here and is calling for you." ²⁹And when she heard it, she got up quickly and went to him. ³⁰Now Jesus had not yet come to the village, but was still at the place where

^cGk "Didymus" /Gk "he" ^eGk "fifteen stadia" ^fOther ancient authorities lack "and the life" ^gOr "the Christ"

ገና ወደ መንደሩ አልገባም ነበር። ³¹ሲያጽናኑአት ከእርሰዋ ጋር በቤት የነበሩ አይሁድም ግርያም ፈጥና እንደ ተነሣችና እንደ ወጣች ባዩ ጊዜ፣ ወደ መቃብር ሄዳ በዚያ ልታለቅስ መስሉአቸው ተከተሉአት። ³²ግርያምም ኢየሱስ ወዳለበት መጥታ ባየችው ጊዜ በእግሩ ላይ ወድቃ፡- ጌታ ሆይ፣ አንተ በዚህ ኖረህ ብትሆን ወንድሜ ባልሞተም ነበር አለችው። ³³ኢየሱስም እርሰዋ ስታለቅስ ከእርሰዋም ጋር የመጡት አይሁድ ሲያለቅሱ አይቶ በመንፈሱ አዘን በራሱም ታወከ፤ ³⁴ወዴት አኖራችሁት? አለም። እነርሱም፡- ጌታ ሆይ፣ መጥተህ እይ አሉት። ³⁵ኢየሱስም እንባውን አፈሰሰ። ³⁶ስለዚህ አይሁድ፡- እንዴት ይወደው እንደ ነበረ እዩ አሉ። ³⁷ከእነርሱ ግን አንዳንዶቹ፡- ይህ የዕውሩን ዓይኖች የከፈተ ይህን ደግሞ እንዳይሞት ያደርግ ዘንድ ባልቻለም ነበርን? አሉ።

38 ኢየሱስም በራሱ አገኛ ወደ መቃብሩ መጣ፤ እርሱም ዋሻ ነበረ፤ ድንጋይም ተገጥሞበት ነበር። ³⁹ኢየሱስ፡- ድንጋይን አንሁ አለ። የሞተውም እጎት ግርታ፡- ጌታ ሆይ፣ ከሞተ አራት ቀን ሆኖታልና አሁን ይሸታል አለችው። ⁴⁰ኢየሱስ፡- ብታምኚስ የእግዚአብሔርን ክብር እንድታዩ አልነገርሁሽምን? አላት። ⁴¹ድንጋይንም አነሁት። ኢየሱስም ዓይኖቹን ወደ ላይ አንሥቶ፡- አባት ሆይ፣ ስለ ሰማሽኝ አመሰግንንለሁ። ⁴²ሁልጊዜም እንድትሰማኝ እወቅሁ፤ ሃገር ግን አንተ እንደ ላሽኝ ያምኑ ዘንድ በዚህ ዙሪያ ስለቆሙት ሕዝብ ተናገርሁ አለ። ⁴³ይህንም ብሎ በታላቅ ድምፅ፡- አልግዛር ሆይ፣ ወደ ውጭ ና ብሎ ጮሽ። ⁴⁴የሞተውም እጆቹና እግሮቹ በመግዝብ እንደ ተገነዙ ወጣ፤ ፈቱም በጨርቅ እንደ ተጠመጠመ ነበር። ኢየሱስም፡- ፍቱትና ይሂድ ተጠት አላቸው።

Martha had met him. ³¹The Jews who were with her in the house, consoling her, saw Mary get up quickly and go out. They followed her because they thought that she was going to the tomb to weep there. ³²When Mary came where Jesus was and saw him, she knelt at his feet and said to him, "Lord, if you had been here, my brother would not have died." ³³When Jesus saw her weeping, and the Jews who came with her also weeping, he was greatly disturbed in spirit and deeply moved. ³⁴He said, "Where have you laid him?" They said to him, "Lord, come and see." ³⁵Jesus began to weep. ³⁶So the Jews said, "See how he loved him!" ³⁷But some of them said, "Could not he who opened the eyes of the blind man have kept this man from dying?"

Jesus Raises Lazarus to Life

38 Then Jesus, again greatly disturbed, came to the tomb. It was a cave, and a stone was lying against it. ³⁹Jesus said, "Take away the stone." Martha, the sister of the dead man, said to him, "Lord, already there is a stench because he has been dead four days." ⁴⁰Jesus said to her, "Did I not tell you that if you believed, you would see the glory of God?" ⁴¹So they took away the stone. And Jesus looked upward and said, "Father, I thank you for having heard me. ⁴²I knew that you always hear me, but I have said this for the sake of the crowd standing here, so that they may believe that you sent me." ⁴³When he had said this, he cried with a loud voice, "Lazarus, come out!" ⁴⁴The dead man came out, his hands and feet bound with strips of cloth, and his face wrapped in a cloth. Jesus said to them, "Unbind him, and let him go."

The Plot to Kill Jesus

45 ስለዚህ ወደ ግርያም ከመጡት፣ ኢየሱስም ያደረገውን ካዩት ከአይሁድ ብዙዎች በእርሱ አመኑ፤ ⁴⁶ከእነርሱ አንዳንዶቹ ግን ወደ ፈሪሳውያን ሄደው ኢየሱስ ያደረገውን ነገራትና ሌሎች ግዴታዎችን አለቆችና ፈሪሳውያን ሸንጎ ሰብሰበው፡- ምን እናድርግ? ይህ ሰው ብዙ ምልክቶች ያደርጋል። ⁴⁷እንዲሁ ብንተወው ሁሉ በእርሱ ያምናሉ፤ የሮሜም ሰዎች መጥተው እገራችንን ወግናችንንም ይወስዳሉ አሉ። ⁴⁸በዚያ ችም ዓመት ሊቀ ካህናት የነበረ ቀያፋ የሚሉት ከእነርሱ አንዱ፡- እናንተ ምንም አታውቁም፤ ⁴⁹ሕዝቡም ሁሉ ከሚጠፋ እንድ ሰው ስለ ሕዝቡ ይሞት ዘንድ እንዲሻለን አታሰቡም አላቸው። ⁵⁰ይህንም የተናገረ ክራሱ አይደለም፤ ነገር ግን በዚያች ዓመት ሊቀ ካህናት ነበረና ኢየሱስ ስለ ሕዝቡ ሊሞት እንዳለው ትንቢት ተናገረ፤ ⁵¹ስለ ሕዝቡም ሁሉ አይደለም፤ ነገር ግን የተበተኑትን የእግዚአብሔርን ልጆች ደግሞ በአንድ ነት እንዲሰበሰቡት ነው እንጂ። ⁵²እንግዲህ ከዚያ ቀን ጀምረው ሊገድሉት ተማከሩ።

54 ከዚያ ወዲያም ኢየሱስ በአይሁድ መካከል ተገልጦ አልተመለሰም፤ ነገር ግን ከዚያ በምድረ ቤዳ አጠገብ ወዳለች ምድር፣ ኤፍሬም ወደምትባል ከተማ ሄደ፤ በዚያም ከደቀ መዛሙርቱ ጋር ተቀመጠ።

55 የአይሁድም ፋሲካ ቀርቦ ነበር። ብዙ ሰዎችም ራሳቸውን ያንጹ ዘንድ ከፋሲካ በፊት ከአገሩ ወደ ኢየሩሳሌም ወጡ። ⁵⁶ኢየሱስንም ይፈልጉት ነበር፤ በመቅደስም ፋመው እርስ በርሳቸው፡- ምን ይመስላችኋል? ወደ በዓሉ አይመጣም ይሆንን? ተባባሉ። ⁵⁷የካህናት አለቆችም ፈሪሳውያንም ይይዙት ዘንድ እርሱ ያለበትን ስፍራ የሚያውቀው ሰው ቢኖር እንዲያመለክታቸው አዘው ነበር።

¹Or "our temple"; Greek "our place" ²Gk "he"

45 Many of the Jews therefore, who had come with Mary and had seen what Jesus did, believed in him. ⁴⁶But some of them went to the Pharisees and told them what he had done. ⁴⁷So the chief priests and the Pharisees called a meeting of the council, and said, "What are we to do? This man is performing many signs. ⁴⁸If we let him go on like this, everyone will believe in him, and the Romans will come and destroy both our holy place and our nation." ⁴⁹But one of them, Caiaphas, who was high priest that year, said to them, "You know nothing at all! ⁵⁰You do not understand that it is better for you to have one man die for the people than to have the whole nation destroyed." ⁵¹He did not say this on his own, but being high priest that year he prophesied that Jesus was about to die for the nation, ⁵²and not for the nation only, but to gather into one the dispersed children of God. ⁵³So from that day on they planned to put him to death.

54 Jesus therefore no longer walked about openly among the Jews, but went from there to a town called Ephraim in the region near the wilderness; and he remained there with the disciples.

55 Now the Passover of the Jews was near, and many went up from the country to Jerusalem before the Passover to purify themselves. ⁵⁶They were looking for Jesus and were asking one another as they stood in the temple, "What do you think? Surely he will not come to the festival, will he?" ⁵⁷Now the chief priests and the Pharisees had given orders that anyone who knew where Jesus^k was should let them know, so that they might arrest him.

Mary Anoints Jesus

12 ¹ከፋሲካም በፊት ሰስድስተኛው ቀን ኢየሱስ ከሙታን ያስነሣው አልዓዛር ወደ ነበረበት ወደ ቢታንያ መጣ። ²በዚያም እራት አደረጉለት፤ ግርታም ታገለግል ነበር፤ አልዓዛር ግን ከእርሱ ጋር ከተቀመጡት አንዱ ነበረ። ³ግርያምም ዋጋው እጅግ የከበረ የጥሩ ናርዶስ ሽቱ ንጥር ወስዶ የኢየሱስን እግር ቀባች፤ በጠጉርዋም እግሩን እባሰች፤ ቤቱም ከናርዶስ ሽቱ ሞላ። ⁴ነገር ግን ከደቀ መዛሙርቱ አንዱ አሳልፎ ሊሰጠው ያለው የስምያን ልጅ የአስቆሮቱ ይሁዳ፡- ይህ ሽቱ ለሦስት መቶ ዲናር ተሽጦ ለድሆች ያልተሰጠ ስለ ምን ነው? አለ። ⁵ይህንም የተናገረ ሌባ ስለ ነበረ ነው እንጂ ለድሆች ተገድዶ ሌላቸው አይደለም፤ ከረጢትም ይዞ በውስጡ ከሚገባው ይወስድ ስለ ነበረ ነው። ⁶ኢየሱስም፡- ለምቀበርበት ቀን እንድትጠብቀው ተውሏት፤ ⁷ድሆችህ ሁልጊዜ ከእናንተ ጋር አልኖርም አለ።

9 ከአይሁድም ብዙ ሕዝብ በዚያ እንደ ነበረ አውቀው መጡ፣ ከሙታንም ያስነሣውን አልዓዛርን ደግሞ እንዲያዩ ነበረ እንጂ ስለ ኢየሱስ ብቻ አይደለም። ¹⁰የካህናት አለቆችም አልዓዛርን ደግሞ ሊገድሉት ተማከሩ። ¹¹ከአይሁድ ብዙዎች ከእርሱ የተነሣ ሄደው በኢየሱስ ያምኑ ነበርና።

12 በግግሥቱ ወደ በዓሉ መጥተው የነበሩ ብዙ ሕዝብ ኢየሱስ ወደ ኢየሩሳሌም እንዲመጣ በሰሙ ጊዜ፣ ¹³የዘንባባ ዛፍ ዝንጣሬ ይዘው ሊቀበሉት ወጡና፡- ሆነሳና፤ በጊታ ስም የሚመጣ የእስራኤል ንጉሥ የተባረከ ነው እያሉ ጮኹ። ¹⁴⁻¹⁵እንቺ የጽዮን ልጅ አትኖሪ፤ እነሆ፣ ንጉሥሽ በአህያ ውርንጫ ላይ ተቀምጦ ይመጣል ተብሎ እንደተጻፈ፣ ኢየሱስ የአህያ ውርንጫ እግኝቶ በእርሱ ተቀመጠ። ¹⁸ደቀ መዛሙርቱም ይህን ነገር በመጀመሪያ አሳስተ

12 ¹Six days before the Passover Jesus came to Bethany, the home of Lazarus, whom he had raised from the dead. ²There they gave a dinner for him. Martha served, and Lazarus was one of those at the table with him. ³Mary took a pound of costly perfume made of pure nard, anointed Jesus' feet, and wiped them¹ with her hair. The house was filled with the fragrance of the perfume. ⁴But Judas Iscariot, one of his disciples (the one who was about to betray him), said, ⁵"Why was this perfume not sold for three hundred denarii² and the money given to the poor?" ⁶(He said this not because he cared about the poor, but because he was a thief; he kept the common purse and used to steal what was put into it.) ⁷Jesus said, "Leave her alone. She bought it³ so that she might keep it for the day of my burial. ⁸You always have the poor with you, but you do not always have me."

The Plot to Kill Lazarus

9 When the great crowd of the Jews learned that he was there, they came not only because of Jesus but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead. ¹⁰So the chief priests planned to put Lazarus to death as well, ¹¹since it was on account of him that many of the Jews were deserting and were believing in Jesus.

Jesus' Triumphal Entry into Jerusalem

12 The next day the great crowd that had come to the festival heard that Jesus was coming to Jerusalem. ¹³So they took branches of palm trees and went out to meet him, shouting,

"Hosanna!
Blessed is the one who comes in the name of the Lord—the King of Israel!"

¹⁴Jesus found a young donkey and sat on it; as it is written:

¹⁵"Do not be afraid, daughter of Zion.

¹Gk "his feet" ²Three hundred denarii would be nearly a year's wages for a laborer ³Gk lacks "She bought it"

* ይኖራሉና፣ እኔ ግን ሁል ጊዜ ከእናንተ ጋር

ዮሐንስ ስለ ያሉት ገንዘብ ከከበረ በኋላ በዚያን ጊዜ ይህ ስለ እርሱ እንደ ተጻፈ ይህንም እንዳደረጉለት ትዝ አላቸው።
 17 አልዓዛርንም ከመቃብር ጠርቶ ክሙታን ሲያሰነግው ከእርሱ ጋር የነበሩት ሕዝብ ይመሰክሩለት ነበር።
 18 ስለዚህ ደግሞ ሕዝቡ ይህን ምልክት እንዳደረገ ስለ ሰሙ ሊቀበሉት ወጡ።
 19 ስለዚህ ፈሪሳውያን እርሱ በርሳቸው፡- አንድ ስንኳ ልታደርጉ እንዳይቻላችሁ ታያላችሁን? እነሆ፣ ዓለሙ በኋላው ተከትሎት ሄዶአል ተባባሉ።

20 በበዓሉም ሊሰጥዎ ከወጡት አንዳንዶቹ የግሪክ ሰዎች ነበሩ።
 21 እነርሱም ከገሊላ ቤተ ሳይዳ ወደሚሆን ወደ ፊልሶስ መጥተው፡- ጌታ ሆይ፣ ኢየሱስን ልናይ እንወዳለን ብለው ለመኑት።
 22 ፊልሶስም መጥቶ ለእነድርያስ ነገረው፤ እንድርያስና ፊልሶስ መጥተው ለኢየሱስ ነገሩት።
 23 ኢየሱስም መለሰ ሳቸው፣ እንዲህ ሲል፡- የሰው ልጅ ይከብር ዘንድ ሰዓቱ ደርሶአል።
 24 እውነት እውነት እላችኋለሁ፣ የሰንደቅ ቅንጣት በምድር ወድቃ ካልሞተች ብቻ ዋን ትቀራለች፤ ብትሞት ግን ብዙ ፍሬ ታፈራለች።
 25 ይህን ግን የሚወድ ያጠፋታል፣ ነፍሱንም በዚህ ዓለም የሚጠላ ለዘላለም ሕይወት ይጠብቃታል።
 26 የሚያገለግለኝ ቢኖር ይከተለኝ፣ እኔም ባለሁበት አገልጋዬ ደግሞ በዚያ ይሆናል፤ የሚያገለግለኝም ቢኖር አብያክብረዋል።

27 አሁን ነፍሴ ታወካለች ምንስ አላለሁ? አባት ሆይ፣ ከዚህ ሰዓት አድኅኝ።
 ነገር ግን ስለዚህ ወደዚህ ሰዓት መጣሁ።
 28 እባት ሆይ፣ ስምህን አክብረው። ስለዚህም፡- አክብርሁት ደግሞም አክብረዋለሁ የሚል ድምፅ ከሰማይ መጣ።
 29 በዚያ ፋዎው የጠሩትም ሕዝብ በሰሙ ጊዜ፡- ነጉድገድ ነው እሉ፤ ሌሎች፡- መልአክ ተናገረው አሉ።
 30 ኢየሱስም መለሰ፣ እን

Other ancient authorities read "with him began to testify that he had called...from the dead"

Look, your king is coming, sitting on a donkey's colt!"

16 His disciples did not understand these things at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that these things had been written of him and had been done to him. 17 So the crowd that had been with him when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead continued to testify. 18 It was also because they heard that he had performed this sign that the crowd went to meet him. 19 The Pharisees then said to one another, "You see, you can do nothing. Look, the world has gone after him!"

Some Greeks Wish to See Jesus

20 Now among those who went up to worship at the festival were some Greeks. 21 They came to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, and said to him, "Sir, we wish to see Jesus." 22 Philip went and told Andrew; then Andrew and Philip went and told Jesus. 23 Jesus answered them, "The hour has come for the Son of Man to be glorified. 24 Very truly, I tell you, unless a grain of wheat falls into the earth and dies, it remains just a single grain; but if it dies, it bears much fruit. 25 Those who love their life lose it, and those who hate their life in this world will keep it for eternal life. 26 Whoever serves me must follow me, and where I am, there will my servant be also. Whoever serves me, the Father will honor."

Jesus Speaks about His Death

27 "Now my soul is troubled. And what should I say—'Father, save me from this hour'? No, it is for this reason that I have come to this hour. 28 Father, glorify your name." Then a voice came from heaven, "I have glorified it, and I will glorify it again." 29 The crowd standing there heard it and said that it was thunder. Others said, "An angel has spoken to him." 30 Jesus answered, "This voice has come for your sake, not for

ዲህ ሲል፡- ይህ ድምፅ ስለ እናንተ መጥቶአል እጂ ስለ እኔ አይደለም።
 21 አሁን የዚህ ዓለም ፍርድ ደርሶአል፤ አሁን የዚህ ዓለም ገዥ ወደ ውጭ ይጣላል፤ ጸእኔም ከምድር ከፍ ከፍ ያልሁ እንደሆነ ሁሉን ወደ እኔ እስባለሁ።
 22 ስምን ዓይነትም ሞት ይሞት ዘንድ እንዳለው ሲያመለክታቸው ይህን ተናገረ።
 23 እንግዳም ሕዝቡ፡- እኛስ ከርስቶስ ለዘላለም እንዲኖር ከሕትም ስምተናል አንተስ የሰው ልጅ ከፍ ከፍ ይል ዘንድ እንዲያስፈልገው እንደተትላለህ? ይህ የሰው ልጅ ማን ነው? ብለው መለሱለት።
 30 ኢየሱስም፡- ገና ጥቂት ጊዜ ብርሃን ከእናንተ ጋር ነው። ወሊጣ እንዳይደርስባችሁ ብርሃን ሳለላችሁ ተመላለሱ፤ በወሊጣም የሚመላለስ ወደት እንዲሄድ አያውቅም።
 30 የብርሃን ልጆች አንድትሆኑብርሃን ሳለላችሁ በብርሃኑ እመኑ አላችሁ።

ኢየሱስም ይህን ተናገሮ ሄደና ተሰውረባቸው።
 27 እነገር ግን ይህን ያህል ምልክት በፊታቸው ምንም ቢያደርግ፤ ነቢዩ ኢሳይያስ፡- ጌታ ሆይ፣ ማን ምስ ክርነታችንን አመነ? የእግዚአብሔርስ ክንድ ለማን ተገለጠ? ብሎ የተናገረው ቃል ይፈጸም ዘንድ በእርሱ አላመኑም።
 30-40 ኢሳይያስ ደግሞ፡- በዓይኖቻቸው እንዳያዩ፣ በልባቸውም እንዳያስተውሉ፣ እንዳይመለሱም፣ እኔም እንዳልፈውላቸው፣ ዓይኖቻቸውን አሳወረ ልባቸውውንም አደነደነ ብሎአልና ስለዚህ ማመን አታታቸው።
 41 ከብርኅ ስለ አየ ኢሳይያስ ይህን አለ፣ ስለ እርሱም ተናገረ።
 42 ከዚህም ጋር ከአለቆች ደግሞ ብዙዎች በእርሱ አመኑ፤ ነገር ግን ከምክራብ እንዳያስወጡአቸው በፈሪሳውያን ምክንያት አልመሰከሩለትም፤
 43 ከእግዚአብሔር ክብር ይልቅ የሰውን ክብር ወደዋል።

44 ኢየሱስም ሙሽ፣ እንዲህም አለ፡- በእኔ የሚያምን በላከኝ ማመኑ

Other ancient authorities read "all things" read "when"

mine. 31 Now is the judgment of this world; now the ruler of this world will be driven out. 32 And I, when I am lifted up from the earth, will draw all people to myself. 33 He said this to indicate the kind of death he was to die. 34 The crowd answered him, "We have heard from the law that the Messiah remains forever. How can you say that the Son of Man must be lifted up? Who is this Son of Man?" 35 Jesus said to them, "The light is with you for a little longer. Walk while you have the light, so that the darkness may not overtake you. If you walk in the darkness, you do not know where you are going. 36 While you have the light, believe in the light, so that you may become children of light."

The Unbelief of the People

After Jesus had said this, he departed and hid from them. 37 Although he had performed so many signs in their presence, they did not believe in him. 38 This was to fulfill the word spoken by the prophet Isaiah:

"Lord, who has believed our message, and to whom has the arm of the Lord been revealed?"

39 And so they could not believe, because Isaiah also said,

40 "He has blinded their eyes and hardened their heart, so that they might not look with their eyes, and understand with their heart and turn—and I would heal them."

41 Isaiah said this because he saw his glory and spoke about him. 42 Nevertheless many, even of the authorities, believed in him. But because of the Pharisees they did not confess it, for fear that they would be put out of the synagogue; 43 for they loved human glory more than the glory that comes from God.

Summary of Jesus' Teaching

44 Then Jesus cried aloud: "Whoever believes in me believes not in me but in

Or "the Christ" Other ancient witnesses

ነው እንጂ በእኔ አይደለም፤ ልንደንም የሚያይ የላከኝን ያያል። ልንደን የሚያምን ሁሉ በጨለማ እንዳይኖር እኔ ብርሃን ሆኜ ወደ ዓለም መጥቻለሁ። ልንደንም ላድን እንጂ በዓለም ልፈርድ አልመጣሁምና ቃሉን ስምቶ የማይጠብቀው ቢኖር የምፈርድበት እኔ አይደለሁም። ልንደን የሚጥለኝ ቃሉንም የማይቀበለው እርሱ የሚፈርድበት አለው፤ እኔ የተናገርሁት ቃል እርሱ በመጨረሻው ቀን ይፈርድበታል። ልንደን ከራሴ አልተናገርሁምና፤ ነገር ግን የላከኝ አብ እርሱ የምለውን የምናገረውንም ትእዛዝ ሰጠኝ። ልንደን እውቀት የሌለውንም ስለዚህ እኔ የምናገረውን አብ እንደ ነገረኝ እንዲሁ እናገራለሁ።

13 ሲሆኑም ከፋሲካ በዓል በፊት፣ ከዚህ ዓለም ወደ አብ የሚሄድበት ሰዓት እንደ ደረሰ አውቆ፣ በዚህ ዓለም ያሉትን ወገናቸውን የወደዳቸውን እሰክ መጨረሻ ወደዳቸው። ልንደን ሲበሉ ዲያብሎስ በስምን ልጅ በአስቆሮቅ በይሁዳ ልብ አሳልፎ እንዲሰጠው አሳብ ካገባ በኋላ፣ ሲሆኑ አብ ሁሉን በልጁ እንደ ሰጠው ከእግዚአብሔር እንደ ወጣ ወደ እግዚአብሔርም እንዲሄድ አውቆ፣ ላከራት ተነሣ ልብሱንም አናረ፣ ግባቸውን ጨርቆ ወሰደ ታጠቀ፤ ልንደንም በመታጠቢያው ውኃ ጨመረ፣ የደቀ መዛሙርቱንም እግር ሊያጥብና በታጠቀበትም ግባቸውን ጨርቆ ሊያብስ ጀመረ። ወደ ስምን ዲያብሎስ መጣ፤ እርሱም፡- ጌታ ሆይ፣ አንተ የእኔን እግር ታጥባለህን? አለው። ሲሆኑም መልሱ፡- እኔ የማደርገውን አንተ አሁን አታውቅም፣ በኋላ ግን ታስተውላለህ አለው። ልንደንም፡- የእኔን እግር ለዘላለም አታጥብም አለው። ሲሆኑም፡- ካላጠብሁት፣ ከእኔ ጋር ዕድል የለህም ብሎ መለሰለት። ልንደንም ዲያብሎስ፡- ጌታ

him who sent me. ⁴⁵And whoever sees me sees him who sent me. ⁴⁶I have come as light into the world, so that everyone who believes in me should not remain in the darkness. ⁴⁷I do not judge anyone who hears my words and does not keep them, for I came not to judge the world, but to save the world. ⁴⁸The one who rejects me and does not receive my word has a judge; on the last day the word that I have spoken will serve as judge, ⁴⁹for I have not spoken on my own, but the Father who sent me has himself given me a commandment about what to say and what to speak. ⁵⁰And I know that his commandment is eternal life. What I speak, therefore, I speak just as the Father has told me."

Jesus Washes the Disciples' Feet

13 ¹Now before the festival of the Passover, Jesus knew that his hour had come to depart from this world and go to the Father. Having loved his own who were in the world, he loved them to the end. ²The devil had already put it into the heart of Judas son of Simon Iscariot to betray him. And during supper ³Jesus, knowing that the Father had given all things into his hands, and that he had come from God and was going to God, ⁴got up from the table, ⁵took off his outer robe, and tied a towel around himself. ⁶Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel that was tied around him. ⁷He came to Simon Peter, who said to him, "Lord, are you going to wash my feet?" ⁸Jesus answered, "You do not know now what I am doing, but later you will understand." ⁹Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered, "Unless I wash you, you have no share with me." ¹⁰Simon Peter said to him, "Lord, not my feet only but

⁴⁵Gk "from supper"

ሆይ፣ እጅንና ራሱን ደግሞ እንጂ እግራን ብቻ አይደለም አለው። ሲሆኑም፡- የታጠብ እግርን ከመታጠብ በቀር ሌላ አያስፈልገውም፣ ሁለንተኛው ግን ገጽሕ ነው፤ እናንተም ገጽሕን ናችሁ፣ ነገር ግን ሁላችሁ አይደላችሁም አለው። ሲሆኑም፡- ሌላ ላይ የሚሰጠውን ያውቅ ነበርና፤ ስለዚህ፡- ሁላችሁ ገጽሕን አይደላችሁም አለው።

12 እግራችሁንም አጥቦ ልብሱንም እንሥቶ ዳግመኛ ተቀመጠ፣ እንዲሁም አላቸው፡- ያደረግሁላችሁን ታስተውላላችሁን? ልንደንም መምህርና ጌታ ስላሉኝ ላችሁ፤ እንዲሁ የኛና መልካም ትላላችሁ። ልንደንም እኔ ጌታና መምህር ስሆን እግራችሁን ካጠብሁት እናንተ ደግሞ እርስ በርስ እግራችሁ ትተጣጠቡ ዘንድ ይገባችኋል። ልንደንም፡- ልንደንም ትንቢት ሰጥቻችኋለሁና። ልንደንም እውነት እውነት እላችኋለሁ፣ ባሪያ ከጌታው አይበልጥም። ሲሆን ብታውቁ፣ ብታደርጉትም ብሎ ግን ናችሁ። ስለ ሁላችሁ አልናገርም፤ እኔ የመረጥኩትን አውቃለሁ፤ ነገር ግን መጽሐፍ፡- እንጀራዬን የሚበላ በእኔ ላይ ተረከዙን አነጣጥኝ ያለው ይረዳም ዘንድ ነው። ሲሆን ጊዜ እኔ እንደ ሆነሁ ታምኑ ዘንድ፣ ከእሁን ጀምሮ እስቀድሞ ሳይሆን እነግራችኋለሁ። ልንደንም እውነት እላችኋለሁ፣ ግናቸውንም የምልከውን የሚቀበል እኔን ይቀበላል፣ እኔንም የሚቀበል የላከኝን ይቀበላል።

21 ሲሆኑም ይህን ብሎ በመንፈሱ ታወክ መስክሮም፡- እውነት እውነት እላችኋለሁ፣ ከእናንተ አንዱ አሳልፎ ይሰጠኛል አለ። ደደቀ መዛሙርቱ ስለ ግን እንደ ተናገረ አመንተው እርስ በርስ ቸው ተያዩ። ሲሆኑም ይወደው የነበረ ከደቀ መዛሙርቱ አንዱ በኋላ ሲሆን ደረት ላይ ተጠጋ፤ ልንደንም ስምንን ዲያብሎስ እርሱን ጠቅሶ፡- ስለግን እንደ

also my hands and my head!" ¹⁰Jesus said to him, "One who has bathed does not need to wash, except for the feet,¹¹ but is entirely clean. And you¹² are clean, though not all of you."¹¹For he knew who was to betray him; for this reason he said, "Not all of you are clean."

¹²After he had washed their feet, had put on his robe, and had returned to the table, he said to them, "Do you know what I have done to you?" ¹³You call me Teacher and Lord—and you are right, for that is what I am. ¹⁴So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet. ¹⁵For I have set you an example, that you also should do as I have done to you. ¹⁶Very truly, I tell you, servants¹⁷ are not greater than their master, nor are messengers greater than the one who sent them. ¹⁸If you know these things, you are blessed if you do them. ¹⁹I am not speaking of all of you; I know whom I have chosen. But it is to fulfill the scripture, "The one who ate my bread"²⁰ has lifted his heel against me."²¹I tell you this now, before it occurs, so that when it does occur, you may believe that I am he.²²Very truly, I tell you, whoever receives one whom I send receives me; and whoever receives me receives him who sent me."

Jesus Foretells His Betrayal

²¹After saying this Jesus was troubled in spirit, and declared, "Very truly, I tell you, one of you will betray me."²²The disciples looked at one another, uncertain of whom he was speaking. ²³One of his disciples—the one whom Jesus loved—was reclining next to him; ²⁴Simon Peter therefore motioned to him to ask Jesus of whom he was

¹⁰Other ancient authorities lack "except for the feet" ¹¹The Greek word for "you" here is plural ¹²Gk "slaves" ¹³Other ancient authorities read "ate bread with me" ¹⁴Gk "I am"

* መልእክተኛም ከላከው አይበልጥም።

ተናገረ ገንጠን አለው። ጾገርሱም በአየሱስ ደረት እንዲህ ተጠግቶ፡- ጌታ ሆይ፣ ግን ነው? አለው። ጾጋየሱስም፡- እኔ ቀራጽ አጥቅሼ የምሰጠው እርሱ ነው ብሎ መለሰለት። ቀራጹም አጥቅሶ ለአስቆርቱ ለሰምን ልጅ ለይሁዳ ሰጠው። ጾጋየሱስም ከተቀበለ በኋላ ያን ጊዜ ሰይጣን ገባበት። እንግዲህ አየሱስ፡- የምታደርገውን ተሎ ብለህ አድርግ አለው። ጾገር ግን ከተቀመጡት ስለ ምን ይህን እንዳለው ግንም አላውቅም፤ ጾይሁዳ ከረጢቱን የያዘ ስለሆነ፣ አየሱስ፡- ለበዓሉ የሚያስፈልገንን ግዛ፣ ወይም ለድሆች ምጽዋት እንዲሰጥ ያለው ለአንዳንዱ መስሎአቸው ዝርፍ። ጾጋየሱስም ቀራጹን ከተቀበለ በኋላ ወዲያው ወጣ፤ ሌሊትም ዝረ።

31 ከወጣም በኋላ አየሱስ እንዲህ አለ፡- አሁን የሰው ልጅ ከበረ እግዚአብሔርም ስለ እርሱ ከበረ፤ ጾጋየሱስም ሲረዳ ስለ እርሱ የከበረ ከሆነ፣ እግዚአብሔር ደግሞ እርሱን ራሱን ያከብራል ወዲያውም ያከብራል። ጾጋየሱስም ሆይ፣ ገና ጥቂት ጊዜ ከእናንተ ጋር ነኝ፤ ትፈልጉኋል ብሎ ለአይሁዳም፡- እኔ ወደምሄድበት እናንተ ልትመጡ አይቻላችሁም እንዳልኳቸው፣ አሁን ለእናንተ ደግሞ እላችኋለሁ። ጾጋየሱስ በርሳችሁ ትዋደዱ ዘንድ፣ እንደ ወደድኋችሁ እናንተ ደግሞ እርስ በርሳችሁ ትዋደዱ ዘንድ አዲስ ትእዛዝ እሰጣችኋለሁ። ጾጋየሱስ በርሳችሁ ፍቅር ቢኖራችሁ፣ ደቀ መዛሙርቱ እንደ ሆናችሁ ሰዎች ሁሉ በዚህ ያውቃሉ።

36 ስምዖን ጳጳሮችም፡- ጌታ ሆይ፣ ወደት ትሄዳለህ? አለው። አየሱስም፡- ወደምሄድበት አሁን ልትከተሉኝ አትችሉም፣ ነገር ግን በኋላ ትከተላችሁ ብሎ መለሰለት። ጾጋየሱስም፡- ጌታ ሆይ፣ አሁን ለከተላህ አለመቻሉ ስለ ምንድር ነው? ነፍሴን ስንኳ ስለ

speaking. ²⁵So while reclining next to Jesus, he asked him, "Lord, who is it?" ²⁶Jesus answered, "It is the one to whom I give this piece of bread when I have dipped it in the dish." ²⁷So when he had dipped the piece of bread, he gave it to Judas son of Simon Iscariot. ²⁸After he received the piece of bread, Satan entered into him. Jesus said to him, "Do quickly what you are going to do." ²⁹Now no one at the table knew why he said this to him. ³⁰Some thought that, because Judas had the common purse, Jesus was telling him, "Buy what we need for the festival"; or, that he should give something to the poor. ³¹So, after receiving the piece of bread, he immediately went out. And it was night.

The New Commandment

31 When he had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. ³²If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. ³³Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, 'Where I am going, you cannot come.' ³⁴I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. ³⁵By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

Jesus Foretells Peter's Denial

36 Simon Peter said to him, "Lord, where are you going?" Jesus answered, "Where I am going, you cannot follow me now; but you will follow afterward." ³⁷Peter said to him, "Lord, why can I not follow you now? I will lay down my life

²⁵Gk "dipped it" ²⁶Other ancient authorities read "Judas Iscariot son of Simon"; others, "Judas son of Simon from Karyot" (Kerioth) ²⁷Gk "After the piece of bread" ²⁸Other ancient authorities lack "If God has been glorified in him"

አንተ እሰጣለሁ አለው። ጾጋየሱስም እንዲህ ብሎ መለሰለት፡- ነፍሱን ስለ እኔ ትሰጣለህ? እውነት እውነት እልሃለሁ፣ የሰት ጊዜ እስክትከደኝ ድረስ ድር አይሮኸም።

14 ልባችሁ አይታወክ፤ በእግዚአብሔር ሕር እመኑ፣ በእኔም ደግሞ እመኑ። ፤በአባቱ ቤት ብዙ መኖሪያ አለ፤ እንዲህስ ባይሆን ባልኋችሁ ነበር፤ ስፍራ አዘጋጅላችሁ ዘንድ እሄዳለሁና ፤ሄጀም ስፍራ ባዘጋጅላችሁ፣ እኔ ባለሁበት እናንተ ደግሞ እንድትሆኑ ሁለተኛ እመጣለሁ ወደ እኔም እወስዳችኋለሁ። ፤ወደምሄድበትም ታውቃላችሁ፣ መንገዱንም ታውቃላችሁ። ፤ተግሰም፡- ጌታ ሆይ፣ ወደምትሄድበት አናውቅም፤ እንደትስ መንገዱን እናውቃለን? አለው። ፤አየሱስም፡- እኔ መንገድና እውነት ሕይወትም ነኝ፤ በእኔ በቀር ወደ አብ የሚመጣ የለም። ፤እኔንሰ ብታውቁኝ አባቱን ደግሞ ባወቃችሁ ነበር። ፤ከአሁንም ጀምራችሁ ታውቁታላችሁ አይታችሁት ግል አለው።

8 ፈልጅሱ፡- ጌታ ሆይ፣ አብን አሳየ ገና ይበቃናል አለው። ፤አየሱስም አለው፡- አንተ ፈልጅሱ፣ ይህን ያህል ዘመን ከእናንተ ጋር ስኖር አታውቁኝ ምን? እኔን ያየ አብን አይቶአል፤ እንደትስ አንተ፡- አብን አሳየን ትላለህ? ¹⁰እኔ በአብ እንዳለሁ አብም በእኔ እንዳለ አታምንም? እኔ የምነገራችሁን ቃል ከራሴ አልናገረውም፤ ነገር ግን በእኔ የሚኖረው አብ እርሱ ሥራውን ይሠራል። ¹¹እኔ በአብ እንዳለሁ አብም በእኔ እንዳለ እመኑኝ፤ ባይሆንስ ስለ ራሱ ስለ ሥራው እመኑኝ።

12 እውነት እውነት እላችኋለሁ፣ በእኔ የሚያምን እኔ የግደርገውን ሥራ እርሱ ደግሞ ያደርጋል፤ ከዚህም የሚበልጥ ያደርጋል። ¹³እኔ ወደ አብ እሄዳ

for you." ³⁹Jesus answered, "Will you lay down your life for me? Very truly, I tell you, before the cock crows, you will have denied me three times.

Jesus the Way to the Father

14 ¹"Do not let your hearts be troubled. Believe in God, believe also in me. ²In my Father's house there are many dwelling places. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? ³And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, so that where I am, there you may be also. ⁴And you know the way to the place where I am going." ⁵Thomas said to him, "Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?" ⁶Jesus said to him, "I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me. ⁷If you know me, you will know my Father also. From now on you do know him and have seen him."

8 Philip said to him, "Lord, show us the Father, and we will be satisfied." ⁹Jesus said to him, "Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, 'Show us the Father'? ¹⁰Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own; but the Father who dwells in me does his works. ¹¹Believe me that I am in the Father and the Father is in me; but if you do not, then believe me because of the works themselves. ¹²Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and, in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. ¹³I will do whatever you ask

⁹Or "You believe" ¹⁰Or "If it were not so, I would have told you; for I go to prepare a place for you" ¹¹Other ancient authorities read "Where I am going you know, and the way you know" ¹²Other ancient authorities read "If you had known me, you would have known"

ለሁኖ አብም ስለ ወልድ እንዲከበር በሰሜ የምትለምኑትን ሁሉ አደርገዋለሁ።¹⁴ ግናኛውንም ነገር በሰሜ ብትለምኑ እኔ አደርገዋለሁ።

15-16 ብትወዱኝ ትእዛዜን ጠብቁ። እኔም አብን እለምናለሁ። ለዘላለምም ከእናንተ ጋር እንዲኖር ሌላ አጽናኝ ይሰጣችኋል፤ ለእርሱም ዓለም የማያየውና የማያውቀው ስለ ሆነ ሊቀበለው የማይቻለው የእውነት መንፈስ ነው፤ ነገር ግን ከእናንተ ዘንድ ስለሚኖር በውሥጣችሁም ስለሚሆን እናንተ ታውቃላችሁ።

18 ወላጆች እንደ ሌላቸው ልጆች አልተዋቸሁም፤ ወደ እናንተ አመጣለሁ።¹⁹ ገና ጥቂት ዘመን አለ ከዚህም በኋላ ዓለም እያየኝም፤ እናንተ ግን ታዩኛላችሁ፤ እኔ ሕያው ነኝና እናንተ ደግሞ ሕያዋን ትሆናላችሁ።²⁰ እኔ በአባቴ እንዳለሁ እናንተም በእኔ እንዳላችሁ እኔም በእናንተ እንዳለሁ በዚያን ቀን ታውቃላችሁ።²¹ ትእዛዜ በእርሱ ዘንድ ያለቸው የሚጠብቃችሁም የሚወደኝ እርሱ ነው፤ የሚወደኝንም አባቴ ይወደዋል እኔም እወደዋለሁ ራሴንም እገልጥለቃለሁ።²² የአስቆርቱ ያይደለ ይሁዳ፡- ጌታ ሆይ፤ ለዓለም ሳይሆን ራሴን ለእኛ ለትገልጥ ያለህ እንዴት ነው? አለው።²³ አይሰሉም መለስ አለውም፡- የሚወደኝ ቢኖር ቃሌን ይጠብቃል፤ አባቴም ይወደዋል ወደ እርሱም እንመጣለን በእርሱም ዘንድ መኖሪያ እናደርጋለን።²⁴ የማይወደኝ ቃሌን አይጠብቅም፤ የምትሰሙትም ቃል የላከኝ የአብ ነው እንጂ የእኔ አይደለም።

25 ከእናንተ ዘንድ ስኖር ይህን ነገር አችኋለሁ፤²⁶ አብ በሰሜ የሚልከው ግን መንፈስ ቅዱስ የሆነው አጽናኝ እርሱ ሁሉን ያስተምራችኋል እኔም የነገርኋችሁን ሁሉ ያሳስባችኋል።²⁷ ለሰላምን እተውላችኋለሁ፤ ሰላሜን እሰጣችኋለሁ፤ እኔ የምሰጣችሁ ዓለም እንደሚሰጥ አይ

in my name, so that the Father may be glorified in the Son. ¹⁴If in my name you ask me^f for anything, I will do it.

The Promise of the Holy Spirit

¹⁵"If you love me, you will keep^h my commandments. ¹⁶And I will ask the Father, and he will give you another Advocate,ⁱ to be with you forever. ¹⁷This is the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, because he abides with you, and he will be in^j you.

¹⁸"I will not leave you orphaned; I am coming to you. ¹⁹In a little while the world will no longer see me, but you will see me; because I live, you also will live. ²⁰On that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you. ²¹They who have my commandments and keep them are those who love me; and those who love me will be loved by my Father, and I will love them and reveal myself to them." ²²Judas (not Iscariot) said to him, "Lord, how is it that you will reveal yourself to us, and not to the world?" ²³Jesus answered him, "Those who love me will keep my word, and my Father will love them, and we will come to them and make our home with them. ²⁴Whoever does not love me does not keep my words; and the word that you hear is not mine, but is from the Father who sent me.

²⁵"I have said these things to you while I am still with you. ²⁶But the Advocate,ⁱ the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything, and remind you of all that I have said to you. ²⁷Peace I leave with you; my peace I give to you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled, and do not let them

^fOther ancient authorities lack "me" ^hOther ancient authorities read "me, keep" ⁱOr "Helper" ^jOr "among"

ደለም። ልባችሁ አይታወክ አይኖራም።²⁰ እኔ እሄዳለሁ ወደ እናንተም እመጣለሁ እንዳልኋችሁ ሰማችሁ። የምትወዱኝ ስ ብትሆኑ ከእኔ አብ ይበልጣልና ወደ አብ በመሄድ ደስ ባላችሁ ነበር።²¹ ከሆነም በኋላ ታምኑ ዘንድ አሁን አስቀድሞ ሳይሆን። ነገራዎችኋለሁ።²² ከእእንግዲህ ወዲህ ከእናንተ ጋር ብዙ አልናገርም። የዚህ ዓለም ገዥ ይመጣልና፤ በእኔ ላይም እንዳች የለውም፤²³ ነገር ግን አብን እንድወድ ዓለም ሊያውቅ፤ አብም እንዳዘዘኝ፤ እንዲሁ አደርጋለሁ። ተነሡ፤ ከዚህ እንሂድ።

15 'እውነተኛ የወይን ግንድ እኔ ነኝ፤ ገበሬውም አባቴ ነው።² ፍሬ የማያፈራውን በእኔ ያለውን ቅርንጫፍ ሁሉ ያስወግደዋል፤ ፍሬ የሚያፈራውንም ሁሉ አብዝተ እንዲያፈራ ያጠራዋል።³ እናንተ ስለ ነገርኋችሁ ቃል አሁን ንጹሐን ናችሁ፤ ሰእኔ ኑሩ እኔም በእንናተ። ቅርንጫፍ በወይንግንድ ባይኖር ከራሱ ፍሬ ሊያፈራ እንዳይቻለው፤ እንዲሁ እናንተ ደግሞ በእኔ ባትኖሩ አትችሉም።⁴ እኔ የወይን ግንድ ነኝ እናንተም ቅርንጫፎች ናችሁ። ያለ እኔ ምንም ልታደርጉአትችሉምና በእኔ የሚኖር እኔም በእርሱ፤ እርሱ ብዙ ፍሬ ያፈራል።⁵ በእኔ የማይኖር ቢሆን እንደ ቅርንጫፍ ወደ ውጭ ይጣላል ይደርቅ ግል፤ እነርሱንም ስብስበው ወደ እሳት ይጥሉአቸዋል፤ ያቃጥሉአቸውግል።⁶ ገበጌ ብትኖሩ ቃሎችም በእናንተ ቢኖሩ የምትወዱትን ሁሉ ለምኑ ይሆንላችሁግል።⁷ ብዙ ፍሬ ብታፈሩና ደቀ መዛሙርቱ ብትሆኑ በዚህ አባቴ ይከበራል።⁸ አብ እንደ ወደደኝ እኔ ደግሞ ወደድኋችሁ፤ በፍቅሬ ኑሩ።⁹ እኔ የአባቴን ትእዛዝ እንደ ጠበቅሁ በፍቅርም እንደምኖር፤ ትእዛዜን ብትጠብቁ በፍቅሬ ትኖራላችሁ።¹¹ ደብታዎም በእናንተ እንዲሆን ደስታችሁም እንዲፈጸም ይህን ነገራዎችኋለሁ።

be afraid. ²⁰You heard me say to you, 'I am going away, and I am coming to you.' If you loved me, you would rejoice that I am going to the Father, because the Father is greater than I. ²¹And now I have told you this before it occurs, so that when it does occur, you may believe. ²²I will no longer talk much with you, for the ruler of this world is coming. He has no power over me; ²³but I do as the Father has commanded me, so that the world may know that I love the Father. Rise, let us be on our way.

Jesus the True Vine

15 ¹"I am the true vine, and my Father is the vinegrower. ²He removes every branch in me that bears no fruit. Every branch that bears fruit he prunes^a to make it bear more fruit. ³You have already been cleansed^b by the word that I have spoken to you. ⁴Abide in me as I abide in you. Just as the branch cannot bear fruit by itself unless it abides in the vine, neither can you unless you abide in me. ⁵I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit, because apart from me you can do nothing. ⁶Whoever does not abide in me is thrown away like a branch and withers; such branches are gathered, thrown into the fire, and burned. ⁷If you abide in me, and my words abide in you, ask for whatever you wish, and it will be done for you. ⁸My Father is glorified by this, that you bear much fruit and become^c my disciples. ⁹As the Father has loved me, so I have loved you; abide in my love. ¹⁰If you keep my commandments, you will abide in my love, just as I have kept my Father's commandments and abide in his love. ¹¹I have said these things to you so that my joy may be in you, and that your joy may be complete.

^aThe same Greek root refers to pruning and cleansing ^cOr "be"

12 እኔ እንደ ወደድህረት ለርሰ በርሳ ችሎ ትዋደዱ ዘንድ ትእዛዜ ይህች ናት።
 13 ነፍሱን ስለ ወዳጆቹ ከመስጠት ይልቅ ከዚህ የሚበልጥ ፍቅር ለማንም የለውም።
 14 እኔ ያዘዘኋችሁን ሁሉ ብታደርጉ እና ንት ወዳጆቼ ናችሁ። 15 ከእነዚህ ወዳጅ ባርች አልላችሁም፤ ባርያ ጌታው የሚያ ደርገውን እያውቅምና፤ ወዳጆች ግን ብያ ችሏሁት። ከአባቴ የባህሁትን ሁሉ ለእና ንት አስታውቁአችኋለሁና። 16 እኔ መረጥ ሏችሁ እንጂ እናንተ አልመረጣችሁንም፤ አብም በሰሜ የምትለምኑትን ሁሉ እንዲ ሰጣችሁት ለትሄዱና ፍሬ ለትፈሩ ፍሬአ ችሎም ሊኖር ሾምሏችሁ። 17 እርሰ በርሳ ችሎ እንድትዋደዱ ይህን አሳችኋለሁ።

18 ዓለም ቢጠላችሁ ከእናንተ በፊት እኔን እንደ ጠላኝ እውቁ። 19 ከዓለምስ ብትሆኑ ዓለም የራሱ የሆነውን ይወድ ዘበር፤ ነገር ግን እኔ ከዓለም መረጥሏችሁ እንጂ ከዓለም ስለ አይደላችሁ ስለዚህ ዓለም ይጠላችኋል። 20 ባርያ ከጌታው አይ በልጥም ብዬ የነገርሏችሁን ቃል አስቡ። እኔን አሳደውኝ እንደ ሆኑ እናንተን ደግሞ ያሳድዱአችኋል፤ ቃሉን ጠብቀው እንደ ሆኑ ቃላችሁን ደግሞ ይጠብቃሉ። 21 ዳሩ ግን የላከኝን እያውቁምና ይህን ሁሉ ስለ ሰሜ ያደርጉባችኋል። 22 እኔ መጥቼ ባልን ገርሏችሁ ስንት ጋጠላት ባልሆነባቸውም ዘበር፤ አሁን ግን ለጋጠላታቸው ምክን ያት የላቸውም። 23 እኔን የሚጠላ አባቴን ደግሞ ይጠላል። 24 ሌላ ሰው ያሳደረገውን ሥራ በመከላከቸው ባላደረገሁት ጋጠ ላት ባልሆነባቸውም ዘበር፤ አሁን ግን እኔ ንም አባቴንም አይተውግል ጠልተው ግል። 25 ነገር ግን በኩጋቸው፡- በከንቱ ጠሎኝ ተብሎ የተጻፈው ቃል ይፈጸም ዘንድ ነው። 26 ዳሩ ግን እኔ ከአብ ዘንድ የምልከላችሁ እጽናኝ እርሱም ከአብ የሚ ወጣ የእውነት መንፈስ በመጣ ጊዜ፤ እርሱ ስለ እኔ ይመስከራል፤ ጋራናንተም ደግሞ ከመጀመሪያ ከእኔ ጋር ፍራችኋልና ትመስከራላችሁ።

12 "This is my commandment, that you love one another as I have loved you.
 13 No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends.
 14 You are my friends if you do what I command you. 15 I do not call you servants^m any longer, because the servantⁿ does not know what the master is doing; but I have called you friends, because I have made known to you everything that I have heard from my Father. 16 You did not choose me but I chose you. And I appointed you to go and bear fruit, fruit that will last, so that the Father will give you whatever you ask him in my name. 17 I am giving you these commands so that you may love one another.

The World's Hatred

18 "If the world hates you, be aware that it hated me before it hated you. 19 If you belonged to the world,^o the world would love you as its own. Because you do not belong to the world, but I have chosen you out of the world—therefore the world hates you. 20 Remember the word that I said to you, 'Servants^p are not greater than their master.' If they persecuted me, they will persecute you; if they kept my word, they will keep yours also. 21 But they will do all these things to you on account of my name, because they do not know him who sent me. 22 If I had not come and spoken to them, they would not have sin; but now they have no excuse for their sin. 23 Whoever hates me hates my Father also. 24 If I had not done among them the works that no one else did, they would not have sin. But now they have seen and hated both me and my Father. 25 It was to fulfill the word that is written in their law, 'They hated me without a cause.'

26 "When the Advocate^q comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of truth who comes from the Father, he will testify on my behalf. 27 You also are to testify because you have been with me from the beginning.

^mGk "slaves" ⁿGk "slave" ^oGk "were of the world" ^pGk "Slaves" ^qOr "Helper"

16 1 እንዳትሰናከሉ ይህን ተናግራለች ሌላው። 2 ከዚህ በላይ ደግሞ የሚገድላችሁ ሁሉ እንዲቀርቡን እን ደረግናለን የሚመስለበት ጊዜ ይመ ጣል። 3 ይህንም የሚያደርጉባችሁ አብንና እኔን ስላላውቁ ነው። 4 ነገር ግን ጊዜው ሲደርስ እኔ እንደ ነገርሏችሁ ታስቦ ዘንድ ይህን ተናግራለችኋለሁ።

ከእንናንተም ጋር ስለ ነበርሁ በመጀ መሪያ ይህን አልነገርሏችሁም። 5 አሁን ግን ወደ ላከኝ እሄዳለሁ ከእናንተም፡- ወደት ትሄዳሉ? ብሎ የሚጠይቀኝ የለም። 6 ነገር ግን ይህን ስለተናገርሏችሁ ገዘን በልባችሁ ጥልቀላል። 7 እኔ ግን እውነት እነገራችኋለሁ፤ እኔ እንድሄድ ይሻላችኋል። እኔ ባልሄድ አጽናኛ ወደ እናንተ አይመጣምና፤ እኔ ብሄድ ግን እርሱን እልክላችኋለሁ። 8 እርሱም መጥቶ ስለ ጋጠላት ስለ ጽድቅም ስለ ፍርድም ዓለምን ይወቅሳል፤ 9 ስለ ጋጠላት፤ በእኔ ስለማምኑ ነው፤ ስለ ጽድቅም፤ ወደ አብ ስለምሄድ ከዚህም በኋላ ስለግታዩኝ ነው፤ 10 ስለ ፍር ድም፤ የዚህ ዓለም ገዥ ስለ ተፈረደበት ነው።

12 የምነግራችሁ ገና ብዙ አለኝ፤ ነገር ግን አሁን ልትሸከሙት አትች ሉም። 13 ግን እርሱ የእውነት መንፈስ በመጣ ጊዜ ወደ እውነት ሁሉ ይመራ ችላል፤ የሚለግውን ሁሉ ይናገራል እንጂ ከራሱ አይነገርምና፤ የሚመጣው ንም ይነግራችኋል። 14 እርሱ ያከብረ ኛል፤ ስለእኔ ካለኝ ወስዶ ይነግራችኋ ልና። 15 ለአብ ያለው ሁሉ የእኔ ነው፤ ስለዚህ፡- ለእኔ ካለኝ ወስዶ ይነግራች ጌላ አለሁ።

16 ጥቂት ጊዜ አለ፤ አታዩኝም፤ ደግሞ ጥቂት ጊዜ አለ፤ ታዩኛላችሁም፤ እኔ ወደ አብ እሄዳለሁና። 17 ከደቀ መዛ መርቱም እንዳንዶቹ እርሰ በርሳቸው፡- ጥቂት ጊዜ አለ፤ አታዩኝም፤ ደግሞም

^rOr "Helper" ^sOr "convict the world of"

16 "I have said these things to you to keep you from stumbling. 2 They will put you out of the synagogues. Indeed, an hour is coming when those who kill you will think that by doing so they are offering worship to God. 3 And they will do this because they have not known the Father or me. 4 But I have said these things to you so that when their hour comes you may remember that I told you about them.

The Work of the Spirit

"I did not say these things to you from the beginning, because I was with you. 5 But now I am going to him who sent me; yet none of you asks me, 'Where are you going?' 6 But because I have said these things to you, sorrow has filled your hearts. 7 Nevertheless I tell you the truth: it is to your advantage that I go away, for if I do not go away, the Advocate^r will not come to you; but if I go, I will send him to you. 8 And when he comes, he will prove the world wrong about^s sin and righteousness and judgment: 9 about sin, because they do not believe in me; 10 about righteousness, because I am going to the Father and you will see me no longer; 11 about judgment, because the ruler of this world has been condemned.

12 "I still have many things to say to you, but you cannot bear them now. 13 When the Spirit of truth comes, he will guide you into all the truth; for he will not speak on his own, but will speak whatever he hears, and he will declare to you the things that are to come. 14 He will glorify me, because he will take what is mine and declare it to you. 15 All that the Father has is mine. For this reason I said that he will take what is mine and declare it to you.

Sorrow Will Turn into Joy

16 "A little while, and you will no longer see me, and again a little while, and you will see me." 17 Then some of his disciples said to one another, "What does he mean by saying to us, 'A little while, and you will no longer see me, and again a little while, and you will see me'; and

ጥቂት ጊዜ አለ፣ ታዩኛላችሁ፤ ደግሞ፦ ወደ አብ እሄዳለሁና የሚለን ይህ ምንድር ነው? ተባብሮ።¹⁸ እንግዲህ፦ ጥቂት የሚሰው ይህ ምንድር ነው? የሚናገረውን አናውቅም አሉ።¹⁹ ኢየሱስም ሊጠይቁት እንደ ወደዱ አውቆ እንዲህ አላቸው፦ ጥቂት ጊዜ አለ፣ አታዩኝም፤ ደግሞም ጥቂት ጊዜ አለ፣ ታዩኛላችሁ ስላልሁ፣ ስለዚህ እርስ በርሳችሁ ትመራመራላችሁን? ወአውነት አውነት እላችኋለሁ፣ እናንተ ታለቅላላችሁ መቸም ታወጣላችሁ፣ ዓለም ግን ደስ ይለዋል፤ እናንተም ታዘናላችሁ፣ ነገር ግን ገዘናችሁ ወደ ደስታ ይለወጣል።²¹ ሲት በምትወልድበት ጊዜ ወራትዋ ስለ ደረሰ ታዘናለች፤ ነገር ግን ሕፃን ከወለደች በኋላ፣ ሰው በዓለም ተወልዶአልና ስለ ደስታዋ መከራዋን ኋላ አታስበውም።²² እንግዲህ እናንተ ደግሞ አሁን ታዘናላችሁ፤ ነገር ግን እንደ ገና አያችኋለሁ ልባችሁም ደስ ይለዋል፣ ደስታችሁንም የሚወስድባችሁ የለም።²³ ጋንታን ቀንም ከእኔ አንዳች አትለም፤ እውነት እውነት እላችኋለሁ፣ አብ በሰሜ የምትለም፤ ከእኔ ሁሉ ይሰጣችኋል።²⁴ ወእስከ አሁን በሰሜ ምንም አልለመናችሁም፤ ደስታችሁ ፍጹም እንዲሆን ለምኑ ተቀበሉማላችሁ።

25 ይህን በምሳሌ ነግራላችኋለሁ፤ ነገር ግን ስለ አብ ለእናንተ በግልጽ የምናገርበት እንጂ ከዚያ ወዲያ በምሳሌ የማልናገርበት ሰዓት ይመጣል።²⁶ በዚያን ቀን በሰሜ ትለምናላችሁ፤ እኔም ስለ እናንተ አብን እንድለምን የምላችሁ አይደለሁም፤²⁷ እናንተ ስለ ወደዳችሁኝ ከእግዚአብሔርም ዘንድ እኔ እንደ ወጣሁ ስላመናችሁ አብ እርሱ ራሱ ይወዳችኋልና።²⁸ ከአብ ወጥቼ ወደ ዓለም መጥቻለሁ፤ ደግሞ ዓለምን እት ወዋለሁ ወደ አብም እሄዳለሁ።

29 ደቀ መዛሙርቱ፦ እነሆ፣ አሁን በግልጽ ትናገራለሁ በምሳሌም ምንም

“Because I am going to the Father?”
 18 They said, “What does he mean by this ‘a little while’? We do not know what he is talking about.” 19 Jesus knew that they wanted to ask him, so he said to them, “Are you discussing among yourselves what I meant when I said, ‘A little while, and you will no longer see me, and again a little while, and you will see me’?” 20 Very truly, I tell you, you will weep and mourn, but the world will rejoice; you will have pain, but your pain will turn into joy. 21 When a woman is in labor, she has pain, because her hour has come. But when her child is born, she no longer remembers the anguish because of the joy of having brought a human being into the world. 22 So you have pain now, but I will see you again, and your hearts will rejoice, and no one will take your joy from you. 23 On that day you will ask nothing of me. Very truly, I tell you, if you ask anything of the Father in my name, he will give it to you. 24 Until now you have not asked for anything in my name. Ask and you will receive, so that your joy may be complete.

Peace for the Disciples

25 “I have said these things to you in figures of speech. The hour is coming when I will no longer speak to you in figures, but will tell you plainly of the Father. 26 On that day you will ask in my name. I do not say to you that I will ask the Father on your behalf; 27 for the Father himself loves you, because you have loved me and have believed that I came from God.” 28 I came from the Father and have come into the world; again, I am leaving the world and am going to the Father.”

29 His disciples said, “Yes, now you are speaking plainly, not in any figure of

¹⁸Or “will ask me no question” ¹⁹Other ancient authorities read “Father, he will give it to you in my name.” ²⁰Other ancient authorities read “the Father”

አትነግርም።²⁰ ሁሉን እንድታውቅ ማን ምም ሊጠይቅህ እንዳትፈልግ አሁን እናውቃለን፤ ስለዚህ ከእግዚአብሔር እንደ ወጣህ እናምናለን አሉት።²¹ ኢየሱስም እንዲህ ብሎ መለሰላቸው፦ አሁን ታምናላችሁን? ወእነሆ፣ እያንዳንዳችሁ ወደ ቤት የምትበታተኑበት እኔንም ለብቻዬ የምትተዉበት ሰዓት ይመጣል፣ አሁንም ደርሶአል፤ ነገር ግን አብ ስእኔ ጋር ስለ ሆነ ብቻዬን አይደለሁም።²² በእኔ ሳላችሁ ሰላም እንዲሆን ላችሁ ይህን ተናግራላችኋለሁ። በዓለም ላላችሁ መከራ አለባችሁ፤ ነገር ግን አይዞላችሁ፤ እኔ ዓለምን አሸንፈዋለሁ።

17¹² ኢየሱስም ይህን ተናገሮ ወደ ሰማይ ዓይኖቹን አነሣ እንዲህ አለ፦ አባት ሆይ፣ ሰዓቱ ደርሶአል፤ ልጅህ ያከብርህ ዘንድ፣ በሥጋም ሁሉ ላይ ሥልጣን እንደ ሰጠኸው፣ ለሰጠኸው ሁሉ የዘላለምን ሕይወት ይሰጣቸው ዘንድ ልጅህን አክብረው።¹³ እውነተኛ እምላክ ብቻ የሆንህ አንተን የላከኸውንም ኢየሱስ ከርሱትን ያውቁ ህንድ ይህች የዘላለም ሕይወት ናት።¹⁴ እኔ ላደርገው የሰጠኸኝን ሥራ ፈጽሜ በምድር አከብርሁህ፤¹⁵ አሁንም፣ እባት ሆይ፣ ዓለም ላይፈጠር በአንተ ዘንድ በነበረኝ ክብር አንተ በራሴህ ዘንድ አክብረኝ።

6 ከዓለም ለሰጠኸኝ ለዎች ስምህን ገለጥሁላቸው። የአንተ ነብሩ ለእኔም ሰጠሃቸው፤ ገቃልህንም ጠብቀዋል። የሰጠኸኝ ሁሉ ከአንተ እንደ ሆነ አሁን ያውቃሉ፤ የሰጠኸኝን ቃል ሰጥቻቸዋለሁና፤ እነርሱም ተቀበሉት፣ ከአንተም ዘንድ እንደ ወጣሁ በእውነት አውቁ፣ አንተም እንደ ላከኸኝ አሙኑ።⁷ እኔ ስለ እነዚህ እለምናለሁ፤ ስለ ዓለም አልለምንም ስለ ሰጠኸኝ እንጂ፤ የአንተ ናቸውና፤⁸ የእኔም የሆነ ሁሉ የአንተ ነው የአንተውም የእኔ ነው፤ እኔም ስለ እነርሱ ከብራላለሁ።⁹ ከዚህም በኋላ በዓለም አይደለሁም፣ እነር

speech! 20 Now we know that you know all things, and do not need to have anyone question you; by this we believe that you came from God.” 21 Jesus answered them, “Do you now believe? 22 The hour is coming, indeed it has come, when you will be scattered, each one to his home, and you will leave me alone. Yet I am not alone because the Father is with me. 23 I have said this to you, so that in me you may have peace. In the world you face persecution. But take courage; I have conquered the world!”

Jesus Prays for His Disciples

17¹ After Jesus had spoken these words, he looked up to heaven and said, “Father, the hour has come; glorify your Son so that the Son may glorify you, 2 since you have given him authority over all people, 3 to give eternal life to all whom you have given him. 4 And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. 5 I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. 6 So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed.

6 “I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. 7 Now they know that everything you have given me is from you; 8 for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. 9 I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. 10 All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. 11 And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am

⁶Gk “flesh”

ሱም በዓለም ናቸው። እኔም ወደ አንተ እመጣለሁ። ቅዱስ አባት ሆይ፣ እነዚህን የሰጠኸኝን እንደ እኛ አንድ እንዲሆኑ በሰምህ ጠብቃቸው።¹² ከእነርሱ ጋር በዓለም ሳለሁ የሰጠኸኝን በሰምህ እኔ እጠብቃቸው ነበር፤ ጠባቂነት ለእኔ ማድረግም እንዲረዳም ከጥፋት ልጅ በቀር ከእነርሱ ግንም አልጠፋም።¹³ እሁንም ወደ አንተ እመጣለሁ፤ በእነርሱም ዘንድ ደስታዬ የተረጸም እንዲሆንላቸው ይህን በዓለም እናገራለሁ።¹⁴ እኔ ቃልህን ሰጥቻቸዋለሁ፤ እኔም ከዓለም እንዳይደለሁ ከዓለም አይደሉምና ዓለም ጠላቸው።¹⁵ ከከፋ እንድትጠብቃቸው እንጂ ከዓለም እንድትወጣቸው አልለምንም።¹⁶ እኔ ከዓለም እንዳይደለሁ ከዓለም አይደሉም።¹⁷ በእውነትህ ቀድሳቸው፤ ቃልህ እውነት ነው።¹⁸ ወደ ዓለም እንደ ላከኸኝ እንዲሁ እኔ ወደ ዓለም ላክላቸው፤¹⁹ እነርሱም ደግሞ በእውነት የተቀደሱ እንዲሆኑ እኔ ራሴን ስለ እነርሱ እቀድሳለሁ።

20-21 ሁሉም አንድ ይሆኑ ዘንድ፣ ከቃላቸው የተነሣ በእኔ ስለሚያምኑ ደግሞ እንጂ ስለ እነዚህ ብቻ አልለምንም፤ አንተ እንደ ላከኸኝ ዓለም ያምን ዘንድ፣ አንተ፣ አባት ሆይ፣ በእኔ እንዳለህ እኔም በአንተ፣ እነርሱ ደግሞ በእኛ አንድ ይሆኑ ዘንድ እለምናለሁ።²² እኛም አንድ እንደ ሆንን አንድ ይሆኑ ዘንድ፤ እኔም በእነርሱ አንተም በእኔ ስትሆን፣ በአንድ ፍጹግ እንዲሆኑ፣ የሰጠኸኝን ክብር እኔ ሰጥቻቸዋለሁ፤ እንዲሁም ዓለም አንተ እንደ ላከኸኝ በወደድኸኝም መጠን እነርሱን እንደ ወደድሃቸው ያውቃል።²⁴ አባት ሆይ፣ ዓለም ሳይፈጠር ስለ ወደድኸኝ የሰጠኸኝን ክብርን እንዲያዩ እኔ ባለሁበት የሰጠኸኝ እነርሱ ደግሞ ከእኔ ጋር ይሆኑ ዘንድ እወዳለሁ።²⁵ አድቅ አባት ሆይ፣

coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one.¹² While I was with them, I protected them in your name that you have given me. I guarded them, and not one of them was lost except the one destined to be lost,¹³ so that the scripture might be fulfilled.¹³ But now I am coming to you, and I speak these things in the world so that they may have my joy made complete in themselves.¹⁴ I have given them your word, and the world has hated them because they do not belong to the world, just as I do not belong to the world.¹⁵ I am not asking you to take them out of the world, but I ask you to protect them from the evil one.¹⁶ They do not belong to the world, just as I do not belong to the world.¹⁷ Sanctify them in the truth; your word is truth.¹⁸ As you have sent me into the world, so I have sent them into the world.¹⁹ And for their sakes I sanctify myself, so that they also may be sanctified in truth.

20 "I ask not only on behalf of these, but also on behalf of those who will believe in me through their word,²¹ that they may all be one. As you, Father, are in me and I am in you, may they also be in us,²² so that the world may believe that you have sent me.²² The glory that you have given me I have given them, so that they may be one, as we are one,²³ I in them and you in me, that they may become completely one, so that the world may know that you have sent me and have loved them even as you have loved me.²⁴ Father, I desire that those also, whom you have given me, may be with me where I am, to see my glory, which you have given me because you loved me before the foundation of the world.

¹²Other ancient authorities read "protected in your name those whom" ¹³Gk "except the son of destruction" ¹⁴Or "among themselves" ¹⁵Or "from evil" ¹⁶Other ancient authorities read "be one in us"

ዓለም አላወቀሁም፣ እኔ ግን አወቅሁህ እነዚህም አንተ እንደ ላከኸኝ አወቁ፤ እኔም የወደድህበት ፍቅር በእነርሱ እንድትሆን እኔም በእነርሱ፣ ስምህን አስታውቅላቸው አስታውቃቸውግለሁ።

18¹ ኢየሱስም ይህን ብሎ አትክልት ወዳለበት ስፍራ ወደ ቂድሮን ወንዝ ግድ ከደቀ መዛሙርቱ ጋር ወጣ፤ እርሱም ደቀ መዛሙርቱም በዚያ ገቡ።² ኢየሱስም ደቀ መዛሙርቱም ብዙ ጊዜ ወደዚያ ስለ ተሰበሰቡ አሳልፎ የሰጠው ይሁዳ ደግሞ ስፍራውን ያውቅ ነበር።³ ስለዚህ ይሁዳ ጭፍሮችንና ከካህናት አለቆች ከፈረሳውያንም ሱሌዎችን ተቀብሎ በችቦና በፋና በጋሻ ጦርም ወደዚያ መጣ።⁴ ኢየሱስም የሚመጣበትን ሁሉ አውቆ ወጣና፡- ግንን ትፈልጋላችሁ አላቸው።⁵ የናገራቱን ኢየሱስን ብለው መለሱለት። ኢየሱስ፡- እኔ ነኝ አላቸው። አሳልፎ የሰጠውም ይሁዳ ደግሞ ከእነርሱ ጋር ቆሞ ነበር።⁶ እንግዲህ፡- እኔ ነኝ ባላቸው ጊዜ ወደ ጌላ አፈግፍገው በምድር ወደቁ።⁷ ደግሞ፡- ግንን ትፈልጋላችሁ? ብሎ ጠየቃቸው። እነርሱም፡- የናገራቱን ኢየሱስን አሉት።⁸ ኢየሱስ መልሶ፡- እኔ ነኝ አልኋችሁ፤ እንግዲህ እኔን ትፈልጉ እንደ ሆናችሁ እነዚህ ይሂዱ ተዉ አቸው አለ፤⁹ ይህም፡- ከእነዚህ ከሰጠኸኝ አንዱን ስንኳ አላጠፋሁም ያለው ቃል ይፈጸም ዘንድ ነው።¹⁰ ስምያን ጲጥሮስም ሰይፍ ስለ ነበረው መዘዘው፣ የሊቀ ካህናቱንም ባርያ መቶ ተኝ ጆሮውን ቁረጠ፤ የባርያውም ስም ግልሰስ ነበረ።¹¹ ኢየሱስም ጲጥሮስን፡- ሰይፍህን ወደ ሰገባው ከተተው፤ አብ የሰጠኝን ጽዋ አልጠጣም? አለው።

12 እንግዲህ የሻለቃውና ጭፍሮቹ የአይሁድም ሱሌዎች ኢየሱስን ይዘው አስሩት፤¹³ አስቀድመውም ወደ ሐና

¹Gk "the Nazorean" ⁴Gk "I am" ⁶Gk "he" ⁷Gk "I am"

25 "Righteous Father, the world does not know you, but I know you; and these know that you have sent me.²⁶ I made your name known to them, and I will make it known, so that the love with which you have loved me may be in them, and I in them."

The Betrayal and Arrest of Jesus

18¹ After Jesus had spoken these words, he went out with his disciples across the Kidron valley to a place where there was a garden, which he and his disciples entered.² Now Judas, who betrayed him, also knew the place, because Jesus often met there with his disciples.³ So Judas brought a detachment of soldiers together with police from the chief priests and the Pharisees, and they came there with lanterns and torches and weapons.⁴ Then Jesus, knowing all that was to happen to him, came forward and asked them, "Whom are you looking for?"⁵ They answered, "Jesus of Nazareth."⁶ Jesus replied, "I am he."⁷ Judas, who betrayed him, was standing with them.⁸ When Jesus said to them, "I am he,"⁸ they stepped back and fell to the ground.⁹ Again he asked them, "Whom are you looking for?" And they said, "Jesus of Nazareth."¹⁰ Jesus answered, "I told you that I am he.¹¹ So if you are looking for me, let these men go."¹¹ This was to fulfill the word that he had spoken, "I did not lose a single one of those whom you gave me."¹² Then Simon Peter, who had a sword, drew it, struck the high priest's slave, and cut off his right ear. The slave's name was Malchus.¹³ Jesus said to Peter, "Put your sword back into its sheath. Am I not to drink the cup that the Father has given me?"

Jesus before the High Priest

12 So the soldiers, their officer, and the Jewish police arrested Jesus and bound him.¹³ First they took him to

ወሰዱት፤ በዚያች ዓመት ሊቀ ካህናት ለነበረው ለቀያፋ አማኑኑ ነበርና።¹⁴ ቀያፋ ፋም፡- አንድ ሰው ስለ ሕዝብ ይሞት ዘንድ ይሻላል ብሎ ለአይሁድ የመከራ ችው ነበረ።

15 ስምያን ጴጥሮስም ሌላውም ደቀ መዝሙር ኢየሱስን ተከተሉ። ያም ደቀ መዝሙር በሊቀ ካህናት ዘንድ የታወቀ ነበረ፤ ወደ ሊቀ ካህናትም ግቢ ከኢየሱስ ጋር ገባ፤¹⁶ ጴጥሮስ ግን በውጭ በበሩ ቆሞ ነበር። እንግዲህ በሊቀ ካህናት ዘንድ የታወቀው ሌላው ደቀ መዝሙር ወጣ ለበረኛዬቱም ነግሮ ጴጥሮስን አስገባው።¹⁷ በረኛ የነበረች ይቱም ገረድ ጴጥሮስን፡- አንተ ደግሞ ከዚህ ሰው ደቀ መዝሙርት አንዱ አይደለህም? አለችው። እርሱ፡- አይደለሁም አለ።¹⁸ ብርድ ነበረና ባሮችና ሎሌዎች የፍም እሳት አንድደው ቆሙ ይሞቁም ነበር፤ ጴጥሮስም ደግሞ ከእነርሱ ጋር ቆሞ ይሞቅ ነበር።

19 ሊቀ ካህናትም ኢየሱስን ስለ ደቀ መዝሙርቱና ስለ ትምህርቱ ጠየቀው።²⁰ ኢየሱስም መልሶ፡- እኔ በግልጥ ለዓለም ተናገርሁ፤ አይሁድ ሁሉ በግሪሰስ በብት በምኵራብና በመቅደስ እኔ ሁል ጊዜ አስተማርሁ፤ በስውርም ምንም አልተናገርሁም።²¹ ስለምን ትጠይቁኛለህ? ለእነርሱ የተናገርሁትን የሰሙትን ጠይቅ፤ እነሆ፣ እነዚህ እኔ የነገርሁትን ያውቃሉ አለው።²² ይህንም ሲል በዚያ ቆሞ የነበረው ከሎሌዎች አንዱ፡- ለሊቀ ካህናት እንዲህ ትመልሳለህ? ብሎ ኢየሱስን ጠጥፈ መታው።²³ ኢየሱስም መልሶ፡- ክፉ ተናገረ እንደ ሆነሁ ስለ ክፉ መስክር፤ መልካም ተናገረ እንደ ሆነሁ ግን ስለ ምን ትመታኛለህ? አለው።²⁴ ስለዚህ ሐና እንደ ታሰረ ወደ ሊቀ ካህናት ወደ ቀያፋ ሰደደው።

25 ስምያን ጴጥሮስም ቆሞ እሳት ይሞቅ ነበር። እንግዲህ፡- አንተ ደግሞ ከደቀ መዝሙርቱ አይደለህም? አሉት። እርሱም፡- አይደለሁም ብሎ

Annas, who was the father-in-law of Caiaphas, the high priest that year.¹⁴ Caiaphas was the one who had advised the Jews that it was better to have one person die for the people.

Peter Denies Jesus

15 Simon Peter and another disciple followed Jesus. Since that disciple was known to the high priest, he went with Jesus into the courtyard of the high priest,¹⁶ but Peter was standing outside at the gate. So the other disciple, who was known to the high priest, went out, spoke to the woman who guarded the gate, and brought Peter in.¹⁷ The woman said to Peter, "You are not also one of this man's disciples, are you?" He said, "I am not."¹⁸ Now the slaves and the police had made a charcoal fire because it was cold, and they were standing around it and warming themselves. Peter also was standing with them and warming himself.

The High Priest Questions Jesus

19 Then the high priest questioned Jesus about his disciples and about his teaching.²⁰ Jesus answered, "I have spoken openly to the world; I have always taught in synagogues and in the temple, where all the Jews come together. I have said nothing in secret."²¹ Why do you ask me? Ask those who heard what I said to them; they know what I said."²² When he had said this, one of the police standing nearby struck Jesus on the face, saying, "Is that how you answer the high priest?"²³ Jesus answered, "If I have spoken wrongly, testify to the wrong. But if I have spoken rightly, why do you strike me?"²⁴ Then Annas sent him bound to Caiaphas the high priest.

Peter Denies Jesus Again

25 Now Simon Peter was standing and warming himself. They asked him, "You are not also one of his disciples, are you?" He denied it and said, "I am not."

ካደ።²⁶ ጴጥሮስ ጳጳራውን የቀረጠው ዘመድ የሆነ ከሊቀ ካህናት ባሮች አንዱ፡- በእትክልቱ ከእርሱ ጋር እኔ አይቼህ አልነበረም? አለው።²⁷ ጴጥሮስም እንደ ገና ካደ፣ ወዲያውም ዶር ሮኸ።

28 ኢየሱስንም ከቀያፋ ወደ ገዢ ግቢ ወሰዱት፤ ግለዓም ነበረ፤ እነርሱም የፋሲካ በግ ይበሉ ዘንድ እንጂ እንዳይረከቡ ወደ ገዢ ግቢ አልገቡም።²⁹ ስለዚህ ጴላጦስ ወደ ውጭ ወደ እነርሱ ወጥቶ፡- ይህን ሰው ስለ ምን ተከሱታላችሁ አላችው።³⁰ እነርሱም መልሱ፡- ይህን ክፉ አድራጊ ባይሆን ወደ አንተ አሳልፈን ባልሰጠነውም ነበር አሉት።³¹ ጴላጦስም፡- እናንተ ወስዳችሁ እንደ ሕጋችሁ ፍረዳብኑ አላችው። አይሁድም፡- ለእኛስ ማንንም ልንገድል አልተፈቀደልንም አሉት፤³² ኢየሱስ በምን ዓይነት ሞት ሊሞት እንዳለው ሲያመለክት የተናገረው ቃል ይፈጸም ዘንድ ነው።

33 ጴላጦስም እንደ ገና ወደ ገዢ ግቢ ገባና ኢየሱስን ጠርቶ፡- የአይሁድ ንጉሥ አንተ ነህ? አለው።³⁴ ኢየሱስም መልሶ፡- አንተ ይህን የምትለው ከራስህ ነው? ወይስ ሌሎች ስለ እኔ ነገሩህ? አለው።³⁵ ጴላጦስ መልሶ፡- እኔ አይሁዳዊ ነኝ? ወገኖችህና የካህናት አለቆች ለእኔ አሳልፈው ሰጡህ፤ ምን አድርገሃል? አለው።³⁶ ኢየሱስም መልሶ፡- መንግሥቱ ከዚህ ዓለም አይደለችም፤ መንግሥቱስ ከዚህ ዓለም ብትሆን፣ ወደ አይሁድ እንዳልሰጥ ሎሌዎቼ ይዋጥልኝ ነበር፤ አሁን ግን መንግሥቱ ከዚህ አይደለችም አለው።³⁷ ጴላጦስም፡- እንግዲያ ንጉሥ ነህ? አለው። ኢየሱስም መልሶ፡- እኔ ንጉሥ እንደ ሆነሁ አንተ ትላለህ። እኔ ለእውነት ልመስክር ስለዚህ ተወልጻለሁ ስለዚህም ወደ ዓለም መጥቻለሁ፤ ከእውነት የሆነ ሁሉ ድምፂን ይሰጣል።

²⁶One of the slaves of the high priest, a relative of the man whose ear Peter had cut off, asked, "Did I not see you in the garden with him?"²⁷ Again Peter denied it, and at that moment the cock crowed.

Jesus before Pilate

28 Then they took Jesus from Caiaphas to Pilate's headquarters.²⁹ It was early in the morning. They themselves did not enter the headquarters,³⁰ so as to avoid ritual defilement and to be able to eat the Passover.³¹ So Pilate went out to them and said, "What accusation do you bring against this man?"³² They answered, "If this man were not a criminal, we would not have handed him over to you."³³ Pilate said to them, "Take him yourselves and judge him according to your law." The Jews replied, "We are not permitted to put anyone to death."³⁴ (This was to fulfill what Jesus had said when he indicated the kind of death he was to die.)

33 Then Pilate entered the headquarters³⁵ again, summoned Jesus, and asked him, "Are you the King of the Jews?"³⁶ Jesus answered, "Do you ask this on your own, or did others tell you about me?"³⁷ Pilate replied, "I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests have handed you over to me. What have you done?"³⁸ Jesus answered, "My kingdom is not from this world. If my kingdom were from this world, my followers would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not from here."³⁹ Pilate asked him, "So you are a king?" Jesus answered, "You say that I am a king. For this I was born, and for this I

³²Gk "the praetorium" ³⁵Gk "the praetorium"

አለው። ፳፯ ጳጳሳቸው፡- እውነት ምንድር ነው? አለው።

ይህንም ብሎ ዳግመኛ ወደ አይሁድ ወጥቶ፡- እኔስ አንዲት በደል ስንኳ አላ ገኘሁበትም። ፳፻፲ ግን በፋሲካ አንድ ልፈታላችሁ ልግድ አላችሁ፤ እንግዲህ የአይሁድን ንጉሥ ልፈታላችሁ ትወዳላችሁ? አላቸው። ፳፻፲፱ ግን ደግመው፡- በርባን እንጂ ይህን አይደለም እያሉ ጮኹ። በርባን ግን ወንበዴ ነበረ።

19¹ በዚያን ጊዜም ጳጳሳቸው ኢየሱስ ስን ይዞ ገረፈው። ፳፻፲፱ ግን ከእሾህ አክሊል ጉንጉነው በራሱ ላይ አናፋ ቀይ ልብስም አለበት፤ ፳፻፲፱ ግን ለአንተ ይሁን ይሉት ነበር፤ ፳፻፲፱ ግን ይመቱት ነበር። ጳጳሳቸው ደግሞ ወደ ውጭ ወጥቶ፡- እነሆ፤ እንዲት በደል ስንኳ እንዳላገኘሁበት ታውቁ ዘንድ እርሱን ወደ ውጭ አወጣላችኋለሁ አላቸው። ፳፻፲፱ ግን ከእሾህ አክሊል ደፍቶ ቀይ ልብስም ለብሶ ወደ ውጭ ወጣችው። ፳፻፲፱ ግን፡- እነሆ ሰውየው አላቸው። የካህናት አለቆችና ሉሌዎች ባዩትም ጊዜ፡- ስቀለው ስቀለው እያሉ ጮኹ። ጳጳሳቸው፡- እኔስ አንዲት በደል ስንኳ አላገኘሁበትምና እናንተ ወስዳችሁ ስቀሉት አላቸው። ፳፻፲፱ ግን ደም መልሰው፡- እኛ ሕግ አለን፤ እንደ ሕጎችንም ሊሞት ይገባል፤ ራሱን የእግዚአብሔርን ልጅ አድርጎአልና አሉት። ፳፻፲፱ ግን ጳጳሳቸው ይህን ነገር በሰማ ጊዜ እግጅ ፈረ፤ ፳፻፲፱ ግን ሰም ወደ ገዢ ግቢ ገባና ኢየሱስን፡- አንተ ከወዴት ነህ? አለው። ኢየሱስ ግን አንድ እንኳ አልመለሰለትም። ፳፻፲፱ ግን ጳጳሳቸው፡- አትነግረኝም? ልስቅላህ ሥልጣን እንዳለኝ ወይም ልፈታህ ሥልጣን እንዳለኝ አታውቅም? አለው። ፳፻፲፱ ግን ኢየሱስም መልሶ፡- ከላይ ካልተሰጠህ በቀር በእኔ ላይ ምንም ሥልጣን ባላነበረህም ፤ ስለዚህ

came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice.” 27 Pilate asked him, “What is truth?”

Jesus Sentenced to Death

After he had said this, he went out to the Jews again and told them, “I find no case against him. 28 But you have a custom that I release someone for you at the Passover. Do you want me to release for you the King of the Jews?” 29 They shouted in reply, “Not this man, but Barabbas!” Now Barabbas was a bandit.

19¹ Then Pilate took Jesus and had him flogged. 2 And the soldiers wove a crown of thorns and put it on his head, and they dressed him in a purple robe. 3 They kept coming up to him, saying, “Hail, King of the Jews!” and striking him on the face. 4 Pilate went out again and said to them, “Look, I am bringing him out to you to let you know that I find no case against him.” 5 So Jesus came out, wearing the crown of thorns and the purple robe. Pilate said to them, “Here is the man!” 6 When the chief priests and the police saw him, they shouted, “Crucify him! Crucify him!” Pilate said to them, “Take him yourselves and crucify him; I find no case against him.” 7 The Jews answered him, “We have a law, and according to that law he ought to die because he has claimed to be the Son of God.”

8 Now when Pilate heard this, he was more afraid than ever. 9 He entered his headquarters again and asked Jesus, “Where are you from?” But Jesus gave him no answer. 10 Pilate therefore said to him, “Do you refuse to speak to me? Do you not know that I have power to release you, and power to crucify you?” 11 Jesus answered him, “You would have no power over me unless it had been given you from above; therefore the one who handed me over to you is guilty of a

¹Gk “the praetorium”

ለአንተ አሳልፎ የሰጠኝ ጋጢአቱ የባሰ ነው። አለው።

12 ከዚህ በኋላ ጳጳሳቸው ሊፈታው ፈለገ፤ ነገር ግን አይሁድ፡- ይህንን ብትፈታው የቄሣር ወዳጅ አይደለም፤ ራሱን ንጉሥ የሚያደርግ ሁሉ የቄሣር ተቃዋሚ ነው እያሉ ጮኹ። 13 ጳጳሳቸው ይህን ነገር ሰምቶ ኢየሱስን ወደ ውጭ አወጣው፤ በዕብራይስጥም ገበታ በተባለው ጸፍጸፍ በሚሉት ስፍራ በፍርድ ወንበር ተቀመጠ። 14 ለፋሲካም የማዘጋጀት ቀን ነበረ፤ ስድስት ሰዓትም የሚያህል ነበረ፤ አይሁድንም፡- እነሆ ንጉሣችሁ አላቸው። 15 እነርሱ ግን፡- አስወግደው + አስወግደው + ስቀለው እያሉ ጮኹ። ጳጳሳቸው፡- ንጉሣችሁን ልስቀለውን? አላቸው። የካህናት አለቆችም፡- ከቄሣር በቀር ሌላ ንጉሥ የለንም ብለው መለሱለት 16 ስለዚህ በዚህን ጊዜ እንዲስቀል አሳልፎ ሰጣቸው።

17 ኢየሱስንም ይዘው ወለዱት፤ መስቀሉንም ተሸክሞ በዕብራይስጥ ጎልጎታ ወደ ተባለው የራስ ቅል ስፍራ ወደ ሚሉት ወጣ። 18 በዚያም ስቀሉት፤ ከእርሱም ጋር ሌሎች ሁለት፤ አንዱን በዚህ አንዱን በዚያ ኢየሱስንም በመካከላቸው ስቀሉ። 19 ጳጳሳቸው ደግሞ ጽሕፈት ጽፎ በመስቀሉ ላይ አናረው፤ ጽሕፈቱም፡- የአይሁድ ንጉሥ የናዝሬቱ ኢየሱስ የሚል ነበረ። ፳፻፲፱ ግን ኢየሱስንም የተስቀለበት ስፍራ ለከተማ ቅርብ ነበረና ከአይሁድ ብዙዎች ይህን ጽሕፈት አነበቡት፤ በዕብራይስጥና በርማይስጥ በግሪክም ተጽፎ ነበር። 21 ስለዚህ የአይሁድ ካህናት አለቆች ጳጳሳቸውን፡- እርሱ፡- የአይሁድ ንጉስ ነኝ እንዳለ እንጂ የአይሁድ ንጉሥ ብለህ አትጻፍ አሉት። 22 ጳጳሳቸው፡- የጻፍሁትን ጽፈኛዎች ብሎ መለሰ።

23 ጭፍሮችም ኢየሱስን በስቀሉት ጊዜ ልብሶቹን ወሰደው ለእያንዳንዱ ጭፍራ አንድ ክፍል ሆኖ በእራት ከፋፈ

greater sin.” 12 From then on Pilate tried to release him, but the Jews cried out, “If you release this man, you are no friend of the emperor. Everyone who claims to be a king sets himself against the emperor.”

13 When Pilate heard these words, he brought Jesus outside and sat on the judge’s bench at a place called The Stone Pavement, or in Hebrew^k Gabbatha. 14 Now it was the day of Preparation for the Passover; and it was about noon. He said to the Jews, “Here is your King!” 15 They cried out, “Away with him! Away with him! Crucify him!” Pilate asked them, “Shall I crucify your King?” The chief priests answered, “We have no king but the emperor.” 16 Then he handed him over to them to be crucified.

The Crucifixion of Jesus

So they took Jesus; 17 and carrying the cross by himself, he went out to what is called The Place of the Skull, which in Hebrew^k is called Golgotha. 18 There they crucified him, and with him two others, one on either side, with Jesus between them. 19 Pilate also had an inscription written and put on the cross. It read, “Jesus of Nazareth,^l the King of the Jews.” 20 Many of the Jews read this inscription, because the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew,^k in Latin, and in Greek. 21 Then the chief priests of the Jews said to Pilate, “Do not write, ‘The King of the Jews,’ but, ‘This man said, I am King of the Jews.’” 22 Pilate answered, “What I have written I have written.” 23 When the soldiers had crucified Jesus, they took his clothes and divided them into four parts, one for each soldier. They also took his tunic; now the tunic was seamless, woven in

¹Or “seated him” ^kThat is, “Aramaic” ^lGk “the Nazorean”

ሎት፤ እጀጠባቡን ደግሞ ወሰዱ። እጀጠባቡም ከላይ ጀምሮ ወጥ ሆኖ የተወራ ክበረ እንጂ የተሰፋ አልነበረም። ፳፫ ስለዚህ እርስ በርሳቸው፡- ለማን እንዲሆን በእርሱ ሰማ እንጣጣልበት እንጂ አንቅደደው ተባባሉ። ይህም፡- ልብሴን እርስ በርሳቸው ተከፋፈሉ በእጀጠባቤም ሰማ ተጣጣሉበት የሚለው የመጽሐፍ ቃል ይፈጸም ዘንድ ነው።

25 ጭፍሮችም እንዲህ አደረጉ። ነገር ግን በኢየሱስ መስቀል አጠገብ እናቱ፣ የእናቱም እንት፣ የቀለዮጳም ሚስት ግርያም፣ መግደላዊትም ግርያም ቆመው ነበር። ፳፮ ኢየሱስም እናቱን ይወደው የነበረውንም ደቀ መዝሙር በእጠገቡ ቆሞ ባየ ጊዜ እናቱን፡- አንኛ ሴት፣ እነሆ ልጅሽ አላት። ፳፯ ከዚህ በኋላ ደቀ መዝሙሩን፡- እናትህ እንኋት አለው። ከዚህም በፊት ጀምሮ ደቀ መዝሙሩ ወደ ሴቱ ወሰዳት።

28 ከዚህ በኋላ ኢየሱስ አሁን ሁሉ እንደተፈጸመ አውቆ የመጽሐፍ ቃል ይፈጸም ዘንድ፡- ተጠግሁ አለ። ፳፰ በዚያም ሆኖ ጣጢ የምላበት ዕቃ ተቀምጦ ክበር፤ እነርሱም ሆኖ ጣጢውን በሰፍነግ ሞልተው በሁሉም አድርገው ወደ አቶ አቀረቡለት። ፳፱ ኢየሱስም ሆኖ ጣጢውን ከተቀበለ በኋላ፡- ተፈጸመ አለ፣ ራሱንም አዘንብሎ ነፍሱን አሳልፎ ሰጠ።

31 አይሁድም የግዝጋጆች ቀን ስለ ሆነ ያ ሰንበት ትልቅ ክበረና ሥጋቸው በሰንበት በመስቀል ላይ እንዳይኖር፣ ጭናቸውን ሰበረው እንዲያወርዱ አቸው ጲሳጦስን ለመኮት። ፳፱ ጭፍሮችም መጥተው የፈተኛውን ጭን ከእርሱም ጋር የተሰቀለውን የሌላውን ጭን ሰበሩ፤ ፳፲ ወደ ኢየሱስ በመጡ ጊዜ ግን እርሱ ፈጽሞ እንደ ሞተ አይተው ጭኑን አልሰጠሩም፤ ፳፯ ነገር ግን ከጭፍሮች እንዲህ ጎንን በጦር ወጋው፤ ወዲያውም ደምና ውኃ ወጣ። ፳፻ የውጭ መስክርአል፤ ምስክሩም እውነት ነው፤ እናንተም ደግሞ ታምኑ ዘንድ

፳፱ Or "there is one who knows"

one piece from the top. 24 So they said to one another, "Let us not tear it, but cast lots for it to see who will get it." This was to fulfill what the scripture says,

"They divided my clothes among themselves, and for my clothing they cast lots."

25 And that is what the soldiers did.

Meanwhile, standing near the cross of Jesus were his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. 26 When Jesus saw his mother and the disciple whom he loved standing beside her, he said to his mother, "Woman, here is your son."

27 Then he said to the disciple, "Here is your mother." And from that hour the disciple took her into his own home.

28 After this, when Jesus knew that all was now finished, he said (in order to fulfill the scripture), "I am thirsty." 29 A jar full of sour wine was standing there. So they put a sponge full of the wine on a branch of hyssop and held it to his mouth. 30 When Jesus had received the wine, he said, "It is finished." Then he bowed his head and gave up his spirit.

Jesus' Side Is Pierced

31 Since it was the day of Preparation, the Jews did not want the bodies left on the cross during the sabbath, especially because that sabbath was a day of great solemnity. So they asked Pilate to have the legs of the crucified men broken and the bodies removed. 32 Then the soldiers came and broke the legs of the first and of the other who had been crucified with him. 33 But when they came to Jesus and saw that he was already dead, they did not break his legs. 34 Instead, one of the soldiers pierced his side with a spear, and at once blood and water came out. 35 (He who saw this has testified so that you also may believe. His testimony is true, and he knows that he tells the truth.)

እርሱ እውነት እንዲኖር ያውቃል። ፳፱ ይህ የሆነ፡- ከእርሱ አጥንት አይጠበርም የሚል የመጽሐፍ ቃል እንዲፈጸም ነው። ፳፯ ግንም ሌላው መጽሐፍ፡- የወገትን ያዩታል ይላል።

38 ከዚህም በኋላ አይሁድን ስለ ፈራ በሰውር የኢየሱስ ደቀ መዝሙር የክበረ የአርማትያስ የሴፍ የኢየሱስን ሥጋ ሊወስድ ጲሳጦስን ለመነ፤ ጲሳጦስም ፈቀደለት። ስለዚህም መጥተ የኢየሱስን ሥጋ ወሰደ። ፳፻ ግንም አስቀድሞ በሌሊት ወደ ኢየሱስ መጥተ የነበረ ኒቆዲሞስ መቶ ጉጥር የሚያህል የክርቤና የአረት ቅልቅል ይዞ መጣ። ፴፱ ኢየሱስንም ሥጋ ወሰደው እንደ አይሁድ አገኘዝ ልምድ ከሹኩ ጋር በተልባ እግር ልብስ ከፈረት። ፴፲ በተሰቀለበትም ስፍራ አትክልት ክበረ፣ በአትክልቱም ግንም ገና ያልተቀበረበት አዲስ መቃብር ክበረ። ፴፯ ስለዚህ መቃብር ቅርብ ክበረና ስለ አይሁድ ግዝጋጆች ቀን ኢየሱስን በዚያ አኖሩት።

20 ከሳምንቱም በፊተኛው ቀን መግደላዊት ግርያም ገና ወለማ ላለ ግለዳ ወደ መቃብር መጣች ድንጋዩም ከመቃብር ተፈንቅሎ አየች። ፺፮ የርጠኞችም ወደ ስምዖን ጲጥርስና ኢየሱስ ይወደው ወደ ክበረው ወደ ሌላው ደቀ መዝሙር መጥታ፡- ጌታን ከመቃብር ወስደውታል ወደትም እንዳኖሩት አናውቅም አለኝቸው። ፺፱ ስለዚህ ጲጥርስና ሌላው ደቀ መዝሙር ወጥተው ወደ መቃብሩ ሄዱ። ፻፲ ሁለቱም አብረው ሮጡ፤ ሌላው ደቀ መዝሙርም ከጲጥርስ ይልቅ ፈጥኖ ወደ ፊት ሮጠና አስቀድሞ ከመቃብሩ ደረሰ፤ ፻፲፱ ግንቅም ብሎ ቢመለከት የተልባ እግሩን ልብስ ተቀምጦ አየ፣ ነገር ግን አልገባም። ፻፲፱ ስምዖን ጲጥርስም ተከትሎት መጣ ወደ መቃብሩም ገባ፤ የተልባ እግሩን ልብስ ተቀምጦ አየ፣ ፺፻ ግንም በራሱ የክበረውን ወርቅ ለብኛው በአንድ ስፍራ ተጠምጥሞ እንደ ክበረ እንጂ ከተልባ እግሩ ልብስ ጋር ተቀምጦ እንዳልነበረ አየ። ፻፲፱ ጊዜ አለ

36 These things occurred so that the scripture might be fulfilled, "None of his bones shall be broken." 37 And again another passage of scripture says, "They will look on the one whom they have pierced."

The Burial of Jesus

38 After these things, Joseph of Arimathea, who was a disciple of Jesus, though a secret one because of his fear of the Jews, asked Pilate to let him take away the body of Jesus. Pilate gave him permission; so he came and removed his body. 39 Nicodemus, who had at first come to Jesus by night, also came, bringing a mixture of myrrh and aloes, weighing about a hundred pounds. 40 They took the body of Jesus and wrapped it with the spices in linen cloths, according to the burial custom of the Jews. 41 Now there was a garden in the place where he was crucified, and in the garden there was a new tomb in which no one had ever been laid. 42 And so, because it was the Jewish day of Preparation, and the tomb was nearby, they laid Jesus there.

The Resurrection of Jesus

20 Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene came to the tomb and saw that the stone had been removed from the tomb. 2 So she ran and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, "They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him." 3 Then Peter and the other disciple set out and went toward the tomb. 4 The two were running together, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. 5 He bent down to look in and saw the linen wrappings lying there, but he did not go in. 6 Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb. He saw the linen wrappings lying there, and the cloth that had been on Jesus' head, not lying with the linen wrappings but rolled up in a place by itself. 7 Then the other

ቀድሞ ወደ መቃብር የመጣውም ሌላው ደቀ መዛሙር ደግሞ ገባ፤ እያም፣ አመኘኛም፤ ያከሙታን ይኑህ ዘንድ እንዲገባው የሚለውን የመጽሐፉን ቃል ገና አላወቁም ነበርና።¹⁰ ደቀ መዛሙርቱም ወደ ቤታቸው ደግሞ ሄዱ።

11 ግርያም ግን እያለቀሰች ከመቃብር በስተ ውጭ ቆማ ነበር። ስታለቅስ ወደ መቃብር ዝቅ ብላ ተመለከተች፤¹² ሁለት መላእክትም ነጭ ልብስ ሰብለው የኢየሱስ ሥጋ ተኝተው በዘበረው አንዱ በራሷ ሌላውም በእግር ተቀምጠው አየች።¹³ እነርሱም፦ አንቺ ሴት፣ ስለምን ታለቅሻለሽ? አሉአት። እርሰዋም፦ ጌታዬን ወስደውታል ወዲትም እንዳየሩት አላውቅም አለቻቸው። ላይህንም ብላ ወደ ጎሳ ዘወር ስትል ኢየሱስን ቆሞ አየችው፤ ኢየሱስም እንደ ሆነ አላውቅችም።¹⁵ ኢየሱስም፦ አንቺ ሴት፣ ስለምን ታለቅሻለሽ? ግንንስ ትፈልጋለሽ? አላት። እርሰዋም የአትክልት ጠባቂ መስሎአት፦ ጌታ ሆይ፣ አንተ ወስደኸው እንደ ሆነህ ወዲት እንዳኖርኸው ገብረኝ እኔም እወስደዋለሁ አለችው።¹⁶ ኢየሱስም፦ ግርያም አላት። እርሰዋ ዘወር ብላ በፀብራይስጥ፦ ረቡኒ አለችው፤ ትርጉሟም፦ መምህር ሆይ ግለት ነው።¹⁷ ኢየሱስም፦ ገና ወደ አባቴ አላረግሁምና አትገቢኝ፤ ነገር ግን ወደ ወንድሞቼ ሄድሽ፦ እኔ ወደ አባቴና ወደ አባታችሁ ወደ አምላኬና ወደ አምላካችሁ ዓርጋለሁ ብለሽ ገብራላችው አላት።¹⁸ መግደላዊት ግርያም መጥታ ጌታን እንዳየች ይህንም እንዳላት ለደቀ መዛሙርቱ ነገረች።

19 ያም ቀን እርሱም ከሳምንቱ ፊተኛው በመሸ ጊዜ፣ ደቀ መዛሙርቱ ተሰብስበው በነበሩበት፣ አይሁድን ስለ ፈሩ ደጃቹ ተዘግተው ሳሉ፣ ኢየሱስ መጣ፤ በመካከላቸውም ቆሞ፦ ሰላም ለእናንተ ይሁን አላችው።²⁰ ይህንም ብሎ እጆቹንም ጎንጎም አሳያቸው።

¹⁰Gk lacks "to look" ¹¹That is, "Aramaic"

disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw and believed; ⁹for as yet they did not understand the scripture, that he must rise from the dead. ¹⁰Then the disciples returned to their homes.

Jesus Appears to Mary Magdalene

11 But Mary stood weeping outside the tomb. As she wept, she bent over to look ¹²into the tomb; ¹³and she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been lying, one at the head and the other at the feet. ¹⁴They said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "They have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him." ¹⁵When she had said this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not know that it was Jesus. ¹⁶Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Whom are you looking for?" Supposing him to be the gardener, she said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away." ¹⁷Jesus said to her, "Mary!" She turned and said to him in Hebrew, ¹⁸"Rabbouni!" (which means Teacher). ¹⁹Jesus said to her, "Do not hold on to me, because I have not yet ascended to the Father. But go to my brothers and say to them, 'I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.'" ²⁰Mary Magdalene went and announced to the disciples, "I have seen the Lord"; and she told them that he had said these things to her.

Jesus Appears to the Disciples

19 When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." ²⁰After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they

ደቀ መዛሙርቱም ጌታን ባዩ ጊዜ ደስ አላቸው።²¹ ኢየሱስም ዳግመኛ፦ ሰላም ለእናንተ ይሁን፤ አብ እንደ ላክኝ እኔ ደግሞ እልክኝ፤ አላችው።²² ይህንም ብሎ እና አለባቸውና፦ መን ፈስ ቅዱስን ተቀበሉ።²³ ጋጢኤታቸውን ደቅቶ ያላችኋቸው ሁሉ ይቀርሳቸዋል፤ የያዛችሁባቸው ተይዘዋል አላችው።

24 ነገር ግን ከአሥራ ሁለቱ አንዱ ዲዲሞስ የሚሉት ተግስ ኢየሱስ በመጣ ጊዜ ከእነርሱ ጋር አልነበረም።²⁵ ሌሎቹም ደቀ መዛሙርቱ፦ ጌታን አይተነዋል አሉት። እርሱ ግን፦ የችን ካሩን ምልክት በእጆቼ ካላየሁ ጣቱንም በችንካሩ ምልክት ካላገባሁ እጄንም በጎን ካላገባሁ አላምንም አላችው።

26 ከሰምንት ቀን በኋላም ደቀ መዛሙርቱ ደግመው በውስጥ ነበሩ፣ ተግስም ከእነርሱ ጋር ነበረ። ደጃች ተዘግተው ሳሉ ኢየሱስ መጣ፤ በመካከላቸውም ቆሞ፦ ሰላም ለእናንተ ይሁን አላችው።²⁷ ከዚያም በኋላ ተግስን፦ ጣትህን ወደ ዚህ አምጣና እጄን እይ፤ እጅህንም አምጣና በጎኔ አግባው፤ ያመንህ እንጂ ያላመንህ አትሁን አለው።²⁸ ተግስም፦ ጌታዬ አምላኬም ብሎ መለሰለት። ወኢየሱስም፦ ስለ አየኸኝ አምነሃል፤ ላያዩ የሚያምኑ ብዑዓን ናቸው አለው።

30 ኢየሱስም በዚህ መጽሐፍ ያልተጻፈ ሌላ ብዙ ምልክት በደቀ መዛሙርቱ ፊት አደረገ፤³¹ ነገር ግን ኢየሱስ እርሱ ክርስቶስ የአግቤአብሔር ልጅ እንደ ሆነ ታምኑ ዘንድ፣ አምናችሁም በሰሙ ሕይወት ይሆንላችሁ ዘንድ ይህ ተጽድካል።

21 ከዚህም በኋላ ኢየሱስ በጥብርያ ደስ ባሕር አጠገብ ለደቀ መዛሙርቱ እንደ ገና ተገለጠላቸው፤² እንዲህም ተገለጠ። ስምንን ጲጥርስና ዲዲሞስ የሚባሉው ተግስ ከገሊላ ቃና የሆነ ናትናኤልም የዘብደዎስም ልጆች

saw the Lord. ²¹Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." ²²When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. ²³If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained."

Jesus and Thomas

24 But Thomas (who was called the Twin²⁵), one of the twelve, was not with them when Jesus came. ²⁵So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe."

26 A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." ²⁷Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe." ²⁸Thomas answered him, "My Lord and my God!" ²⁹Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe."

The Purpose of This Book

30 Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. ³¹But these are written so that you may come to believe² that Jesus is the Messiah,³ the Son of God, and that through believing you may have life in his name.

Jesus Appears to Seven Disciples

21 After these things Jesus showed himself again to the disciples by the Sea of Tiberias; and he showed himself in this way. ²Gathered there together were Simon Peter, Thomas called the Twin,³ Nathanael of Cana in Galilee, the

²Gk "Didymus" ³Other ancient authorities read "may continue to believe" ⁴Or "the Christ"

ከደቀ መዛሙርቱም ሌሎች ሁለት በአንድነት ነበሩ። ስምዖን ዲፕሮስ፡- ዓሣ ላጠምድ እሄዳለሁ አላቸው። እነርሱም፡- እኛም ከአንተ ጋር እንመጣለን አሉት። ወጥተውም ወደ ታንጌይቱ ገቡ በዚያችም ሌሊት ምንም እላጠመዱም።

4 በነጋም ጊዜ ኢየሱስ በባሕር ዳርቆ መገደብ ደቀ መዛሙርቱ ግን ኢየሱስ መሆኑን አሳውቁም። ፩ኢየሱስም፡- ልጆች ሆይ፣ አንዳች የሚበላ አላችሁን? አላቸው። የለንም ብለው መለሱለት። ፪ኦርሱም፡- መረቡን በታንጌይቱ በስተ ቀኝ ጣሉት ታገኙማላችሁ አላቸው። ስለዚህ ጣሉት፤ በዚህም ጊዜ ከዓጣው ብዛት የተነሣ ሊጉትቱት አቃታቸው። ፮ኢየሱስ ይወደው የነበረውም ደቀ መዛሙር ዲፕሮስን፡- ጌታ እኮ ነው አለው። ስለዚህ ስምዖን ዲፕሮስ ጌታ መሆኑን በሰማ ጊዜ ዕራቁቱን ነበረና ልብሱን ታጥቆ ወደ ባሕር ራሱን ጣለ። ፯ሌሎቹ ደቀ መዛሙርት ግን ከምድር ሁለት መቶ ክንድ ያህል እንጂ እጅግ አልራቁም ነበርና ዓሣ የሞላውን መረብ እየላቡ በጀልባ መጡ።

9 ወደ ምድርም በወጡ ጊዜ ፍምና ዓሣ በላይ ተቀምጦ እንጀራም አዩ። 10ኢየሱስም፡- አሁን ካጠመዳችሁት ዓሣ አምጡ አላቸው። 11ስምዖን ዲፕሮስም ወደ ጀልባይቱ ገብቶ መቶ አምሳያ ስት ታላላቅ ዓሞች ሞልቶ የነበረውን መረብ ወደ ምድር ጉተተ፤ ይህንም ያህል ብዙ ሲሆን መረቡ አልተቀደደም። 12ኢየሱስም፡- ኑ፣ ምሳ ብሉ አላቸው። ከደቀ መዛሙርቱ አንድ ስንኳ፡- አንተ ማን ነህ? ብሎ ሊመረምረው የደፈረ አልነበረም፤ ጌታ መሆኑን አውቀው ነበርና። 13ኢየሱስም መጣና እንጀራ እንሥቶ ለጣቸው፣ እንዲሁም ዓሣውን። 14ኢየሱስ ከሙታን ከተነሣ በኋላ ለደቀ መዛሙርቱ ሲገለጥላቸው ይህ ሦስተኛው ጊዜ ነበረ።

¹Gk "two hundred cubits"

sons of Zebedee, and two others of his disciples. ³Simon Peter said to them, "I am going fishing." They said to him, "We will go with you." They went out and got into the boat, but that night they caught nothing.

4Just after daybreak, Jesus stood on the beach; but the disciples did not know that it was Jesus. ⁵Jesus said to them, "Children, you have no fish, have you?" They answered him, "No." ⁶He said to them, "Cast the net to the right side of the boat, and you will find some." So they cast it, and now they were not able to haul it in because there were so many fish. ⁷That disciple whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord!" When Simon Peter heard that it was the Lord, he put on some clothes, for he was naked, and jumped into the sea. ⁸But the other disciples came in the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from the land, only about a hundred yards' off.

9When they had gone ashore, they saw a charcoal fire there, with fish on it, and bread. ¹⁰Jesus said to them, "Bring some of the fish that you have just caught." ¹¹So Simon Peter went aboard and hauled the net ashore, full of large fish, a hundred fifty-three of them; and though there were so many, the net was not torn. ¹²Jesus said to them, "Come and have breakfast." Now none of the disciples dared to ask him, "Who are you?" because they knew it was the Lord. ¹³Jesus came and took the bread and gave it to them, and did the same with the fish. ¹⁴This was now the third time that Jesus appeared to the disciples after he was raised from the dead.

Jesus and Peter

15 ምሳ ከበሉ በኋላም ኢየሱስ ስምዖን ዲፕሮስን፡- የሮና ልጅ ስምዖን ሆይ፣ ከእነዚህ ይልቅ ትወደኛለህን? አለው። አዎን ጌታ ሆይ፣ እንድወድህ አንት ታውቃለህ አለው። ገልገሎቼን አሰማራ አለው። 16 ደግሞ ሁለተኛ፡- የሮና ልጅ ስምዖን ሆይ፣ ትወደኛለህን? አለው። አዎን ጌታ ሆይ፣ እንድወድህ አንት ታውቃለህ አለው። 17 ጠበቀኝን ጠብቅ አለው። ሦስተኛ ጊዜ፡- የሮና ልጅ ስምዖን ሆይ፣ ትወደኛለህን? አለው። ሦስተኛ፡- ትወደኛለህን? ስላለው ዲፕሮስ አዘነና፡- ጌታ ሆይ፣ አንተ ሁሉን ታውቃለህ፤ እንድወድህ አንት ታውቃለህ አለው። ኢየሱስም፡- በንቅን አሰማራ። 18 እውነት እውነት እልሃለሁ፣ አንተ ጉልማላ ላለህ ወገብህን በገዛ ራስህ ታጥቀህ ወደ ምትወደው ትሄድ ነበር፤ ነገር ግን በሽ መገልህ ጊዜ እጆችህን ትዘረጋለህ፣ ሌላውም ያስታጥቅሃል ወደማትወደውም ይወስድሃል አለው። 19 ስምዖን ዓይነት ሞት እግዚአብሔርን ያከብር ዘንድ እንዳለው ሲያመለክት ይህን አለ። ይህንም ብሎ፡- ተከተለኝ አለው።

20 ዲፕሮስም ዘወር ብሎ ኢየሱስ ይወደው የነበረውን ደቀ መዛሙር ሲከተለው አየ፤ እርሱም ደግሞ በእራት ጊዜ በደረቱ ተጠግቶ፡- ጌታ ሆይ፣ አሳ ልጅ የሚሰጥህ ማን ነው? ያለው ነበረ። 21 ዲፕሮስም ይህን አይቶ ኢየሱስን፡- ጌታ ሆይ፣ ይህስ እንዴት ይሆናል? አለው። 22 ኢየሱስም፡- እስከመጣ ድረስ ይኖር ዘንድ ብወድስ፣ ምን አግዶህ? አንተ ተከተለኝ አለው። 23 ስለዚህ፡- ያ ደቀ መዛሙር አይሞትም የሚለው ይህ ነገር ወደ ወንድሞች ወጣ፤ ነገር ግን ኢየሱስ፡- እስከመጣ ድረስ ይኖር ዘንድ ብወድስ ምን አግዶህ? አለው እንጂ አይሞትም አላለውም።

15 When they had finished breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my lambs." ¹⁶A second time he said to him, "Simon son of John, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." Jesus said to him, "Tend my sheep." ¹⁷He said to him the third time, "Simon son of John, do you love me?" Peter felt hurt because he said to him the third time, "Do you love me?" And he said to him, "Lord, you know everything; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my sheep. ¹⁸Very truly, I tell you, when you were younger, you used to fasten your own belt and to go wherever you wished. But when you grow old, you will stretch out your hands, and someone else will fasten a belt around you and take you where you do not wish to go." ¹⁹(He said this to indicate the kind of death by which he would glorify God.) After this he said to him, "Follow me."

Jesus and the Beloved Disciple

20 Peter turned and saw the disciple whom Jesus loved following them; he was the one who had reclined next to Jesus at the supper and had said, "Lord, who is it that is going to betray you?" ²¹When Peter saw him, he said to Jesus, "Lord, what about him?" ²²Jesus said to him, "If it is my will that he remain until I come, what is that to you? Follow me!" ²³So the rumor spread in the community that this disciple would not die. Yet Jesus did not say to him that he would not die, but, "If it is my will that he remain until I come, what is that to you?"

¹Gk "among the brothers" ²Other ancient authorities lack "what is that to you"

24 ስለ እነዚህም የመስከረ ይህንንም ጽፎ ያለ ይህ ደቀ መዝሙር ነው፣ ምስክርም እውነት እንደ ሆነ እናውቃለን።

25 ኢየሱስም ያደረገው ብዙ ሌላ ነገር ደግሞ አለ፤ ሁሉ በእያንዳንዱ ቢጻፍ ለተጻፉት መጻሕፍት ዓለም ራሱ ባልበቃቸውም ይመስለኛል።

24 This is the disciple who is testifying to these things and has written them, and we know that his testimony is true. ²⁵ But there are also many other things that Jesus did; if every one of them were written down, I suppose that the world itself could not contain the books that would be written.